U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 51 NO. 36 FRIDAY 17 MAY 1985 (乙丑年三月廿八日)（星期五）一九八五年五月十七日

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575
義氣團結 忠誠救國 義俠除奸
本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天天晴
最高溫度廿四度
最低溫度六度

聯邦行將提預算案
預料退休金將改革
家庭主婦退休金制度亦可能提出

（渥太華加新社電）聯邦政府將於五月廿三日提出預算案。一般預料，該預算案將必含有徹底修訂僱主所辦退休金計劃，改進加拿大退休金計劃，以及對退休儲蓄給予較佳免稅額等建議。

以上三點，幾可確定必成爲預算案之一部份。

就總體而言，預算案將屬强力藥劑，蓋財長現正設法從目前估計三百五十億元之赤字中，削減赤字五十億元。

進行退休金改革，不一定增加赤字，同時亦協助民衆忘記其他艱苦之預算措施。對退休金法例密切注意之人士，預料將可看到改變「退休金利益標準法例」之詳細建議。該法例將於一九八七年一月一日起生效，主要針對由僱主辦理之退休金計劃者。

至於加拿大退休金計劃將否有特殊改變，則較難推測。但有人謂財長將會作某程度之修改

關於每年註册退休儲蓄計劃，照目前情形看來，財長很有可能將最高之供款限額提高，同時可能實行一種較有伸縮性之供款辦法。

新民主黨退休金評議員楊格表示，預算案所將宣佈之若干改變，實際上將無重大作用。

威爾遜及各省財長曾一直進行商討，將退休金計劃供款提高，以便保持該計劃處於良好財政狀況。目前由僱主與工人各付一半之百分三點六供款，由一九六六年開始施行迄今，一直未有改變。

威爾遜又可能提出家庭主婦退休金、對殘廢人士給予較佳利益、製訂提早退休規定，以及配偶離婚時如何分享將來退休金等辦法。

但無論如何，修改退休金計劃必須獲得渥太華以及三分二省份連同全國三分二以上人口之批准。

卑詩衛生廳長尼爾遜
提醫療服務修訂法案
新法案目的與舊者同但較溫和

（雲訊）卑詩衛生廳長尼爾遜，本月十五日將其本人以前所提具有極大權力之控制醫生號碼之法案取消，而代之以語氣較爲溫和之法案。

但新法案之目的與舊法案無異，均係旨在限制醫生過剩。

尼氏於星期三提出第四十一號醫療服務修訂法案。尼氏說，該法案給予醫務委員會明確權力，將持牌醫生領取開單號碼加以限制。

查醫生如無開單號碼，則不能根據醫療服務計劃而向政府開單收回診金。

尼爾遜說，由於卑詩省醫生過多，超出所需數目約三百名，是以每年多耗納稅人金錢約五千萬元。

新的四十一號法案，係代替四月十八日所提之五十號法案。尼爾遜謂新法案將可消弭若干醫生之擔憂。

滇兒童藝術團訪問雲市政府

（雲訊）雲南省少數民族兒童藝術團由中國前來北美洲作巡迴表演，以促進世界和平和了解。日前抵達雲埠。

本月十五日該團前往雲高華市政府訪問，並在市長哈葛之辦公桌後拍照留念。

該團經於昨（十六）日前往企連打，但將返回雲埠，於五月廿六晚在雲埠女皇大戲院演出。

圖爲部份團員在市長辦公桌後拍攝。

爲適應預算開支要求
聖保羅醫院擬減病床
本省其他醫院亦擬採用同樣措施

（雲訊）據消息來源稱，卑詩省具有最大急症護理設備之聖保羅醫院，現正考慮在八月間一段爲期十天之時間內，關閉半數以上之病床，以便適應衛生廳對於該院開支預算之需求。

此外，另有其他數間醫院，包括桑那斯醫院、兒童醫院、及中央醫院等，亦可能於夏季及聖誕節期間，關閉若干病床，以避免赤字。

醫院僱員工會發言人史超域說，省民在今年夏季，千祈不可生病。

新民主黨黨人亦提出同樣意見。

聖保羅醫院管理當局將請求該醫院董事局，批准在八月六日至十六日之期間內，關閉二七八張病床，同時並取消門診服務。據謂此舉將可避免在八五至八六年七千一百萬元之開支預算中，出現六十萬元之赤字。

去年同期之病床佔用率，超過百分之九十三。此次因削減而受影響之服務，包括外科、內科、精神護理、及重病護理病床、連同開心手術等。

本報休假啓事

一九八五年五月二十日星期一域多利日爲公衆假期。本報放假一天，是日無報出版。廿一日星期二照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報謹啓

本汝比新天橋落成
一星期內車禍六宗

（雲訊）耗資一千九百萬元興建之本汝比堅盛頓天橋，於通車後第一個星期，即已發生六宗車禍。

卑詩保險公司發言人蒙克說，馬路標誌不足，可能爲發生意外，而致要求保險賠償之主因。

問題之發生，在於駕車人士在羅歇公路向東行之綫，向右轉入史巴令街，而切入迎面而來之行車綫所致。

本汝比市長李華尼表示，在向右轉之前，已有兩個「不准轉右」之標誌。但李氏承認沒有足夠標誌，向駕駛人解釋如何可以轉入史巴令街。李氏謂市府已着工程部門，研究設置更多標誌。

皇家騎警表示，如駕駛人違背標誌而向右轉，一經發覺，必予提控。

中國製成第一套
大型音樂治療機

（北京訊）中國第一套可治療疾病的大型音樂治療機在長沙研製成功，並已投入試用。

這套治療機是長沙馬王堆療養院和長沙人民醫療器械廠共同研製出來的。正在採用這套治療機治療的病人有神經官能症、原發性高血壓、冠心病、痁病等患者。

「中國市容報」介紹說，新製成的治療機由編輯系統、電腦微調、輸出部份等組成。輸出部份共有四個閉路系統，可同時供四十個不同病症的人進行治療。

國會議員加薪事宜
首相表示暫毋庸議
認爲此事不需急速進行

（渥太華加新社電）本星期二日加國會特別小組建議，將國會議員薪酬增加百分之十八之巨。在此勵行節約聲中，使人有瞠目結舌之感。

根據建議，大部份國會議員之薪酬，將由現時之每年七萬二千八百元，增至約八萬六千元之譜。

若干身爲國會議員之人士，亦紛紛提出批評，認爲不合時宜。

首相穆倫尼連忙表示，他的政府有很多緊急之事需要處理，而議員加薪並非逼切事項。換言之，此事現應暫毋庸議。

會被八名槍手綁架
駐黎聯國高官獲釋

（貝魯特電）愛爾蘭外交界消息來源稱，被八名槍手綁架卅六小時之聯合國救濟機構愛爾蘭籍僱員，已於星期四晚安全獲釋。

該名被綁架之四十九歲愛爾蘭人威殊，乃聯合國救濟署之副處長。根據外交界人士稱：「綁架行動並非針對愛爾蘭人，似有其他動機。」

大漢蒙古烤肉餐廳
MONGOLIAN PALACE RESTAURANT
3449 Main St. (夾18街) Van. B.C.
(604) 875-0511
最新特意推出
南北精華點心
天天早午茶市
蝦餃 燒賣 牛肉
排骨 鳳爪 牛肚
蒙古肉丸 串燒
羊肉鍋貼 春卷
沙漠之珠 翡翠艇
蟹肉帶子 滑蛋蛤子
魷魚粄 台式炒米
担担麵 蚝煎 肉粄
各式飽點 糯米鷄 臘味飯
排骨飯 北菇滑鷄飯
開口笑 蛋撻 馬拉糕
紅豆沙 杏仁豆腐
蒙古烤肉晚餐 $8·95（每人份任食）
蒙古烤肉特價午餐 $3·95
蒙古鮮肉火鍋 $24·50（足三位用）
蒙古海鮮火鍋 $28·50（足三位用）
燒酒蝦火鍋 $40·00 起
營業時間：上午十一時至凌晨三時
星期一至四 下午五時至六時
EARLY BIRD DINNER 五折優待
泊車方便
全酒牌
各式小菜
清粥宵夜

雲南省
熊貓文化交流公司
隆重推出
少數民族兒童藝術團
Young Ambassadors of Yunnan
歷史性的美加首演
28位7至15歲雲南少數民族兒童演出
雜技！舞蹈！音樂！
闔府統請 謹演一場 請早訂座
千載難逢，最佳家庭娛樂!!!
Queen Elizabeth Theatre 溫哥華 女皇大劇院
May 26, 1985 8:00 p.m. 一九八五年五月廿六日晚上八時
票價：十二元五毫 十元伍毫 八元五毫
Children under 12 half price 兒童十二歲以下半票
售票處：中華文化中心 電話：687-0729 V.T.C. & C.B.O. 電話：280-4444
凡在中華文化中心購票贈送小熊貓一隻 送完即止
For ticket information: Chinese Cultural Centre 電話：687-0729
This program is supported by Lorita Leung Dancers Association 梁潔華民族舞蹈團贊助
Supported by: Official Air Carrier CAAC 感謝中國民航贊助

代柬
謹訂于一九八五年五月十八日（星期六）晚上六時正假溫哥華漢宮大酒樓舉行春宴聯歡晚會
敬請
光臨 藉增光寵
FRESH AIR 1881
輕歌喚早晨
輕歌喚早晨電台總監
鄧強慶 敬約

Cherikoff RESTAURANT
車厘哥夫
4019 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C. V5Z 2X9
PHONE: (604) 873-3308
為對音樂歌唱有興趣的朋友而設
一個千載難逢的機會!!!
車厘歌夫音樂西歺厅
舉辦
天才歌手訓練班
專人指導. 歌唱技巧.
舞台演出. 實習機会.
每週兩課. 五人一組.
名額有限. 報名從速.
訓練期滿. 成績優異者.
可成為本西歺厅合約歌星.
星期一至六. 晚上八時後. 親臨本歺厅洽.

●看完本報●敬請訂閱● ☎ 685-8575
零售每份三毫
每月八圓

黄龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
PH: 254-2218

文房四寶中心

字畫鏡架總滙

高級毛筆
正宗宣紙
中華墨汁
中英招牌
實用圖書

零沽・批發・郵購

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A IT6
（台灣天祥旅行社協辦）

馬田叔叔始創

日本東京、台灣環島、香港逍遙遊
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千四百八十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
出發日期：六月廿九日。八月十日

一九八五年
廸士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，拾日遊。
費用：由三百五十八元起。
出發日期：六月廿九日，七月十三日

日本東京、香港、台灣環島
「雙十慶典觀光團」全程十一天
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區
台灣七日六晚，環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
出發日期：拾月五日。
六月廿九日前報名（不屬政府招待）
特價只收一千三百九十八元（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）。

卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：六月十五日 七月廿七日

韓國漢城、台灣環島、香港觀光團
漢城三日兩晚，暢遊漢城所有名勝區及夜總會。
台灣六日五晚，環遊台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝。
特價只收一千二百九十八元
出發日期：五月廿日，六月廿四日七月廿九日。

歐洲八國拾八天遊
特價：全程費用只收二千一百五十八元。
日期：一九八五年六月廿八日。

報名從速，以免向隅。
代理各國廉價機票。

K & LEE'S LANDSCAPING CO.
220 LEBLEU STREET
COQUITLAM B.C. V3K 4L6

石工，紅杉木牆，各式欄杆，魚池，石地花園，舖磚工程，維修保養，草地剪草服務，三合土地。

免費估價
公司：937・0144
住家：937・5629

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到
大幫進口，功夫便鞋
經久耐用，價錢相宜
歡迎選購！

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮 瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名 還魂跌打酒
實用 跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕 6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸 48oz

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
歡迎僑胞駕臨選購

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922

防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・

鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

改裝及修理房屋
天台、騎樓、前門、廚房、太陽房、階磚、牆壁、壁櫃、天花頂、大鎖、特別設計、天井、鋁質玻璃門、工作保好、全用鋁質修理。
土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新
Artec Products
879-9211
297 East 2nd Avenue, Van B.C.

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：
八七六・〇九四九陳

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，
土庫間格，裝修改建。
電話 433・6118

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

經驗園藝
花園建築・
種樹種花・
剪樹剪草・
免費估價
437・0599

剪草
・專門剪草・剪樹・種樹
・修樹・舖草・美化及
清理庭園・工作完美・
免費估價・包君滿意・
特有政府牌照・請電：
430・4326
GABO庭園服務公司

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：251-3089劉

專辦理留學生入
政府中學・詳情
英語電VLI查
9840597
請詢

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
電話 291・9861
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

光正裝修
內外油漆
水澗柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
電話 253-7482

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

劉富
承接裝修・油漆・
土木工程・
地址 636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電大
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八余鴻智

修理水喉
電話：2516248余洽

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・
免費估價・電話：
251・3089劉記

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話 二五四ー七五〇三
六八七ー四〇九四

快捷冷氣工程公司
專料承裝修理，大小商
業冷暖氣機凍房，急凍
房，大小牛奶肉食瓜菜
櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

鄭氏建築裝修
土庫間格
栢文護理
車房陽台
內外油漆
瓷磚舖砌
水喉廚櫃
工精價廉
免費估價
電話：879・4959

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電大
政府牌照
日 876・1133
夜 872・0549

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二ー一〇三九
八七六ー一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名
廠傳真機，收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務妥
當・價格克己
保證滿意

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C. V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY

請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。

- 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
- 鋁質外牆
- 簷旁鋁板
- 防風玻璃窗
  保暖裝修玻璃窗
- 重裝用或更換用
- 溫室玻璃窗
- 天井上蓋
- 窗外兩旁鋁板
- 滑動天井門
- 入口大門
- 防風門
- 柏文或公寓騎樓圍牆
- 天井及走廊圍牆
- 日光室
- 四寸及五寸沿簷水澗及下水渠

CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎・
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

張記裝修
土庫間格
瓷磚鋪砌
內外油漆
水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按裝

我們備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）・

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

BING PLUMBING
428 SALSBURY DR.
VAN.
1976
254・4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫扇水電動通渠

嘉倫裝修
內外油漆
水澗籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋
電話：437-8742

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水澗
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三ー一九二二

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD
冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C
安裝，修理、保養 餐館・住宅店屋全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉・
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當・收費特廉
TEL 253-3913
PAGER 667-0005

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

偉大的熱情與天才

非真不語 陸天台

中文大學主辦「童芷苓京劇演講示範」的戲迷同志，雅屬我代書一幅蘇州精裱的橫軸，作爲贈送這位「亞洲最佳家藝人」，作爲此次三月十三日在大學文怡閣禮堂主講的紀念品。初時不免想到許多我國詩詞詠讚的一些現成的句子，例如湘綺圓明園詞的名句：

「別有開雲鏤月台，太平三聖昔同來」的「鏤月開雲」四個字，但這四個字只歌頌了「唱」的藝術成就，沒有說及「做」、「打」、「舞」等等，全部戲劇文學的演做表情，或者說，四個字指歌唱，不能概括京劇的全般功夫。更不能寫出童芷苓女士這四十多年在京劇界的成就，與她個人的「一分天才，九十九分汗下」的輝煌造詣。（「一分天才……」之說，是大科學家愛迪生的名言。）於是想來想去，想到了跨十九至二十世紀的英國劇作大文豪蕭伯納寫給演「蕭劇」的英國大女伶愛蘭黛麗的「情書」的一句結晶頌讚──「偉大的熱情跟天才一樣的少！」

我認識童女士，到今年進入第四十年了，對她的戲，一九四八年初她到天津中國大戲院，除夕元旦兩場起，一直演到正月十五元宵的次日十六夜，禮拜六與禮拜日演兩場，由她元旦日戲「打加官」開戲大吉看起，一共看了連續不斷二十場。

四八年暮南來香港，她同千萬劇界藝術同志們一樣，先翻了身，個個受人民大衆的歡迎。

再從六六起，她被四人幫關入了「牛棚」受苦受難共十二年。

到八二年三月，她率領上海京劇團來港公演，我們分別有三十四年，我覺得她的爲人與對待劇藝，正好只有蕭翁這句話最合批判──有「熱情」有「天才」，當然功夫乃是應該有的。

鍾庸與「食用的藥物」

海角曉吹 茗翁

偶然翻舊書，發現二十七年前出版的「食用的藥物」第一冊。此書作者爲已故名中醫鍾庸。他是茗翁最常共茗的茶客之一。記得這本書翻版多次，仍然供不應求。鍾庸泉下有知，亦當含笑。

「食用的藥物」，原爲本版（醒目版）專欄之一。一九五八年出單行本。當時出本報督印人鍾萍先生作序，請鍾庸「對每一項食用的藥物，都旁徵博引」。此書目次，列出每種「食用的藥物」並列出其性能，例如「芹菜」，說明「治高血壓除胃腸污液質」，「黃鱔」則說明「補血防治桂治黃痛」，諸如此類。內容如何，不再引了。

茗翁今天寫這篇小文，不是「書刊介紹」，因爲這是二十七年前出版的舊書，已是「珠網塵封」的東西了。也不是暗示此書要再版。其實，這本書今天已充斥市場。只是「食用的藥物」的寫法與出單行本，當時堪稱「開風氣之先」而已。

鍾庸這本小冊子的好處，文字淺白，老嫗能解，雖旁徵博引亦無影響也！拉雜成篇，懷念故人而已！

球類運動界莫名其妙事

客窗隨筆 ●香歆

中國大陸上若干球類運動是近年才再有的，例如棒球與壘球。兩者是差不多的運動，中國男子棒球隊去年在澳洲參加國際大賽是弱旅，台北很強，大家以爲中國成績差理所當然。現在我感到莫名其妙，祗爲女子壘球進步神速，最近在澳洲舉行的一九八五年南太平洋女子壘球賽的預賽中五戰五勝，最後一仗以一對○挫強敵美國。對這項比賽的冠軍，即使還不能說中國穩得，可斷言者是一定名列前茅。怎麼男強女弱一至于斯？其距離還甚于男女排呢！

舊中國的棒、壘，大陸上從未像樣過，比較上在上海算還注重，由日本留學生組織的中華棒球會受人注意，上海也曾有過棒球聯賽，有外國人的隊伍參加。上海各大學中也不重棒球，上海有無女子壘球聯賽我所不知。三十年代初，外國人的中學如美國人的美童公學與日本人的同文書院中的棒球隊都好。中華棒球會曾建中華棒球場，當改踢足球後，上海的棒球運動走下坡了。台灣曾經日治，棒球水平高，中國人的球類運動之蜚聲國際的，除了大陸上的乒乓外，台灣的少年棒球亦出色，自「金龍」開始，得過幾次世界冠軍。青棒與成棒還不如少棒，成棒也有好手被日本職業隊羅致。棒、壘既是姊妹，中國女壘的教練亦中國人，却能令女壘成績斐然，這是什麼理由呢？作爲香港人是惶惑的，怎麼中國球類運動都是女子爭氣？現在我候中國女壘奪標了。

賭具作响

風花雪

一連拖了幾天，都是關于麻雀在香港的公衆場所中，被接受的程度問題。

至于其他賭具，假如在同一場合下出現了又如何呢？

新年剛剛過去，相信任何人在新年的那一段時間內，也會聽過有些人將骰子擲在碗上的清脆聲音，似乎只在新春前後，然後才會有所聞的，難道一般愛以骰子爲戲的人，別的時候就不愛玩此遊戲嗎？

其實骰子戲的呼盧喝矢聲，所以只聞于新春前後，是因爲中國式的骰子戲呼聲特別大，所以變得在平時如亦玩此，很容易就會惹得人家的干涉。

就爲了這種關係，所以平日是比較少有人作骰子戲的。一定到了新春前後，沒有誰會來干涉了，然後才大行其道。

西洋骰子是並非擲在一隻大碗裡的，所以並無聲響。

只有中國骰才爲了要增加熱鬧氣氛，照例是要有這種响聲的。

西洋的賭具，似乎是玩起來不致大吵的。

舉例說，西洋紙牌就是一件明証，沒有聽人說過，在那處地方，可以聞到會惹得有人去干涉的。

紙牌是連起碼的聲音也沒有的，所以當然不會惹出什麼麻煩來。

大概中國社會，一向對賭的限制都不大，所以這麼多賭具，都可能响得很。

喬平清

海上世界

深圳特區的蛇口海灘，停靠着一艘巨輪，海輪頂端，懸掛着鄧小平主任的巨幅題詞：「海上世界」。「海上世界」是設置在海上的一種別具一格的旅遊設施，這類設施，世界上只有美國的洛杉磯和日本的橫濱才有。

蛇口的「海上世界」由我國超齡「退役」的豪華遊輪──「明華」輪改建而成。

「明華」輪長一百六十八米，寬二十一點八米，通高九層，載重量一萬四千噸。

該輪始行於中國和坦桑尼亞間，後與澳大利亞恩菲利蒲公司合作，改裝成大型豪華遊輪，航行世界各地，停靠過上百個國家的港口，吸引了許多國家的朋友。

「明華」輪外型宏偉、雋秀，設備豪華。船上，圖書館、游泳池、健身房、娛樂室、電影院、舞廳、酒吧間、餐廳、醫院等生活娛樂設施應有盡有。客房共二百多間，分六等，可容納六百多位客人。

船頭設有「幸運城」，各種遊樂設施可試試你的「運氣」。船尾「竹林酒吧」，清新悅目，是小憩的最好場所；電影院每天放映四場電影；游泳池、健身房隨時開放。如果帶有小孩，不妨去兒童遊樂場和電子遊樂中心分享樂趣。

「海上世界」還在建設之中。據說，爲了把「海上世界」搞得更加豐富多采，船首將安裝一台海空廻旋的巨型飛碟車，遊步甲板上將安裝一台立式摩天輪，船外將增設「水上運動」、「海上垂釣」、「海上烟花」等遊藝項目，週圍附近島嶼的遊覽活動，也將會逐步開展起來。

醒目詩詞 醒目人

減字木蘭花

黃鵑鶴

既爲俗語，經典自然無出處。
生動非常，誰被形容則可傷。
此間常有，因爲尋花和問柳。
不惹閒花，那怕偏門與拆家。

隱名

港人港物 阿八

對戶吳太對×先生的新聞，看得津津有味，而且議論紛紛，口沫橫飛。她的大女兒道：「你知道×先生一定是誰麼？」吳太啐她一口，道：「不知道的那個人一定是IQ有問題，你母親我的IQ如何，你知道啦！」×先生的確是個著名人物，他的眞姓名，在社會上固然屬於「大名鼎鼎」，現在隱名，改稱×先生，但×先生之名也不脛而走，而隱名的目的亦未必能達到。事實上，×先生本人固然要出法庭作供，而法庭亦公開讓市民旁聽，旁聽者可以清楚看到那位×先生，換言之，×先生是誰，旁聽者是一目了然的。不要說我亞八多咀，去旁聽的人一定同我亞八一樣咁八，稱之爲八公、八婆、八妹也不爲過，他們在法庭內可以三緘其口，但離開法庭之後，他們不對人大講特講者，幾稀矣。這是說，全港人都會知道×先生是誰啦！計我亞八話，×先生不但達不到隱名的目的，而且由於經其一×，更增加其神秘感，香港人向來喜歡「搜秘」，於是，×先生可能得到反效果啦！

沈自尹暢論陰陽

春不老堂雜鈔 量均

中國中西醫結合研究會訪港代表團三位教授，在本文見報之日，可能已離港返國了。本欄日來畧爲介紹了季鍾樸、陳可冀兩位教授的文章，還有沈自尹教授的著述，未有談及，非常抱歉，現在來介紹一下吧！

沈自尹教授研究中醫的腎和陰陽，會取得若干成績，今天試介紹他的一篇內容豐富，頗有意思的大作，題爲：「從醫儒工家看待陰陽的異同，探求陰陽學說的現代化」，這題目很長，文字也不少，這裏只能摘要記述，原文載於中醫雜誌八二年第九期。

沈教授開頭解釋「陰陽」之意義。他說：「陰陽二字含有兩種概念，一是事物的屬性，一是事物的本質。」怎樣分別屬性或本質呢？他說：「牝牡（雌雄）的陰陽，便是屬性，但是牝牡本身，又各具陰陽，那就是本質，而不是屬性。」

這種理論，放在中醫臨床方面來說，即是：「陰症、陽症是屬性，而陰虛、陽虛就是本質。陰症陽症的屬性，是由它的本質表現而判別的，陰虛、陽虛，是由本質而區分爲屬性，這兩者既有區別又有聯繫。」

中醫所說之陰陽，和儒家所說之陰陽，又有什麼不同呢？沈教授指出：「內經」所說之陰陽，說是：「陰陽爲變化之父母，生殺之本始，萬物之綱紀。」歸結起來，稱之爲「神明之府」。但儒家學說，却提出了「無極而太極，而兩儀」。

夕陽紅

閑話 羅隼

住的地方窗向北，東有突出房子，西有高樓，朝陽上升，夕陽下墜，却看不到朝暉夕照的景象，只有中午才有驚鴻一瞥的陽光匆匆經過，但這時候我通常都在寫字樓辦公。

這些年來，最大的損失就是不能常見大自然的晨昏變化。月夜星空亦緣慳一面，唯一還可安慰的是尚可遠眺遼闊的海，目睹她的柔順，她的狂暴。

有一段時期家居域多利道上，房子向正西，每天下午，陽光不請自來，透過玻璃，偷進房裡，有時還射到床上，把我倆當舞台的主角免費給你一束光射。

黃昏時更妙，是滿天雲霞，朱紅赤紫，金光燦爛，夕陽慢墜，從小變大，如醉如痴脹紅着臉，向着水平線，山邊靜靜的沒下去，變成半個忽蛾眉，到完全不見時，太平山下背後射着萬道光芒……

天天看着這樣的景緻，太多了，便沒有時間細細欣賞，有時還不理不睬，但現在想一見却不容易。

那時眞奢侈，多麼可惜！

激光

紫水晶 謝雨凝

舞台裝置自從有了激光發射，一下子便璀璨美麗許多。坐在螢光幕前看有激光的幻燈背景，會見到那些五彩光條在演員們身邊自由穿飛，像煙花的忽而升空一樣的，絢麗多姿，而我們看來便覺似一幅動的圖畫。

但若然你在現場觀看便又會不同。

記得初次與友人去聽演唱會，第一次看激光佈景時，直覺那些彩色線條有時像箭般迎面飛向我來，很刺激很立體的一種感覺。尤其在瘋狂勁歌之中，那些突如其來的光條，更增加了人的熱感。

激光佈景的好處是變幻莫測，它可以用線條出現，也可以有各種形狀的圖案，或是以線條構成中英文字體出現在設計者預先設計的任何一角舞台之中，突破我們過去所會認爲的框框。

回想一下我們自懂得看戲以來的舞台變化，便覺科技的進步是如許驚人。從前看舞台劇，硬板佈景，換景花時，觀感平面，後來出現網景，換景快了一些，也可以因硬景與網景的相結合而呈現一些層次。再後來出現了幻燈景，襯景內容又豐富許多，例如湖水會動，天空可以有流雲，太陽、月亮、星星都不用像掛個燈在天幕……等等。

激光似乎無跡可尋。對電腦有認識的人便知道。再下去又如何？我想，激光一定不是一個終點。

醒目

爲什麼連優異獎也得不到

尚京專欄

她這篇作品，本來應該得獎的。文筆凝煉，言之有物，筆下的五種都市女性的典型，都有現實感和眞實感。可是爲什麼連優異獎也得不到呢？

簡單地說，有兩個比較重要的理由：第一，她寫得太短了，字數太少了。看，寫作就是這樣麻煩。寫得太長不行，寫得太短也不行。什麼樣題材需要多少字才表現得圓熟、充份，這方面，需要一些經驗。

她寫了五種典型，却只寫了兩三千字，對五種有典型性的女人，她只概括地寫出她們的特點，沒有通過具體的生活細節去表現，也沒有生動細膩的對於形象的描寫，好像畫圖，只勾出一個輪廓，看來像是創作的準備而不是一件完成的作品。因此，她這篇「小說」，看起來只像是一個故事大綱，是創作前的東西，不是創作後的東西。從這個故事大綱推想，可能寫出很好的小說，可是我們却只見大綱，沒有看到那想像中期望中的小說。

如果當初不寫五個典型，只寫一個，例如，只寫「詩人之死」。只寫一個寫詩的少女，結婚之後，她就不再寫詩或不能寫詩了，那個「詩人」已經沒有了。如果用兩三千字，只寫一個典型，倒還可能寫成一篇很有深意的短篇小說。其次，她的這五個典型，是各自獨立的，在作品中，她們是互不相干。但在一篇小說裏，這五個典型人物，應該互相建立起各種人物關係，把這五種典型人物組織在一個完整的情節裏面。

托大衫和吃大包

天窗 程如

「托大衫」和「吃大包」，都是使人不能忘懷的學校生活之一。「托大衫」和「吃大包」，是老師批改學生習字簿的兩個符號，不是指勞動和食物。

從前，小學大都重視書法教學，小學生除了每週有兩堂以上的習字課之外，還有「家課」，每天習字兩篇，或每週習字若干篇等，規定按時交給老師評閱。

老師評閱學生的習字作業，通常是用「托大衫」和「吃大包」兩個符號。字體寫得不好的，老師用紅筆在字旁打一個──符號，學生就把它稱爲「托大衫」。字體寫得好的，老師在那個字上面用紅筆打一個大圈，學生就把它稱爲「吃大飽」。

如果老師的能做到比較認眞，「托大衫」和「吃大包」兩個符號用得恰當，是能夠引起學生重視的。通常，學生在收到老師派回來的習字簿之後，大都會數一數有多少條「大衫」，有幾多個「大包」。如果「大衫」多、「大包」少，那顯然是習字寫得太差了。

老師用這兩個符號評閱習字簿，是比較好的。有些老師評閱習字簿，不給符號，只記一個等級，似乎不妥。

寧做平民

食眼

「皇帝咁享受」，這當然是指高級的享受了。幼時，十分仰慕皇帝的享受，漸長，這不僅沒有這種興趣；參觀過故宮，也吃了一次仿膳之後，如果要我做皇帝，咪拘矣！

現代講究陽光與空氣，但是，住在故宮的皇帝，寢室幾乎密不通風，更遑論陽光了。假如一生住在這樣的環境，有什麼享受可言。

仿膳的水準可以說是見仁見智，不過，如果用今天食品比較，不能說它毫無可取，只是可取的不多，因此，如果做皇帝便規定吃這東西的話，我寧可做平民。

也曾試過仿宋食品，那是在宋城的大富之家。據說那些食品是全部仿照宋代一些高官所享受的而製成，據說甚爲珍貴，有些東西在今天非常困難才找到。只是，一嘗之下，也不願做官了。

有很多所謂高級享受，特別是古代的高級享受，在當時可能一流，但在今天來說，已是九流了。如果沒有親自試過，可能還有點幻想哩。

旅行社

徐翼

近三十人春節參加一家旅行社舉辦的「北京團」，以爲可以快快活活遊覽一番，豈料「貨不對辦」，旅途交通吃住以及導遊全都差勁，回來後上門要求賠償。這事如何了結，執筆時還未知曉。不過肯定的是：損失的是參加旅遊的人。旅行社如肯退還部份款項，參加者也不過洩了憤，金錢的損失是其次，你想想：一年才有這麼一個較長的假期，一心一意以爲可以藉此「愉快」一番，却不料換來的是一肚子氣，怎麼能咽得下？

類似這樣的情形，其實又是許多人都碰過了的。幾年前有次有個子弟從外國回來度假，我們幾家人聯袂參加了一個省內旅行團的四天遊，由於交通和吃住全都與當初旅行社提供的「保証」兩樣，而且幾乎連回港的車票也無法弄得到，途中人人怨聲載道，旅行社的領隊人雖然弄得滿頭大汗，對怒氣沖天的團友又打恭又作揖，也濟不了事。事後雖然大家沒有「糾衆」去旅行社交涉，但這旅行社却不免會被這團人在親友間「唱衰」。平心而論，旅行社對自己的諾言事先不作精密的安排，固然是不負責任，但另一方面，大假期中，由於交通吃住都超出了能承担的負荷，亂子就更容易發生了。這種情形也不單是內地旅遊，春節時有個朋友參加了某著名旅行社的台灣五天遊，回來後亦是「媽媽」連聲。

四三：雙目無神

殞落的新星 青

可是，劉星一點也沒有憐香惜玉之心，這個黑社會頭子，爲了自己的發財妙計，那是不會理會別人死活的。當小電影放映完畢，他便下令打燈，讓燈光照亮整間大房，他更像一個大導演，指揮大鼻王、生粘仔、美玉這兩男一女，照着小電影的情節，進行拍攝。

黃美玉含淚除去衣服……

如果說，在「路柳牆花」一片中，她全身祼露，作美人出浴狀，面對那班記者幾十個照相機的鏡頭，她感到的是喜悅，是興奮的話，那麼，她現在面對的那部攝影機，却是感到可憐、悲哀。

這是難怪她的，在香港，畢竟沒有美國那麼開通，拍小電影是一件羞家的事。

在整個拍攝過程中，黃美玉只感到痛苦、屈辱。她拍這部小電影的情緒，比起拍「路柳牆花」的情緒，有如一個失去靈魂的軀殼，現在的黃美玉，只像行屍走肉一樣，照着劉星的吩咐去做，根本沒情慾上的反應，比起她接待顧客的表現也大大不如。

好不容易才拍完了這部小電影，黃美玉簡直像再世爲人，整個人軟綿綿的，雙目無神，呆呆不語，劉星看她有點不對路，便吩咐劉咪咪送她回家去。

這部小電影給黃美玉的打擊實在太大了，簡直使她失去了生存的勇氣。當拍完了「路柳牆花」，戒掉了毒癮，與電影公司續了新約，她有如一個樂天的小天使，笑口常開。

情詩一束

你的聲音

小英

你的聲音裡
有無盡的溫柔
你的聲音
親切明亮
有溫暖的陽光
你的聲音
好甜
你的聲音
在柔媚中
有男子漢的剛强
穩定
聽見你的聲音
我整個人都在溶化

要懂得珍惜

情海微瀾 希雲

蘇聯詩人施宜巴喬夫有一首短詩「愛情要懂得珍惜」：

「愛情要懂得珍惜，
「隨着歲月加倍地珍惜。
「愛情不是在長板櫈上嘆息，
「也不是在明月之下閒散。
「什麼都會有的啊；有泥濘，也有風雪
「因爲要一輩子共同生活
「愛情正像一首優美的歌兒。
「但這首歌，却不容易譜曲。」

愛情最使人迷醉的，就是「在長板櫈上嘆息」、「在明月之下閒散」，多麼溫馨，多麼浪漫。

然而，除非那是十分短暫的愛情，否則一定會有浪漫與溫馨的事情，有風雪、泥濘，有疾病、死亡，有吵鬧、苦惱。

人們都只珍惜令他們感到快意的愛情，但那只是愛情的一部份；另一部份的苦澀，也該同樣珍惜的啊！

曲阜孔廟

巍峨宏麗的大成殿是孔廟的主體建築，是歷代皇帝祭孔的大殿，它和北京故宮太和殿、泰山岱廟天貺殿統稱中國三大殿。殿內有三十二根直徑約一米的楠木柱。屋頂是渾金盤龍的天花板。大殿正中的「至聖先師」橫匾下神龕內供奉着孔子脫胎塑像以及兩旁的「四配」和「十二哲」塑像。

寢殿是用來祭祀孔子夫人的地方。寢殿的後面是聖蹟殿。聖蹟殿墻壁上嵌着明萬曆年間雕刻的一百二十幅「聖蹟圖」石刻，記述着孔子一生的主要活動，這是我國最早記載完整故事的連環畫石刻。此外，還有宋代書法家米芾篆書「孔子像贊」碑等藝術珍品。

孔廟內碑碣繁多，共有碑刻二千多塊，可說是我國最集中的古碑林了。僅東廡漢魏六朝碑刻陳列室裏的漢碑就有十七塊，其中西漢「北陛石」尤爲聞名中外的稀世珍品。這些碑刻是研究我國文化發展、書法演變和雕刻藝術的難得實物資料。

尤能引起遊人興趣的是嵌在東西廡北端墻壁上那五百八十四塊「玉虹樓石刻」，這些碑刻的創造者孔繼涑給後世留下了一份寶貴的遺產，是光照於世的瑰寶。

家和萬事興

心聲細訴 ·美薇·

只要大家懂得「家和萬事興」這一句就夠了，下面的一句不必再說贅。因此，當老公與老婆其中一方準備要「鬧衰」對方之前的一分鐘，仍請念念上述的一句話語。

一對朋友剛剛搬到自己新買的房子以後，就不斷地爭吵，那眞是公說公有理，婆說婆有理，外人當然也不能說誰對誰錯。

原來他們夫婦兩人從小生長的家庭環境完全不一樣。丈夫是在比較開放「民主」的家庭長大，父親和母親從小就讓他自由發展，他要求的事情只要父母覺得有理，就讓他去做，而且他也被允許跟父母親談天，打爛了碗，拆壞了玩具，或弄髒了衣服等等，父母親從不打他，只告訴他什麼地方錯了，可以怎樣做而不可怎樣做等，也都再三告訴他。

歡樂家庭

至於他的妻子，却是在極嚴厲的家教中成長的，從小她不敢大聲叫、大聲笑，尤其因爲是女孩子，規矩更多，衣服弄髒一點就要挨打。

他們有了孩子以後，兩人也常爲了教育孩子的態度而爭吵。父親甚至於准許孩子拆玩具，但母親却覺得簡直浪費得可恨。新房子裏每樣東西差不多都是新買的，於是對孩子樣樣愛惜到不得了，也就比過去租房子住、用廉價的家具時，更是緊了好幾倍。這樣不准動，那樣不准摸，這裏不能玩，那裏不能碰……孩子受到的約束越多，脾氣越大越搗亂，夫婦兩人吵的次數也相對的增加，結果住新屋子的快樂也全都吵完了。丈夫罵她是「孤寒鬼」，她罵丈夫是「敗家仔」，誰也不聽誰的。

家庭環境培養出來的價值觀念眞是根深蒂固，等到結婚時早已定型，誰都不容易改了。不過我覺得只要有心，互相找到協調的方法應該還是可以得到的。譬如兩人平心靜氣的坐下來，用紙筆記下兩人同意的原則，討論時盡量客觀一點，記下以後就照着做，也許比吵架要有建設性。不論誰有理，也不要心存「打倒」對方，問題就易解決。

老·公·生·日

願這天重享二人世界

·伊人·

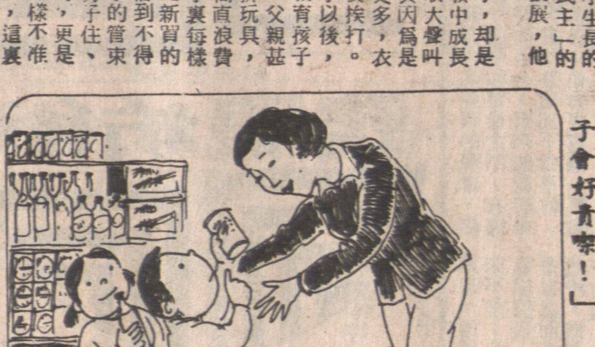
老公的生日在即，我仍然想不出，給他送什麼禮物。老實說，送了十多年，什麼都送過了，還有啥禮物，是最能令他高興，而又最新奇的？

每年這個時間，我就異常頭痛，想昏了頭，都想不出來。想想以前曾送過的禮物，如領帶、襯衫、西褲、古龍水……彷彿可以送的都送光了，今年已不想送這些老套的禮物，想給他來個驚喜，要有新鮮感，但又要適合他用的，我想都幾難諗，說就容易，要眞的買到，想必很難。就算光是想像，也想像不到，應該買些什麼好。

不過，我已經想好的了，今年老公的生日，我會跟他二人靜靜的過，把女兒暫交給媽媽帶一天，我想不算過份吧！反正好久沒跟老公二人過生日，今年大概可以了吧！

他生日的那一天，我不要豐富的節目，只要是跟老公二人一起，平靜的，不要多姿多采，安安靜靜的就好了。我最怕的，就是早上七時去跑步、十時打壁球，然後看十二點半……這樣密的編排，很教人受不了。因此，我希望的，只是慢條斯理的去度過那一天，這樣不是很好嗎？

至於那個老問題，我是說生日禮物的問題，寫到這裡，我想不如送一個用雲石做的茶杯也不錯，可以雕上他的名字，及自己認爲「心水」的字句。不錯，這個禮物總會喜歡的。希望吧！



「唔提早買多啲飲品，遲些日子會好貴㗎！」 ·潤泉·

孕婦易患貧血

家庭衛生講座 主講者：陳醫生

女性在孕期需要比較多的營養物質，因爲這時期母體所吃進吸收的養料，要供給本人和胎兒新陳代謝的需要，這種情況已爲大多數人所了解。但妊娠期容易發生的缺鐵性貧血，有時却被人所忽視。

據統計，妊娠期缺鐵性貧血的發生率，約佔孕婦的百分之廿六，也就是說大約每四個懷孕的女性，就有一個患有程度不同的缺鐵性貧血症。

由於婦女懷孕後，母體不僅要供給胎兒大量的營養物質，還要供給足夠的鐵質。據專家研究，一般女性在分娩前約需增加鐵質一千毫克，如果遇到雙胞胎、巨大胎兒等，則需鐵量將會大大增加。

其次，孕婦鐵的攝入量不足，鐵的吸收部位主要是在十二指腸和近段小腸，通常每天攝入的食物中含有機鐵約十毫克，但被吸收的僅約爲一毫克左右。胃液中的酸能可促進鐵質的吸收，而胰液却會影響鐵質的吸收。妊娠初期，由於內分泌的變化，引起胃酸分泌減少，影響鐵質的吸收，「好娠反應」使孕婦出現厭食、嘔心嘔吐，這也使鐵質和其他營養物質的攝入量減少。

輕度缺鐵性貧血可能無明顯症狀，影響也較少，在分娩後多數可以自愈。但重度的貧血會給母子帶來有害的影響，例如子癇的發生率增高；母體抵抗疾病的能力降低；母體對出血的耐受性減弱；早產或死產的發生率以及新生兒的患病率均高於正常孕婦等等。

大力支持！

兒子用心去集郵 舅父姑姐齊帮手

女人經 ·韋如珊·

兒子說喜歡集郵，當然是件好事，畢竟此乃健康而有教育性的興趣，做家長的，除了鼓勵之外，無可避免的是要從行動上作出支持。

首先，是爲兒子購買集郵簿，這還不是難事，只要肯花錢，多好的集郵簿都可以捧回家中。於是，在兒子的挑選下，買了大、小各一本集郵簿。

然後，兒子就興高采烈的開始他的集郵行動了。像他那般小的年紀，當然不可能有自己搜集郵票的能力，其實責任還是得由父母負担。做爸爸的也有集郵簿，且非常的豐富多姿，却絕不可能拿來給兒子。於是，我們就只能向外求取了。用錢去買成套成套的郵票，也是方法之一，可是這樣子的用錢去買郵票，似乎又失去集郵的意義和樂趣。既然名之爲「集郵」，當然是要靠自己去搜集。

我們請週遭的親友幫忙，向孩子提供一些普通的郵票，此辦法不錯，孩子的舅父啦、姑姐啦、姨仔啦，甚至外公外婆，都大力支持，幫忙還不少呢！兒子很用心的把各個郵票按他自己的心水排列在郵票簿上，久而久之，郵票簿的內涵逐漸豐盛起來。

從集郵當中，可以引導孩子認識多一些世界知識，豐富他們的想像力，實在是非常有益的興趣。希望我的兒子能夠堅持下去。

春夏之交，這兩款時裝都非常醒目。

夕陽西下

笑一笑

甲：「你每天何時起床？」
乙：「當第一道陽光射進窗口的時候。」
甲：「啊，你起得眞早呀！」
乙：「可是，我的窗子是朝西的呀。」

許願償債

老林放債被倒賬，他召集債務人宣佈：「只要你們肯發誓，願來生如何償還，我就燒掉借條。」第一個債務人發誓說：「我願來生變狗，替你看門顧戶。」第二個債務人發誓說：「我願來生變牛，替你耕田耙地。」老林點點頭，挑出他們的借據，當面燒毀。

第三個債務人說：「我願來生變你的父親。」老林聽了大怒：「你欠錢不還，怎麼還要討我便宜？」那人說：「我欠你的錢太多了，不是變狗變牛償還得完的，只好變你的父親，爲你勞苦一輩子，才還得了這筆債。」

泰國佛

展覽館 ·黃天·

泰國向有佛國之稱，不少善男信女前往當地旅遊，除了是參觀佛廟之外，當然還會順道禮拜一番了。比如四面佛，便是最爲港人所熟悉。甚至連澳門的賽馬車會，也「請」了一座四面佛到澳門。

其實，有關的佛像亦多，不少港人亦喜歡請一兩座回家供奉，以爲保祐平安。純然作爲裝飾品也是不少。

比如這一座收種神，便是其中一款，以陶製而成，擺設在客廳之內作點綴，很不俗。這些陶製品並不昂貴，呎餘高的亦不外七十五元一具，購一對最理想。

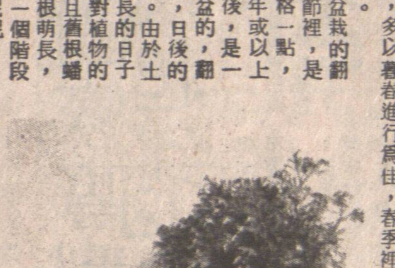
春日翻盆的問題

花木

春日植物翻盆的種種問題，不能一概而論，要視乎植物屬於那一系，順着過程進行，才能收得較好成績。

有了兩年或以上的盆栽植物，應乘着春季來換土或作分株移植，但有不少植物在翻盆期內，仍受到不良影響的。故此，凡屬這一類植物，翻盆期不宜在早春，應該選擇在暮春或初夏。不過，在園藝上的一般植物，多以暮春進行爲佳，春季裡的二、三月裡，才是最理想的日子。

古樹盆栽的翻盆的季節裡，是比較嚴格一點，有了兩年或以上的樹齡後，是一定要翻盆的，翻盆後修根換泥，日後的枝葉才見茂盛。由於土壤經過一段較長的日子後開始酸化，對植物的損害加深，而且舊根蟠纏，亦影響生根萌長，因此，到了這一個階段，又怎可不翻泥呢！



鬥法

現代江湖實錄之五　由長歌

二三〇：春夢無痕

師姐容開了音樂，要與阿七跳舞，又話可以幫助消化，阿七不想令佳人太過失望，欣然應諾。

師姐容非常歡喜，點燃了燭台，與阿七相擁於慢華爾滋旋律之中。

師姐容倚在阿七胸前，非常陶醉，低聲曰：「七哥，你記不記得有一年我地去澳門過聖誕？」

阿七曰：「記得，都怕有六七年矣。」

師姐容曰：「當時我唔多舒服，冇跟大隊去夜總會癲，你自願留低陪我。」

阿七曰：「然，從此之後，班手足就以爲我追求你。」

師姐容淡淡一笑，曰：「然也，諗起上來，眞係好似一場春夢。」

阿七笑曰：「不是春夢，開講有話，春夢了無痕者也，你而家記得咁清楚，又點會係春夢呢。」

師姐容曰：「後來，我點起蠟燭，闊佬何別墅花園那棵聖誕樹眞大，燈色又靚，由落地窗望出去，非常令人沉醉。」

阿七曰：「然，闊佬何眞唔話得，借間別墅畀我地癲。」

師姐容幽幽嘆了一口氣，曰：「七哥，當時我教你跳舞者也，你記得否？」

阿七曰：「記得，個時學跳舞，我好笨，踩了你好多次，不過你始終冇話我知，何以不舒服。」

師姐容笑曰：「你想知乎？」

阿七低下了頭，望着師姐容一雙星眸，曰：「究竟點解不舒服而又要跳舞？」

師姐容曰：「我亦不知，突然而來覺得自己好寂寞，情緒非常低，所以我話不舒服囉，我冇參加闊佬何個餐舞會，或者佢心裡邊唔多舒服。」

阿七曰：「又會突然而來覺得情緒低落嘅！我未試過。」

風言蜂語

繆倫

任加可也

九巴明年將加價。

可惜沒有預售車票。

與生俱來

據說小學推行普通話試驗計劃反應良好。

中國人畢竟喜說中國話。

抵目的地

議員表示訪英目的已達。

大概沒有錯去了美國。

花花世界

文：女票友

二三〇：我同香港作了父親

東京的歡迎晚宴，自有專管電影宣傳的機構派人錄影，從今日起，電車、地下鐵中，七彩廣告，以王美儀、莉莎爲東西二角，在每一車廂中飄揚。晚宴時已開放了下午由成田至白比谷公園的大會，放送給大家看。

「在電視中，美儀和莉莎，已經可以使日本觀衆去搶戲鼎了。」笠井先生同日本電影名流，大家看了兩分鐘電視。莉莎同王美儀、呂壽田坐在笠井陪宴之一席，壽田告知她們：「這是全國網傳播，所有的電視機在這黃金時間——七點半至八點半，都收看到了。每十五秒鐘計一個單位，這是八九個單位。」

「多少錢一個單位？巴黎早知日本電視廣告，世界第一收費。」莉莎問壽田，他轉問笠井。笠井道：「是全影片訂約的，在放演期間，每週放送三次，如果單計，約二十萬美元十五秒鐘，這應該是百六十萬，相信是七折五，當然這指黃金時間言。所以非有全國線公演不可。現在已規定頭二週全東京演。」

「看來製片不算費用大了。」王美儀不敢計數，因爲「宣傳廣告費」，已到達可怕的數字了。爲了休息，宴後沒有任何節目。返抵大倉酒店後，壽田告知她們：「若他們不投資，便難得到全日本網演出，這經理費夠多大。但沒有宣傳，得獎片也照樣演不成一天滿座。」莉莎道：「這不全是商業文明麼？」

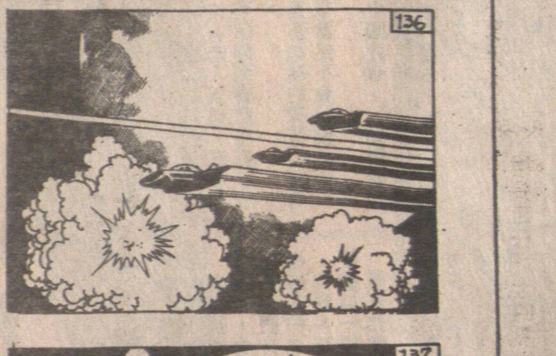
「這是個商業文明時代，一切藝術、科學，爲了商業！政黨爲此低頭！」壽田很自然地回答：「我學經濟，也教經濟學，現在是實踐經濟，幹！」大家各歸房間，沐浴睡覺。入房後，壽田不放心，給香港通電話，告知芝子日本的今天情況。芝子說：「你已有日程管着，正好來電話，我明午搬入醫院，五天內生育！孩子五個月時，你們開拍電影的。」

「啊！那我趕飛香港，這裡上演頭三天明星隨片登台，三天後便去大阪，我可以飛香港三天，反正航空方便。」他心很急，芝子說：「不要了，你可在大阪公演開始後飛來看你的孩子吧！」電話後，告知了愛菲爾，她大爲感動，而且心中極不安：「不行，她生第一個，你應該在旁邊！我主張你後天飛香港，生後你立刻回來，有何不可！」

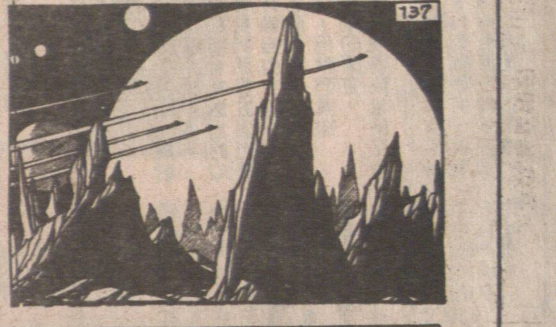
「我的確不安！好在這裡只有應酬了，後天早班機飛港，一生了我就飛回來。」他次天飛港，下飛機直駛醫院，護士小姐告訴他：「今早天明已生了，大小平安。」

銀河殺手

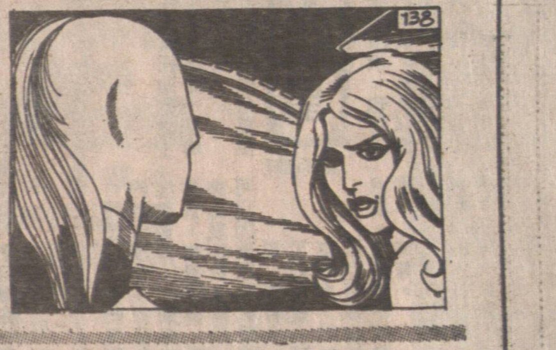
蝎子II號搜空船故事　文·駱沙　畫·嘉諾



（一三六）四部刑警飛車出山洞，最前的一部是刑警隊長桑查爾駕駛，桑查爾十分生氣，竟然會被殺手馬加畧闖入他們這裡秘密支部如入無人之境一般，奪回眞的銀河之寶。他命令追隨的三部警車，一定要拘捕馬加畧歸案，不要殺他，只使他沒有能源被迫降落。



（一三七）桑查爾又通知別處的刑警，立即駕車昇空兜截，使馬加畧無法逃走。在馬加畧的飛車上，巴莎道：「有四部警車追來了。」馬加畧道：「巴莎，你來駕駛，我用激光炮幹掉他們。」於是，巴莎駕駛着飛車，馬加畧發激光炮，但却因飛車在射程之外，無法擊中。



（一三八）馬加畧想道：「他們爲什麼不飛近來呢？」巴莎道：「他們一定有詭計，對了！我們這部飛車，能源快沒有了，他們一定知道，所以計劃迫我們降落！」馬加畧一怔道：「眞的沒有能源了？」巴莎道：「是的，我們無法到達城市，要在山區降落！」

開心

籠裏籠外

一九九：文霞與惠玲

「國棟老稱讚你是個難得的人材！」文霞有意無意說。

「我也認爲他是好上司，所以，我要考慮。我並沒有落實！」我說。

「做片廠的技術主任，地位當然比現職高啦！但我在感情上，却希望你留下來。」文霞殷切望我。

「替上司來說服我？」

「不是，」她笑着搖搖頭：「是私人感情。」

「以私人感情來說，我倒不想留下來。自從你進電視台後，我被升職，有多少流言蜚語困擾我，尤其是我住在你家……」我坦然說。

「對不起，我想不到會給你帶來許多煩惱！」她一臉難過之情。

「煩惱人人有，除非你不面對社會，不接觸人！」我說：「再說那也不關你事。」

「你說得對極了！好像我，千方百計離開地下夫人的生活，好容易捱上螢幕，但又逢上惠玲與國棟之間的不愉快事情！」她說着輕微嘆氣。

「我跟惠玲相處，從談話間，知道她對你們的事並不看得很嚴重！」我透露一些情況。

「眞的？她——」文霞一臉歡悅。

「她說她跟上司結婚沒有愛情基礎，她和他是靠伍老伯夫婦以感恩的繩索拉在一起的。」我說。

「想不到，你竟得到惠玲的信任，她肯把心事告訴你。」文霞說，顯出輕快的樣子。

「更加相信，如欲了解探索一個人的內心世界，須多來往，而且要付出眞誠！」

長久沉默，文霞思索一些什麼事情，過一會她說：「過去我和惠玲長久相處，很羡慕她有個好家庭，而她爲人爽朗，對我關心。我和她同齡，彼此同樣坦率，但際遇不一樣，她是溫室花朵，我是被溫室拋棄的野花！」

「畢竟你已掙扎上升，短期內成紅歌星、藝員。」我說。

眉兒和阿格

十八：惡作劇地笑

「誰說用不着，可以送給女朋友啊！」李文英說。

「我——沒有女朋友。」阿格有點傻乎乎似地笑着。

「哎——遠在天邊，近在眼前，眉兒不正好是接受這禮物的人選嗎？」李文英向他眨眨眼，又作狹似地望望葉眉兒。

「好，就送給你！」阿格把背心包好。

「我不是你的女朋友，不敢接受你這禮物。」葉眉兒說。

李文英望着阿格，惡作劇地笑起來。

「禮物的事慢慢再說，咱們還是跳舞去吧！」張先生雖然不大出聲，但對跳舞却興緻極高呢！

他們又雙雙對對地步下了舞池。……

餐舞會結束時已是午夜時分。

「阿格，你好應該送眉兒回家吧？」李文英問。

「那當然！」

他們一起到停車場去。李文英上了張先生的福特，眉兒也上了阿格的寶馬。

絲連

懷楚

四〇〇：撩起心事滿懷

「其實緣份，也是可以爭取的，」李良漫不經心地說，「問題是你自己想不想去爭取。像你，也很漂亮嘛，我眞不相信你沒有男朋友，怎可以單獨寂寞過一生？」

「別再談這些，這令我最感心煩的。」蘇絲說。然後加油，汽車箭般飛馳。

顯然，蘇絲是想借助迎面吹來的強風，冷却一下有點發熱發脹的腦袋。

的確，一提到「寂寞」兩個字，她就感到心煩，任何一個女人，到了結婚年齡而仍未有歸宿，標梅已過，怎不心煩？

李良偷眼望她，已知她心事滿懷，也不想再撩動她，乾脆閉目養神了。

汽車不知跑了多久，也不知兜了多少路程的風，終於到達淺水灣山頂。

汽車嘎然而止，兩人走出車外。

黑夜下，遠處有帆火點點，近處望下則黑漆一片，只有寒風微拂。

幻魂

瀛寰怪談

一六：替身

後來我和査十八、巫小珠離開巫老太的房間，走回樓下的客廳。

査十八對我道：

「你看見了，情形便是這樣，我到這裏來，是要在巫老太面前現身，使她相信她的兒子未死，但我不明白，我爲什麼會分身？我眞不明白。」

巫小珠奇問道：

「你說分身是什麼意思？」

査十八道：

「打上的那三次，我是在醫院病倒了。我患的是渴睡症，睡在醫院三日三夜，有時是睡長一點，有時是短一點，而在這些日子，我竟然又會在你們這裏住上三幾天，這不是奇怪麼？是有分身的法術，才能這樣。」

我對巫小珠說道：

「巫小姐，我也十分奇怪，査十八爲什麼會走到你這裏來的？其中定有原因，你告訴我們好不好？」

巫小珠道：

「我的大哥占美，是個船長，一年前死了，媽咪知道十分傷心，不過她却相信大哥占美並沒有死，她要和占美見面，她等候他回來，時常神經錯亂，哭哭鬧鬧的，又要自殺。她說占美如果死了，她不想活。我媽咪企圖自殺過許多次的了，都是我和王嬸及時發覺，阻止了她。後來有一個女人到來，她是我媽咪的遠房親戚，我叫她表姨媽的。這一位表姨媽是從外國回來，知道了過去的一切，她說雖然占美是死了，她會找一個和占美一模一樣的人做替身，到來安慰我的媽咪。」

城市之光

嫁又唔嫁（一）

金家又接到紅色炸彈了，寫的是闔府統請。

金燕妮放工回家，金太道：「四姨丈娶媳，打電話來，一定要你赴宴。」她把請柬遞給她。

她看了一看，歇斯的里地在叫嚷：「我不去，我不去，不想去給他們作爲取笑的對象。」

她把請帖擲下，回房去了。

十六歲的金家駒，望着這個接近三十歲的姊姊，笑了一下，對母親道：「我早就說姊姊不去的了。」

「她怕人問幾時輪到她呀。」

「你姊姊也是，爲什麼不可以去？」

「嫁就嫁，不嫁就不嫁，何必怕人說閒話？」金太喃喃自語。

俗語說：知女莫若母，看情形，連母親也看不透女兒心事了。

金太也不祗一次的催促女兒結婚了，而且不祗一次的給她以機會，然而，每一次都失敗。

就說最近一次罷。三姑姐高高興興的請金家的人吃飯，說是替金太做生日，除了金太及子女，三姑姐三姑丈外，還有一位李國亮的陌生人，這個李國亮，在金家姊弟看來陌生，但和其他三人則不陌生，特別是三姑姐夫婦，更是熟悉，而且還有共同語言，因爲他已接近四十歲了。

席間，三姑丈道：「小李，你個人生活，不知可感困難？」

「沒有，我認爲優悠自在。」李國亮說。

大塊小品

曉叔

羊桃

羊桃，有很多人寫作楊桃，因爲生果名當然從植物之字，不會用動物之字，想當然當以楊桃爲然，羊桃反爲欠解了。因爲羊乃動物呢。

不知正名以羊桃爲是。而羊桃之羊乃從洋字而來，據說其種來自大洋，故名洋桃。後簡寫爲羊。不過，長久以來，很多人都寫作楊桃，寫作羊桃的反爲少了。

據「廣東新話」：「羊桃，其種自大洋來，一曰洋桃，樹高五六丈，大者數圍，花紅色，一蒂數子，七、八月間熟，色如蠟，一名三斂子，亦曰山斂。」

斂，稜也，俗語訛稜爲斂也。亦以其味酸能斂顏色也，有五稜者名五斂，以糯米水澆之則甜，名糯羊桃，廣人以爲蔬。不過俗稱之斂味酸，非羊桃，用來蒸魚亦頗好味。

蕭·劍·紅·顏

文·石錤　圖·秋鳳

十三：情絲難斷

「斷腸人」忽然在門口出現，道：「斗兒，不要食快，由內功心法先入門，起初七天，乾娘不來打擾你，過了七天，再與你研究！」

××

一連七天，光照斗都在房內練功，除了飲食之外，足不出戶。第八天，「斷腸人」果然進房，指點他運氣之道，並不時以自身內功，協助他運氣歸元，如此一來，進步果然快了許多，光照斗得到甜頭，就更加苦練不懈。

「斷腸人」不讓他分神，三個月之後，才指點他練習飛鳳身法，這項功夫，絕非只提氣輕身，而且是一種複雜巧妙的身法，尤其是圍困之中，威力就更顯著了。

「斷腸人」除了內功之外，潘震寰的其他武功都未習過，不過她會與潘震寰日夕相處，閑來自然少不免切磋一番武功，是故入門及姿勢方面，仍可作光照斗的半個師傅。

光照斗本就聰明，又好學，更自小便有振興師門的念頭，是以練得動也練得狠，日間練「飛鳳身法」，晚上習「神龍心法」。

「斷腸人」喜見情郎有了傳人，因此留在山上，爲光照斗安排飲食，使他心無二用。

由於潘震寰那套「飛鳳身法」既複雜又玄妙，因此光照斗習了六個月，才基本掌握。至此，「斷腸人」才肯讓他習「無敵神功」那部分的武功，並且由拳法和掌法先開始。

如此又至冬天，「斷腸人」對光照斗道：「斗兒，如今你的武功，雖仍不足以名震江湖，但亦可以自保，乾娘明天便下山去闖，你自己再練習吧，絕不能半途而廢！」

「乾娘，你要去看師父？」光照斗見乾娘不答，也知結果，於是便不多問。

半晌，光照斗又向「斷腸人」問道：「乾娘，以孩兒這進展，幾時才可大功告成？」

「斷腸人」沉吟了一陣，道：「大概三年吧！」

（三四九）

魚類壽星

狗魚鯰魚可活二百歲
梭魚還可活更久時間
鯉魚也能活百五十年
現介紹這些魚的生態

海洋公園

光眞生先生：

魚類的壽命，研究起來是一樁困難和複雜的事情，所以直到今天爲止，還沒有很詳盡的記載。目前已知的最長壽的魚是狗魚和鯰魚，可以活到一、二百年以上。也有人說，鯰魚的壽命可達一百歲；梭魚可以生存二百多年；鯉魚也很長壽，往往可以活一百五十年。

在十八世紀和十九世紀出版的博物史中，記載着一百到一百五十歲的鯉魚、二百歲以上的狗魚。可是一位叫雷庚的博士却指出：「非常老的鯉，一般都是無稽之談」；人工飼養可能活得較長，野生的鯉在十五歲以上的已屬疑問。高齡的狗魚同樣也不易找到。他又說：「重達六、七十磅的狗魚已算是很好的了。」

有一本一五五八年出版的故事書，叫「皇帝的狗魚」，作者杷斯南說：「一四九七年在符騰堡湖捕到一尾狗魚，鰓蓋上縛一銅環，上刻「一二三〇年佛利特立克二世親自放入湖中」的字樣，証明此魚在被捕前已活了二百六十年以上。可是其他作者却提出不同的說法，不同意銅環是由佛利特立克二世所縛的，也不同意最後被捕的地點是可靠的。據說，這尾魚長十九呎，重五百五十磅。牠的一幅油畫藏在施瓦本的洛登堡內，油畫的副份似乎在南墊星裔的博物館內。這尾大魚的骨骼藏在曼海姆大教堂內。但是前世紀有一位德國的解剖學家會研究過，發現作爲僅是一尾魚的脊椎骨來說，數目大多了。也就是說，爲了符合這段故事，有人把這尾魚的脊柱延長了。

鯉魚壽命很長，也有一些傳說。在法國相傳有一種鯉魚，可以活到二百五十年。作爲觀賞魚類之一而普遍受飼養者歡迎的日本錦鯉，據說可以活到一百五十年。

四、五年前，有一段消息說，日本岐阜縣有一尾養在池塘中的鯉魚，已活了二百二十九年。長壽鯉的主人，是日本奈良女子學校的校長，當年已七十二歲。

這條老鯉魚，體長八十厘米，重七點三公斤。十多二十年前，奈良女子學校一位生物化學教師，曾從老鯉的身上剃下兩塊鱗片；在顯微鏡下觀察牠的年齡，確定當時這條魚是二百一十五歲。其後，這位教師又把塘中另外六尾鯉魚各剃下兩塊鱗片觀察，更確定這六尾鯉魚均已超過一百歲。

從這位校長的家族檔案文件上，明証這尾高齡鯉魚，早在一八五三年已生活在池塘中。

如果這段消息是確實的話，鯉魚的壽命比人的壽命長得多哩！

鯉魚是最普通的肉食魚類，這裡不作詳細介紹了。

至於狗魚，屬狗魚科，體延長而側扁，長達一米多，色青褐，身上有許多黑色斑斑紋；頭平扁，吻長，口寬大，生着滿滿的犬牙；背鰭與臀鰭都在身體的後方，對方而生。牠性凶猛，棲息於北半球寒冷地區的淡水中，我國東北黑龍江江域也有出產，可作爲肉食魚。

這種魚性貪食，專捕吃各種魚類，而且食量大，所以是淡水養殖業的害魚，但是有些國家也作專門養殖。至於牠的產卵習性，由於缺乏資料，無法奉告。

有關海馬和蝦星直立游泳，以及歧鬚鮠仰泳等現象和原因；十月間回答另兩位讀者時已有所說明。這些現象的產生，的確與生活習性或自然環境的變化有密切關係。至於哪些器官會發生變化？一般來說，魚類平衡身體的器官，主要是鰾和各種鰭翅。

「次生」，是一個學術名詞，與「原生」相對。譬如鮮鰈類魚的鰭棘，由堅強而變成軟條，這種現象叫做「次生」。而發生異變的原因，是由於牠們長期棲息於海底。又譬如原有的森林，經過採伐或破壞之後，又自然恢復起來，便稱爲「次生林」。（林峰、新八四八九八）

有史為証

古時由國家專利賣酒 自漢代起到宋代都有

通天曉先生：

我國古時曾有過由國家專利賣酒，不知是怎樣的，可否簡單談談？

酒徒

酒徒先生：

我國古時由國家專利賣酒的辦法是始於漢武帝天漢三年（公元前九八年）。這就是所謂「榷酤」。自此之後，這一專賣制度歷代沒有多大改變。

不過，到了宋代，國家賣酒花樣却有點奇怪：所有酒庫都設有妓女招徠酒客。據說，這麽一來，酒稅就可大增，很有好處。古書「夢粱錄」載：「自景定（公元一二六〇至一二六四）以來，諸酒肆設法賣酒，官妓及私名妓女：：歌喉宛轉」。所謂「設法賣酒」，據「北軒筆記」載：「……設酒肆於譙門，民持錢而出者，誘之使飲，又恐其不顧也，則令妓女坐肆作樂以蠱惑之……小民爭競鬥毆，則又差兵校列枷杖以彈壓之，名曰『設法賣酒』」。像這樣不擇手段的官方賣酒法，確是令人叫「絕」。

講到「設法賣酒」，轉一個與此有關連的話題：廣東方言把變戲法叫做「戚法」。這是一個頗難索解的辭。但如果我們和上邊談過的「設法賣酒」一辭聯繫起來，就會恍然大悟。正是由於這種不擇手段的騙人吃酒叫「設法賣酒」，所以在宋代，「裝局取物僞謂之設法」（見「北軒筆記」），直至現在，變戲法仍然有「騙局」的意思。這樣一來，廣東方言所說的「戚法」，實爲「設法」的訛音，這是宋代俗話。

至於宋代雜技中的變戲法，却並不叫「設法」，而叫「藏擫」據「墨客揮犀」一書載，丁謂和夏竦有一次一起參加一個宴會，席上有「伶人有雜手技號藏擫者在焉」。丁對夏說：「古代詠藏擫詩內翰可作一首。」夏竦遂寫了一首詩道：「舞拂挑珠夏吐丸，遮藏巧技百千般，主賓端坐無由見，却被旁人冷眼看。」據詩中所寫，很明顯的就是我們所說的「戚法」了。（金德、新八四一三〇）

快樂誕辰

廖利生先生：

一九七八年九月二十三日折合農曆爲八月廿一日。

一九八零年四月二日折合農曆二月十七日。（江嵐、新八四九一五）

××　××

廖偉雄先生：

一九六一年辛丑年農曆六月廿八日折合公曆爲八月二日。（江嵐、新八四九五一）

××　××

張嵐先生：

一九七三年公曆二月廿八日折合農曆爲正月廿六日。（江嵐、新八四九二七）

帶貨樣入內地 各種手續如何

入境問禁

通天曉先生：

弟將於近日帶些貨樣及廣告品返內地洽談生意，有數問題向先生請教：

（一）哪些貨樣及廣告品需要申領進出口許可証？哪些可以免領？

（二）哪些貨樣及廣告品可以免徵關稅和工商統一稅？哪些需要徵稅？

（三）帶到內地必須徵稅的貨樣，如果在六個月內復帶出境，可否要求免稅？

張仕良

張仕良先生：

所詢問題，奉覆如下：

（一）帶返內地的貨樣、廣告品、價值在人民幣五百元以上的，應當申領進出口許可証；價值在人民幣五百元以下的和免費贈送、提供的，可以免領進出口許可証。經內地批准有權經營進出口業務的對外貿易公司，在批准的經營範圍內進出口貨樣和廣告品，不必另行申領進出口許可証。但是，各單位（包括有權經營進出口業務的對外貿易公司）價購、價售或者免費贈送、提供的進出口貨樣、廣告品中，有屬於國家禁止或者限制進出口的商品，就要按照國家有關管理規定辦理。

（二）進出口貨樣的廣告品符合下列情況的，經海關審查數量合理，可准予免徵關稅和工商統一稅：一、無商業價值和其他用途的；二、用於根據兩國間政府簽訂的科學技術交流協議相互提供的；三、屬於來樣或者去樣加工的；四、分析、化驗、測試品質並耗費掉的；五、數量零星，每次總價值在人民幣五十元以下的。

無商業價值和其他用途的貨樣、廣告品，是指單隻鞋、襪或者不成材料的布料、紙張以及商品畫冊、說明書、導遊手冊等。測試品質並耗費掉的貨樣，是指數量合理，且在分析試驗過程中消耗掉的貨樣，如試用的藥劑、新成藥、化學試劑、化工原料、染料、農藥、化肥等。

下列進出口貨樣和廣告品，不論價購、價售或者免費贈送、提供的，都應照章徵稅：

A、每次總價值在人民幣五十元以上的（符合准予免徵關稅和工商統一稅條款者除外）。

B、進口的各種機動車輛、自行車、手錶、電視機、收音機、錄音機、收錄音機、電唱機、照相機、家用電冰箱、家用縫紉機、洗衣機、複印機、空調器、電風扇、吸塵器、音響組合、錄像設備、攝影機、放大機、放映機、計算器、電子計算機以及上述物品的主要部件（屬於兩國政府間簽訂的科學技術交流協議互相提供的除外）。

（三）帶到內地必須徵稅的貨樣，如果在六個月內復帶出境，可以要求海關免予徵稅。但應當向入境海關說明情況，並由海關徵收相當於應徵稅的保証金，物品復帶出境時則予以發還。

順便一提，如果個人携帶進出口的零星貨樣、廣告品，可由本人在「旅客行李申報單」上塡報。價値在人民幣五十元以下的（包括郵寄進出口的），由進出境地海關免稅放行；價值在人民幣五十元以上五百元以下的，則要進行徵稅。（金漢、新八四二一八）

遊海口不需要九天 可兼遊海南各地方

內地旅行

通天曉先生：

我定本月廿四日乘船前往海南島的海口，作九天遊，請問氣候如何？行程請先生代爲安排。

呂佩儀

呂佩儀小姐：

海口市是海南行政首府，主要旅遊點包括五公祠、海瑞墓、解海南紀碑等，一般安排一天半旅程已經足夠，不需用九天時間。你既然有九天時間，那不妨遊覽附近旅遊點，我們且替你安排，遊覽與否，悉隨尊便。

當天到達海口之後，可住華僑大厦，翌日遊覽市區的「五公祠」、「海瑞墓」、「搜書院」等名勝；第三天乘車往通什，到那裡可以領畧黎族、苗族少數民族的風情。通什位於五指山麓，晚上可以入住通什旅社；第四天乘汽車往興隆華僑農場，參觀熱帶作物場，內有溫泉招待所，可享受舒適的溫泉浴；第五天乘汽車赴瓊海（加積鎮），可遊萬泉河和萬寧東山嶺，晚上入住加積鎮旅社；第六天乘汽車往文昌縣，可品嘗「文昌雞」，晚上入住華僑大厦；第七天乘車返回海口，乘船返香港。

氣候方面，十二月份海南島的平均氣溫在廿四度左右。從香港往海南島，冬夏季的衣服都要携帶。（江嵐、新八四九五八）

古人古事

「建安七子」中兩人 孔融「小時了了」 陳琳之檄可治「頭風」

甄美茵小姐：

建安七子中輩份較高的孔融，字文舉，是孔子第二十代的孫，他小時候，就非常聰明。據說，他年方十歲，就隨父親到京師。這時京師有一位河南尹（官名）李膺，是個相當出名的人物，早年又是東漢學生運動中的重要領袖，他對所有的賓客，如果不是當代的名人和通家世不好，是不願接見的。孔融想看看李膺到底是個怎樣的人物，便走到李膺的門前，對門房道：「我是李君的通家子弟，想見見他，請代通報。」李膺聽了很覺驚奇，延見後，便問他到底是那裡的故舊？孔融答道：「我的先人孔子，和你的先人李老君，曾經有往來，相如師友；那麼，我和你豈不是累世的通家舊好嗎？」大家聽了，覺得這個小孩子，竟能說出這些話來，而且對答如流，對他的才能，不禁大爲歎服。

但是，就在這個時候，另外有個客人來了。這人是當時任爲太中大夫的陳韙，他聽人覆述了孔融的話，却十分驕矜地說道：「小時了了，大未必佳！」這意思就是說：「小時聰明的人，長大了不見得就好。」誰知孔融聽了，大爲不悅，反唇相譏道：「想君小時，必當了了。」這是暗合一個意思說：你現在這樣的愚蠢，想來小時候定很聰明的了。這話陳韙聽得滿面通紅，無言可對。

其後，孔融長大了，不見得有什麼不好，他成了知名的文學人物，又曾任過好些官職，可惜後來因爲與曹操不合，被曹操藉故殺掉。他生性好客，常常說道：「座上客常滿，樽中酒不空，我就沒有什麼憂慮了。」他遺下的作品，有孔北海集輯本一卷。

建安七子中，另外還有一個出色的文人，他的文章據說好到能當藥用。這人就是大名鼎鼎的陳琳，他別字孔璋，生平和曹操之間，有過一段很奇特的遇合，原來他最初是由曹操的大對頭袁紹部下做事的，當袁曹交戰時，他曾經寫過一篇檄文痛罵曹操。所謂「檄文」，就是古代用來聲討敵人罪狀的軍事文書。當時，曹操正患一種「頭風」之病，時發時止，百醫罔效；他曾經請名醫華佗診治，華佗建議他接受外科手術，進行破腦治療，他不信任華佗，認爲華佗有意要暗害他，竟把華佗拘禁起來，終於置之死地。像這樣頑強的一種「頭風」之症，經常困擾着曹操。就在袁紹起兵討曹，陳琳的檄文寄到時，曹操正鬧着「頭風」復發，痛得要命，臥床不起；他看了陳琳的檄文，一時百脈僨張，如受針灸，「頭風」竟爾霍然而癒，馬上就可以起來調兵遣將，佈置作戰。所以後世人有兩句話道：「陳琳之檄，可治頭風；子美之詩，能驅瘧鬼。」說他的檄文和唐代大詩人杜甫的詩一樣，可以當作靈藥用，一個能治頭風，一個能止瘧疾。

這一篇檄文能突然治好曹操的「頭風」，大概是因爲它的內容具有強烈的刺激性。事實上，這一篇文章把曹操罵得很厲害，甚至連曹家的祖先都罵到了。後來袁紹被曹操打敗，陳琳投降，曹操見了他，便向他問：「惡止其身，何乃上及父祖耶？」意思是說：「你恨我不好就罵我便了，爲什麼要辱及我的父親和祖父呢？」陳琳無話可說，只好向曹操謝罪。曹操很愛惜他的才能，並沒有向他報復，就任他爲「司空軍謀祭酒」的官職，負責秘書處的工作。

他的詩文都很好。著有「陳記室集」輯本一卷傳世，他最有名的一首詩就是「飲馬長城窟行」。（豐餘、新八四一八六）

街坊服務

通天曉主辦

收發室

收函：張仕良　呂佩儀　集歡成　甄美茵　國美君　張曼儀

刊覆：廖利生　廖偉雄　光眞生　張嵐　酒徒

成語

弱肉強食

語出韓愈文

通天曉先生：

小妹有一成語請教，欲知「弱肉強食」出自何經何典，可否在貴版告知？

伍曼儀

伍曼儀小姐：

「弱肉強」語出韓愈，送浮屠文暢師序：「夫鳥俛而啄，仰而四顧，夫獸深居而簡出，懼物之爲己害也，猶且不免焉。弱之肉，強之食。」「弱肉強食」用以比喻弱者常爲強者所併吞。（江嵐、新八四八五〇）

中美技術合作障礙 鄭拓彬籲協力克服

【新華社北京十三日電】中美聯合商務貿易委員會第三次會議今天上午在國際俱樂部開幕。

對外經濟貿易部部長鄭拓彬和美國商務部部長巴爾德烈治共同主持了會議，並先後在開幕式上發表講話。

鄭拓彬說，兩國在冶金、電訊、電子、航空、航天等領域以及在技術轉讓和技術產品貿易方面簽署了加强合作的一系列工作計劃，促進了工業技術合作的發展。當前，中美兩國的工業技術合作步伐有所加快，領域正在擴大，規模向中、大型方向發展。

但是，他指出，鑒於兩國社會制度、政治、歷史、文化和經濟方面各不相同，因此在經濟合作和貿易往來中出現一些問題也是很自然的。關鍵在於雙方回顧和肯定已經取得進展的同時，必須正視所存在的問題，找出克服和消除障礙的步驟和方法，以便使中美經濟技術合作和雙邊貿易的潛力能充分發揮出來。

美商務部長慨言商人在華困境

【美聯社北京十三日電】美國商務部長巴爾德烈治星期一說：在中國的美資公司面對高成本、不穩定的關稅制度及其他種種障礙，使他們很難做生意。

在向北京的美國商界致辭時，巴爾德烈治亦指出另外一些困難，如難把利潤撥返美國、限制美國的服務行業，與及得到穩定的物資、勞工供應的問題。

現時超過一百五十間美資公司在中國設有辦事處，直接美國投資達到七億美元以上。

漫遊長城

前世界重量級拳王阿里偕夫人漫遊萬里長城，圖爲其妻維朗妮嘉騎上一蒙古駱駝拍照。（路透社傳眞圖片）

梁靈光在省人大會議强調

粵將加强經濟監督

決心打擊炒賣外滙亂漲價歪風

【中國新聞社廣州十三日電】廣東省省長梁靈光今天在省人大會議上表示，必須加强經濟管理監督，嚴肅政紀法紀。

梁靈光說，廣東着重從五個方面加强對經濟管理監督。

——嚴格控制貨幣之投放，大力組織貨幣回籠。

——加强外滙的使用管理，全面清查外滙使用情況，搞好綜合平衡。加强對申請開立外滙賬戶的審批管理。防止多頭盲目進口，浪費外滙。嚴禁炒買進口批件，炒賣外滙，嚴禁外幣流通。

——加强物價管理和監督檢查，對亂漲價，變相漲價，亂收費的違法亂紀行爲，要從嚴查處。

——繼續切實糾正各種新的不正之風。屬於爲本單位或小團體謀取不正當利益的，當沒收其不正當收入；個人在經濟上佔了便宜的，必須退賠，情節嚴重者給予必要的處分；凡借改革之機，違法亂紀，營私舞弊，中飽私囊者，必須徹底嚴辦，決不姑息縱容。

——繼續嚴厲打擊嚴重刑事犯罪活動和嚴重經濟犯罪份子。

台灣海關採措施 限制攜金出入境

遊客出境金量不符須加解釋

【法新社台北十三日電】一名海關官員今天稱，海關當局將加强對非居民攜帶黃金進出台灣的限制。

官員稱，非本地居民如不呈交證明文件，詳細說明他們攜帶入境的黃金去了何處，他們就不許離境，須等候調查，看看是否曾進行非法的私人黃金買賣。

爲對付黃金走私，台灣從今年二月廿五日起把居民帶入境黃金數量限制在五盎司。非居民攜帶入境的黃金數量則沒有限制，但超過五盎司就要報關。

登長城露疲態

阿里讚賞中國安寧

【北京十三日電】前世界拳王阿里星期一在中國的著名長城上任由記者拍照，但該拳擊界傳奇人物似露疲態，未攀登長城最高部份。

遊覽長城的遊客立刻認出三度成爲世界重量級拳賽冠軍的四十三歲阿里，自他和妻子維朗妮嘉於星期六抵達北京，進行十一天訪問以來，他的公開出現哄動一時。

星期一下午在人民大會堂會見中國國務委員姬鵬飛時，阿里讚揚中國社會的安寧情形。

健美比賽．脫穎而出 中國首次女子健美表演賽在福州舉行。深圳運動員錢躍蓮和她的丈夫冷高倫獲得雙人表演第二名。（中新社傳眞圖片）

台東泰源騷動事 台報稱此說不確

【本報訊】台北消息：《自立晚報》十二日報道說，有關台東「泰源職訓總隊」發生騷亂一事，該報記者實地採訪瞭解，「證實泰源職訓隊並未發生騷亂」，並說該報記者五月十日採訪台當局其他單位官員「謂泰源有此一事」，「顯係該官員瞭解不實所致。」

台東「泰源職訓總隊」，乃是台灣「警備司令總部」拘禁「一清專案」黑幫分子的軍方監獄之一。

中國製成大型遙控飛機

飛行高度達一萬八千米

【中國新聞社南京十三日電】一種具有先進水平的大型高機動無人駕駛飛機，最近在南京航空學院研製成功，並圓滿完成試驗任務。

這種無人駕駛飛機，飛行高度從五百米到一萬八千米，可以連續高速轉彎，盤旋半徑一點五公里左右，比中國過去研製的無人駕駛飛機盤旋半徑大大縮小。其高空時速為一千多公里，可持續飛行九十分鐘，目前可作靶機用，只需稍作改裝，可以開發多種使用功能。

丁玲率團訪問澳洲

【中國新聞社北京十三日電】中國作家協會副主席、《中國》文學雙月刊主編丁玲率中國作家代表團今日離京前往澳大利亞訪問。

北京擴大報刊進口 可代訂港澳台報刊

【據新華社北京十三日電】中國圖書進出口總公司將擴大收訂一九八六年度外國和港澳台地區的進口報刊，訂户可不限訂數，按需要訂閱，以使國內廣大訂户最快地得到情報信息資料。

中國圖書進出口總公司接受國內各單位訂閱世界各國和我國港澳台地區出版的各種文字的報刊，包括用計算機磁帶、錄音帶、錄像帶和縮微製品等形式出版的期刊，並編有《外國報刊目錄》、《香港、澳門、台灣報刊目錄》、《外國報刊通訊》等徵訂目錄。這些目錄以外的品種，訂户如能提供原文刊名、出版機構和國別詳細情況，亦可辦理訂閱。

六五工農總產值指標

粵提前完成

將進一步貫徹對外開放

【新華社廣州十三日電】廣東省省長梁靈光今天在這裡宣布，廣東省已提前一年超額完成了第六個五個計劃工農業總產值指標。

他在省六屆人大三次會議上作政府工作報告時說，一九八四年，廣東省的社會總產值爲七百七十五點八億元，比上年增長百分之十六點四；國民收入爲三百五十二點八億元，比上年增長百分之十四點三；工農業總產值爲五百三十五點五億元，比上年增長百分之十七點七。

梁靈光在報告中提出，今年廣東省要進一步貫徹執行對內搞活經濟、對外實行開放的方針，繼續實行特殊政策和靈活措施，積極而穩妥地進行經濟體制改革，保持國民經濟協調穩定地發展，全面完成「六五」計劃規定的各項任務，並爲「七五」經濟發展準備條件。

中山安堂
外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
林健龍
占卦五元 能知過去未來算命
面談12元錄音20.元
批算一生人財福壽解簿公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
達解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教 即
帝國商業銀行隔鄰 入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

精工車身修理廠
精工！精工！
手藝精，工作靚
精工車身修理廠
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車．
精工担保，担保精工
精工車身噴油
精工車身翻新
Johnny Chau
Wayne Yu
擴張營業
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED
mazda TOYOTA
PERFECT AUTO BUDY SHOP
1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
已開始在新址營業
電話：253-7814

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW.
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR. MCLEAN ST. EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

一味靠撞
車身撞壞 不必操心
修理完好 更有禮金
二十年經驗噴油技師主理
採用世界著名杜邦漆油
包你快平靚
經濟不景
舊車有價
舊車噴新
平到你笑
電話：251-9119
百達車身修理廠
I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
HAWKS AUTO BODY
794 Powell街夾Hawks街
由喜士定街到學士街轉入

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語電話876・8681

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
服價花及各專
務錢色百式門
週相新業布製
到宜顯簾簾造

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321・7324 251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
十足把握筆試班
（免費接送）
全程八鐘136元
每時19元

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣．
電話：438-7535

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
（誠聘教車師傅）
電話：321・3371或253・1333曹先生

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125元，絕不拖鐘．
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址386號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯虎 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：校長 楊友權
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254・2805 872・0058
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

婚姻維繫十八載
關海山悟出眞諦

雖與蝦嫂性格唔夾，但四度婚姻始知相處之艱難，並稱男人有婚外情其實係自己呃自己。

最近電影圈鬧離婚熱，關海山這一對可算是老夫老妻的模範了。蝦叔說，他其實都好花心，結婚已四次，不過現在這一次才體會到婚姻的真諦，所以維繫了十八年之久。

蝦叔話，這次是他最後一次的婚姻，他絕對唔伴自己有婚外情，也不會拋棄蝦嫂，只有蝦嫂拋棄他而已。

事實上蝦叔與蝦嫂的性格並不夾，蝦叔性格火爆，蝦嫂炮仗頸，有時候蝦嫂無意講了幾句挖苦的話，蝦叔就氣上心頭，老』咁跳，然而蝦嫂並無芥蒂，蝦叔話，早知如此，不如當佢唱歌好過，無謂傷自己身體。

性格並不合襯，仍然可以維繫十八年，蝦叔有感而發，四度婚姻始知相處之艱難，自己無法再從新適應第五個，好不容易摸透一個人的脾氣，新的未必好似舊的那麼一條心，所以男人有婚外情，其實係自己呃自己。

原來蝦叔後生的時候，是靚仔一名，好得女人喜歡，大大話話數埋二十個女孩子包圍。蝦叔話，蝦嫂能夠「砌底」所有對手而獲得他垂青，因爲她可憐，令他因憐生愛，但凡楚楚可憐的女人，都係温柔透頂的。

蝦叔說，蝦嫂在未生孩子時，是極之温柔體貼的，但生了孩子之後，漸漸顯露她的雌威來了。

以前蝦叔靚仔，演粵劇好多闊太太捧場，蝦嫂好緊張，跟出跟入，替他接檔期，排練演出跟到貼。

現在呢，蝦嫂摸熟晒丈夫無路數，好少再跟住尾，寧願自己打麻雀，話知丈夫去邊都一於少理。

蝦叔對於這位太太亦很滿意，雖然大家喜愛不同，他喜歡聽交響樂，太太坐在旁邊瞓着覺，但如是者唔夾都夾咗十幾年，平時經濟有商有量，大家都適應了，不可能再有什麼異心。

・方　芳・

關海山緊緊摟着太太，怕她走乎？

影圈縱橫

片酬竟低於近年成名的女演員
張艾嘉不賺今天錢
說是爲了在日後有更大的變化

以張艾嘉今天在香港、台灣的號召力，片酬竟不如本港近一、二年來成名的部分女演員，聽來似乎令人難以相信，但張艾嘉強調此非誇張說法，而是千真萬確。

張艾嘉坦承自己的叫座力，目下大可增加片酬，然而她却不想這樣做，她說自己當過幕前、幕後，當演員是最易賺錢的工作，在今天電影前景並不理想的情況下，她本人不想因演員片酬增加片商負担，所以要求自己不要增加片酬。

張艾嘉與錢作對乎？

她說，雖然她的做法對電影圈起不了多大幫助，但她覺得自己抉擇令她很舒服，她還說並不敢要求別的演員跟着她不加片酬的做法。張媽媽對女兒的想法，經常以「嫌錢腥」來取笑女兒，但張艾嘉却本着「不賺目前的錢，可能讓自己日後有更大的變化」宗旨來鼓勵自己。

上海七、八月間可能舉辦
香港歌星大型演唱會
汪明荃、羅文、梅艷芳、張國榮、陳美齡已答應演出。

音樂會正由香港華星娛樂公司與上海電視台籌備中

華星娛樂有限公司唱片及音樂版權部經理陳淑芬昨日透露，華星計劃於下半年與上海電視台合辦一個大型演唱會，參加演出的歌星有汪明荃、羅文、梅艷芳、張國榮、陳美齡等。

陳淑芬說，該演唱會將會在容納一萬八千人的上海體育館中進行，演唱歌星每人表演一場或兩人一場，場數是不少的，上海電視台會現場作拍攝。

計劃中，華星準備於六月舉行，現在會押後至七、八月。陳淑芬說，他們將會把這個表演會搞得完全香港化，因此樂師、燈光、舞蹈員等全部由香港提供，幕前後工作人員約一百人，這筆支出相當龐大，預計達一百萬港元。但上海門票收費低廉，而且收取人民幣，完全不足以維持開支，所以華星正跟上海方面研究，看看能否可以有贊助商贊助，或允許華星錄音帶在大陸發行，爭取不用蝕太大。

雖然組織這樣的演唱會相當困難，但華星爲了拓展大陸市場，也願意作此嘗試。華星還打算在北京演出。

・翊・

吳耀漢在韓國受歡迎

（本報訊）吳耀漢日昨與胡慧中一齊自韓國返港，他們是應邀前往協助「福星高照」宣傳的，在韓國受到極大歡迎，他所帶的三百張照片，全部被影迷索取去了。

在韓國，吳耀漢僅是簽名便簽到手軟了，雖然辛苦一些，不過，却極爲高興。

在韓國，吳耀漢獲悉，他與岑建勳携手主演，張同祖執導的「神勇雙響炮」，遲些時會在韓國推出公映，吳耀漢認爲：如此安排，對他極之有利，因爲，可以使韓國觀衆，對他有更深刻的印象。

返抵香港，吳耀漢聽聞「神勇雙響炮」，會在今週末推出重映，這是一件令他非常開心的事情。

因爲，「神勇雙響炮」是他事業達到最高峯的一個里程碑，這部片重映，可以證明他與岑建勳合作，是受到觀衆的歡迎。

此次「神勇雙響炮」重映，不久之後，會與岑建勳再度携手；故此，他要看看重映的票房與觀衆的反應。

影與視

準港姐羅淑華
傳曾割脈自殺
據說男友移情別戀致出事

日前有雜誌曾圖文並茂報道，第十四號港姐羅淑華過往的一則自殺消息，原本她曾有一要好男友移情別戀，她一時想不通便割脈自殺，幸及早被發現，救回一命，只是皮外傷。

據消息透露，無綫知悉此事後，也大爲震驚，忙傳召羅淑華，大興問罪之師，其他佳麗，獲悉此事也是半信半疑的。

姚鳳絲欲離亞視
專心向歌壇發展

姚鳳絲與「亞視」合約在六月結束，仍有一年生約，但她有意離開「亞視」，希望「亞視」同意。

她說，在「亞視」一年多，沒有真正發展機會，感到心灰意冷，加上拍《萍蹤俠影錄》不開心，就想不簽約，希望恢復自由身。

離開「亞視」之後，她計劃在歌壇發展，自言歌技不錯，演技也不俗，大有懷才不遇之感。

她認爲「亞視」有不少人材，只是不善於利用而至浪費，不過「亞視」中人甚好，大家相處愉快。

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

敬母酬賓席　特價 128.00　足十二位用
百年鴻運
美點双輝
生炒牛崧飯
香燒伊麵
清蒸海上鮮
豉燒琵琶鴨
當紅炸子鷄
姜冲龍蚧會
紅燒鷄絲翅
貳大熱芬：桂花炒堯柱　翡翠明蝦球
豪華燒味拼盤

合時六名菜　特價 68.00　足八位用
紅豆沙
生炒鷄絲飯
蝦醬
椒絲炒菠菜
當紅炸子鷄
豉燒琵琶鴨
中式焗牛柳
時菜炒蝦球
太子海皇羹

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸・點心全日供應

營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上九時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

新都城 海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席
都城大拼盤
奶油焗龍蝦
鷄絲會燕窩
油泡象拔蚌
當紅炸子鷄
碧綠鴛鴦魷
巧焗京都扒
清蒸大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品
每席：足十位用
壹百式拾捌元

六和菜
老火例湯
炸子肥鷄
生炒八珍
玉蘭帶子
沙爹牛肉
奶油焗肉蟹
絲苗白飯
甜品
特價：41.95

四和菜
老火例湯
炸子肥鷄
菜遠雙魷
清蒸石班
絲苗白飯
甜品
特價：27.95

＊早上茶市供應粥粉麵飯＊
一律免茶
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

域多梨譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十
二點下午一點至四時逢
星期一下午休息・

銀禧小食店（點心屋）
SPOTLIGHT RESTAURANT «DIM SUM HOUSE»
天天茶市　供應各款精美點心
出爐麵飽　咖啡茶座
粥粉麵飯　經濟小菜
堂食外賣　無任歡迎
舖外停車場・免費泊車・免費送餐
＊歡迎點心發行・款色多・
特價優待　＊
3048 KINGSWAY（近 RUPERT）VANCOUVER, B.C.
PHONE: 430-0443
營業時間：星期一至星期五 8am.-9pm.
星期六、星期日 9am.-9pm.

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大謀小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大謀小酌
悉從尊便
地址
雲高華
片打東街
壹〇二號

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street　Vancouver, B.C.　Tel: 687-6675
漢宮大酒樓
隆重慶祝十一週年紀念
由四月廿五日開始
四十天驚人
大酬賓
中午茶市，咸甜美點
（除蝦餃外）祇賣一元一角
茶資全免，名茶有普洱，壽眉
茉莉，水仙，鐵觀音，任君選擇。
晚飯推出超值產品，特價酬賓席
超值貴賓席，菜式如下：

酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦
二大熱芬：奶油焗生蠔　椒鹽焗中蝦
龍蝦蟹會燕窩
北京片皮鴨
蜜瓜炒鴨片
當紅炸子鷄
玉蘭象拔蚌
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓

超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律
二大熱芬：金銀鮮痲鮑 拾只　玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada　Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132　溫哥華華埠奇化街二三八號

高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
豉汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元

秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷：薑葱焗龍蝦　油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正

茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
聖誕新年　照常營業
凡惠顧酬賓席・奉送精美木製日曆一個。週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

正宗韓國菜館
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
Korean Gardens
電話: 255-5022　255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯　羌葱窩蛋牛肉飯
臘腸臘肉臘鴨飯　咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00　足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路
蔡根遂　根璇
立正
四時有不謝之花
五節有長春之草

中國引進生意科技
香港成爲最好基地
威爾遜強調港前景美好

【本報特訊】前英國首相威爾遜昨稱：香港貿易前景絕不會在九七年後被破壞，他相信香港未來在此方面是好景的。他在訪華期間與中國領導人會面時討論替中國安排投資在英國、德國及美國等地成立轉讓技術和貿易中心，爲中國中小型貿易公司鋪路，有關安排，將於短期內決定。

威爾遜昨表示，經過多年爭論終於達成協議，在九七年將香港交還中國。現時中英雙方工作合作效率比以往殖民地主義所帶來的利益還大。因此他呼籲現在是忘記過去，展望將來的時候，中國開放政策將爲英國和香港帶來不少機會。

他又說，實際上國際間有很多人注視香港前途，無論與香港有任何聯絡人士，在透過公幹或旅遊來港後，便會以行動使其政府明白香港並沒有存在任何問題。他稱，若任何經濟學家就香港情況作出抨擊的文章，將是一個極大錯誤。

威爾遜說，由於他沒有參予中英會談，所以他不能就九七年後安排置評。但他認爲香港貿易將不會因爲中國不斷發展而被破壞。實際早在五年前根本沒有人預料現時中港間情況，最重要的是港人應利用賦予的影響力及自由，爭取得自己的未來。

被問及若他是首相的話，他會如何與中國就港前途談判時，他指出，他相信毫無疑問當時情況是有危機存在，但由於他從未看過有關文件，他根本不明瞭其嚴重性。他認爲沒有人知道戴卓爾夫人是否在此事上做對，一直以來她極少談及此事，除靠其影響力外，她對此事的作用並不大。威爾遜認爲由於其他西方國家並不重視此事，實在令戴卓爾夫人非常失望。

談及較早時英國會就難民發表的報告書，他稱，一直以來英國都持着合理的態度，他相信不會因此而使英國負上過重負担。

他認爲香港是一個爲中國引進生意最好基地，因此外國公司在港設辦事處，定會替香港帶來不少貿易機會。

威爾遜所代表的英國集團，會於八六年在天津及深圳設轉讓技術及貿易中心，相信可在廿年內爲中國吸引超過二萬間中小型公司。

威爾遜強調香港前景美好。

五國駐港領事商務專員
應許家屯邀請
明訪新疆西安

【本報特訊】五個國家駐港領事及商務專員，應新華社香港分社社長許家屯之邀，將於明天前往新疆及西安，進行八天訪問。

他們一行九人，包括美國駐港總領事李文伉儷、菲律賓總領事岡薩雷斯女士、日本總領事藤井宏昭伉儷、澳洲駐港專員何恩伉儷及英國駐港商務專員歐達誠伉儷。他們將遊覽新疆的高昌古城、吐魯番、天池和喀什等地；在西安將參觀大雁塔、陝西省博物館、兵馬俑、華清池等，此行將由本港新華社外事部負責人紀紹祥、辦公室負責人耿燕陪同前往，亞於廿二日返港。

據悉，許家屯早在今年初已發出這項邀請，這將是外國駐港使節訪問內地最大規模一次。

鍾士元向各界代表透露
研究商罪審訊法案
立法局將設特委會

【本報特訊】鍾士元透露，立法局「研究複雜商業罪案審訊特別委員會」將於兩、三個星期內委出，成員有官守及非官守議員約七至八名，其中包括法律界及商界人士。

鍾昨接見五名來自四位市政局議員、廿七位區議員及四個教育和社區團體代表時，作上述表示。他說，立法局十月會有大變動，屆時會出現民選議員，所以他相信特別委會可能會分兩期委任，第一期即將委出，而第二期將於十月委任，屆時肯定會有民選議員加入。他估計特別委會會有七至八個月時間聽取各界意見，特委會並可隨時召集專業人士討論。他又說，特委會會將徵詢結果寫成報告，在立法局公開辯論。

該批市政局議員、區議員及四團體認爲「商業罪案審訊法案」提案爲了行政方便而嚴重影響陪審團制度所確立的公正制衡精神，破壞本港正常制訂法律程序，政府應以嚴肅審慎態度處理該提案。他們建議審訊商業罪案應採用現有特別陪審員，這些特別陪審員比一般的陪審員學歷及水準較好。

鍾則認爲他是行政局議員，不會參加特委會。與他一起接見的張人龍議員亦未必會被委爲該會成員，故他建議代表在特委會成立後，再向該會表達意見會更有效。被接見的社區組織協會主任馮可立則對鍾拒絕詳細聆聽他們的意見甚表不滿。他說，兩議員只收了他們遞交的文件，表示會向有關方面轉達，而不願進一步聽他們的意見，是不負責任做法。

泥頭車斜坡翻倒
司機困車廂受傷

【本報特訊】昨下午一時三十分，一輛編號CH六四×九泥頭車，由卅五歲司機陳金發駕駛，在觀塘馬游塘垃圾堆填區內傾倒垃圾，泥頭車在一處路面崎嶇不平山坡落斜時，突失平衡，向右翻側，司機被困車內，腳部受傷，在場工友報警，並合力將傷者救出，用另一輛泥頭車將他送秀茂坪道與將軍澳道交界，轉由救護車送往聯合醫院治療。

⇦在崎嶇斜坡翻倒泥頭車，附圖爲受傷司機。

旺角百幢到期樓宇
准予續期62年
毋須補地價但要繳地租

【本報特訊】旺角新墳地街六十五個地段約一百幢樓宇，獲地政署書面通知，他們的地契在下月廿六、廿七日到期，可按照中英聯合聲明附件三續約，續期到二〇四七年；而且不用補地價，每年繳納相當於應課差餉租值百分之三的地租。這將是本港按照中英聯合聲明附件續約的第一批樓宇。

如果這批樓宇續約進行順利，其他到期樓宇亦會依照辦理。此外，通知書中說明地租會隨着差餉調整。

香港產品展覽
九月在穗舉行

【本報特訊】繼貿易發展局在上海舉辦香港產品展覽會後，另一個大規模展覽會將於九月在廣州舉行。這個「日用產品與生產機械展覽會」，是由香港總商會贊助。

香港總商會中國事務部總經理區永祥表示，現有約三十間會員表示有興趣參加。展出的消費品，包括有視聽器材、家庭電器用品、烟、酒、體育用品、家具及汽車零件。

檢獲大批冒牌牛仔褲
總值六十多萬
37人准保候查

【本報特訊】海關貿易調查局昨採取突擊行動，派出百多名人員，在港九多個地區搜查冒牌牛仔褲，共檢獲一萬五千多件牛仔褲及裙，並有一萬一千多個懷疑冒牌招牌，約值六十多萬元，行動中拘捕卅七人，稍後獲保釋候查。

一百一十二名海關人員在旺角、深水埗、大角咀等區搜查九間製衣廠、廿二間商店及廿個小販檔，其中在大角咀一大廈製衣廠內，發現有數千條牛仔褲，懷疑是冒牌貨，海關人員將褲搬回總部調查，並邀請該廠負責人協助提供資料。

海關人員在前日亦採取突擊行動，搜查冒牌皮帶、手袋、銀包等。

香港產品八五
帶給港商
巨額生意

【本報特訊】在上海舉行的「香港產品八五展覽」昨閉幕。今次展覽爲港商帶來巨額生意，實際成交額達一億五千萬港元，洽談中的生意額高達五億港元。

檢控不良刊物
報販不滿
牽累受罰

【本報特訊】政府有意取締不良刊物，加強檢控違例出版商及報販，引起報販不滿，認爲處事本末倒置，將於廿二日舉行記者會，藉此向當局請願及廣徵意見。他們已致函邀請行政司曹廣榮及副警務處長李君夏出席。

警方票控
三份雜誌

【本報特訊】警方對三份雜誌的幾期出版進行調查後，經已根據不良刊物條例發出若干傳票。首次聆訊或審訊日期，已由法庭編定。

旺角教會醞釀成立
反色情運動委員會
消滅嚴重色情污染

【本報特訊】旺角區廿三個基督教組織正醞釀成立區內反色情運動委員會，集中各方力量，改善區內嚴重色情污染。這個委員會將蒐集區內人士簽名及意見書，待旺角區議會開會討論不良刊物及色情問題時，一併提交區議會研究。

負責人吳家文牧師表示，這個反色情運動委員會將由較早時成立的「紅燈區關注委員會」擴大改組而成，其實紅燈區問題並非獨立，應與色情刊物及其他色情勾當一併處理。該組織已於昨日分函旺角各區議員、社工組織、教育團體等，要求他們關注問題的嚴重性，並簽名支持。

吳家文建議政府成立專責小組，針對處理各種色情刊物及傳播媒介，包括色情電影、錄影帶、電視節目、報刊及色情場所等。小組成員應包括港府有關部門代表、文教、宗教及婦女界代表等，並倣效滅罪委員會做法，在各區設立分區委員會。

配合國內企業改造
港宜產中小型設備
銷往大陸拓展市場

【本報特訊】中國銀行港澳管理處副主任薛文林著文指出：香港工業除應繼續擴大產品外銷之外，還應生產一些中小型設備銷往中國大陸，以配合國內四十多萬個企每的技術改造。

薛林在中銀集團出版的最新一期「港澳經濟季刊」上表示：隨着中英有關香港的聯合聲明批准生效，香港經濟發展的前景越來越好，香港面對的投資發展機會將越來越多。

薛文林指出：本港經濟前景日佳主要由於三個新因素，首先，香港政局將長期保持穩定，現行經濟架構可繼續運作。其次，中國四化建設及對外開放政策的進一步發展，已成爲香港經濟長期發展的巨大動力。最後，亞太區經濟的加速發展，將進一步提高本港作爲國際商業、貿易及金融中心的地位。

不過他亦表示：香港工商界應審時度勢，策劃本身企業行動，除須繼續致力發展出口業務外，還應改變部分企業、產品老化的狀況，增強國際上競爭力。

此外，他說：爲配合中國內地四十多萬個企業技術改造，香港工業須作結構性改變，生產一些中小型設備銷往內地，或以補償貿易方式進入內地市場，並應充分利用內地的人力資源。

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
鼓手
張國榮 脫胎換骨之作
周秀蘭 演出清麗脫俗

唔理你 啱唔啱聽
我愛你 就要出聲
花仔麟
＊沉默裏細心欣賞你 願在你隣邊輕輕吹
花仔多情
Affectionately Yours

譚詠麟 曾志偉 山崎篤子 鍾慧冰 樓南光 領銜主演

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
新移民申請本銀行之信用咭，是一個最佳方法來提高或切立一個優良記錄之貸款信用。

VISA
ROYAL BANK
BANQUE ROYALE
4510 123 456
C RAYMOND

另一好處是有加拿大及全世界一百五十六個國家有超過三百餘萬之商店歡迎閣下使用此咭
歡迎來電及駕臨本行查詢申請
緬街四百號夾喜士定東街 電話665-5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665-6323

最佳服務 最高享受
龍城 新藝城戲院
1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 闊大銀幕

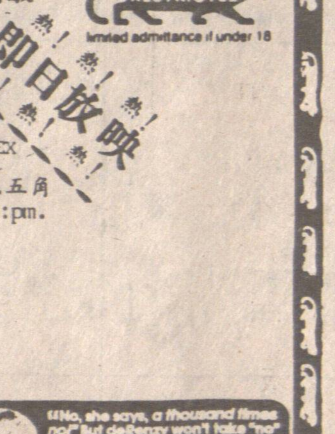
今日隆重獻映 本年度香港賣座片王之一 以萬馬奔騰氣勢洶湧而來
國語對白
木棉袈裟
達摩祖師衣缽真傳秘！
新藝城神秘驚目新勁片
午夜場
同場放映
里見八壯士

傳奇片王·特技神話
進入第二週
本週六·日公娛場 五時半 陰陽錯
票價：大人$3 小童：$1.5
（一場清場）

藍音符娛樂有限公司戲院 遠東戲院 GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver BC Tel 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
只映星期一至五 日場
1:30·3:15·5:00
破天荒貢獻：
三套正片連環放映
熱浪 台灣靚女狄樺大胆徹底演出
影圈醜聞大揭密
藝壇照妖境
香艷抵死
教你促黃脚鷄
古裝香艷片 大肉彈米蘭主演
風流張生鹹濕紅娘
日本片 香港小樓春
本週五·六·日午夜場11:45

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
每星期有新戲放映
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
RESTRICTED limited admittance if under 18
熱！熱！熱！ 即日放映

18YRS adults
"PIGGY'S" Begins Where "PORKY'S" Left Off!!
A ROBERT HOUSTON FILM
PIGGY'S
starring Annette Heinz, Blair Castle, Jean Silver, Lori Smith, Athena Star.


"No, she says, a thousand times no!" But deRenzy won't take "no" for an answer.
Starring Cheryl Hansson
18YRS adults
COVER GIRL
Produced and directed by ALEX deRENZY

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人$4.50 老人$2.50 夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL
即日放映
熱！熱！熱！
RESTRICTED limited admittance if under 18
逢星期二轉新戲

THE GOLDEN GIRL OF PORN!
INSIDE ANNIE SPRINKLE
THEATRE

ESSEX
All About Annette

遠東大戲院
GREAT ORIENT THEATRE
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
THE ONLY MULTI CULTURAL AND MULTI FUNCTIONAL THEATRE
火燒圓明園
慈禧扮演者 劉曉慶
咸豐扮演者 梁家輝
李翰祥兩部
威震映壇鉅片
連環放映
萬勿錯過

本週六·日
早場十一時正
陳寶珠·蕭芳芳名片
獨掌震龍門
票價二元·凡購票正場者
早場不另收費
未看從速·放映至五月廿二日止·
名導演：
李翰祥
傾力傑作
請注意放映時間星期一至五
7:30 火燒圓明園 9:30 垂簾聽政
週六·日加映 1:30 火燒圓明園·3:30 垂簾聽政
5:30 城南舊事

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜·例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）·
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

黃堃俠 旅行社 保險處

QUON H.WONG AGENCIES.
128 E.PENDER ST.VAN.B.C.

特價機票
旅遊保險
房屋保險
汽車燕梳

電話：六八四・二三八一
億光信託樓下

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★

新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行

RICE WORLD
哥街一百號

統營 皇冠牌 金牌 逢來米 第一牌 大利牌 眞珠米 寶馬牌 日本米 標準牌 各款靚米 一律平賣

𡙟萁 Kam's 餅店茶餐廳

BAKERY & RESTAURANT LTD.
2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C.V5T 3E1
TEL：(604) 874-4041

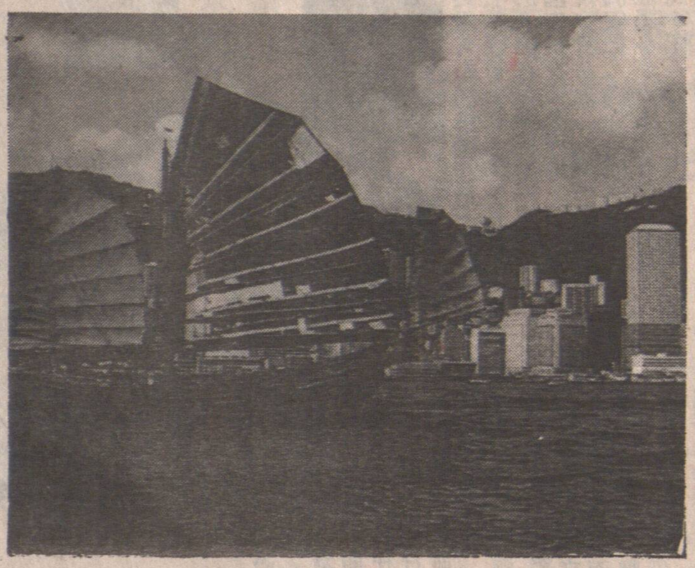
自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

VANCOUVER—HONG KONG

溫哥華飛往香港



加拿大太平洋航空公司班機現時逢星期一、三、六、三次直接由溫哥華飛往香港，均由七四七型客機爲你服務。另兩班機逢星期五及星期日，由溫哥華直飛往東京，再迅速轉機飛往香港。

全程七四七豪華型客機，旅途舒適愉快。加拿大太平洋航空公司關注各人，服務人員彬彬有禮。你下次回港，請選用馳名的老朋友 — 加拿大太平洋航空公司客機。

CP Air

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
經於一九八五年四月十九日（星期五）

顧客至上 服務週到
七天營業 貨靚價實

新張營業

敬請光臨指導

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒

＊專營＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類

歡迎零沽批發

＊特設熟餸部門＊
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS

專爲僑胞服務
承接一切招牌工程

兼有保養
信用保證
快捷妥當
價錢相宜
門窗寫字
舖面招牌
光管招牌
帳蓬安裝

估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI (688-8661 872-0063)

特製傢具

4470 MAIN ST.
電話：875·6865

特製或翻新
餐館枱椅
各種乳膠
床墊及布料
特價出售

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃，雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆蘇花春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷，豆沙包、花捲。

一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

MHC清潔公司

◎承接大小商號・寫字樓・栢文住宅清潔工程・免費估價・領有牌照・有保險・
◎特備專業訓練鐘點清潔女傭爲府上服務，保証滿意・

TEL：253・2527

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修

電話：255-6889 873-4107

安亞(天寶)旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL

地址：華埠分行：片打東街一二七號(商場內)
溫哥華片打西街1050號1670室

電話：688-8321 688-2311
外埠電話：(800) 663-1188

華人領隊 每月均有 多團出發

消遙遊暑期精選

EXPO'85

＊東京（築波山博覽會），台灣，香港遊・
全程十天 由 CA $1588 起
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日・

＊東京（築波山博覽會，迪士尼樂園）七天遊 $1398
出發日期：六月卅日，七月十九日，八月十日，九月八日，十月五日

＊香港，北京，廣州十天遊 $1899
出發日期：六月廿八日・

＊香港，北京，桂林，廣州・ $2148
全程十二天 出發日期：六月廿八日・

＊中國精華遊（全程十六天）
暢遊香港，上海，西安，北京，桂林，廣州・
出發日期：七月六日，八月四日・

＊北京，華東桂林遊 全程廿三天 $2938
暢遊香港，廣州，桂林，北京，南京，上海，蘇州，無錫，鎮江，杭州・ 出發日期：九月廿一日・

＊中國語言學院主辦，北京學生夏令營 $2150
出發日期：七月十六日 （全程卅八天）
費用包括來回香港機票，在北京學習國語，書法，舞蹈，功夫，探訪農村公社，暢遊北京，香港，廣州，青島，泰山或大連，旅順等地

＊香港黃金假期：來回機票 十 酒店住宿六晚 $1099

＊歐洲假期、多種行程、任君選擇・每月均有多團出發・
十天歐陸精選 $670 起
十二天 $820 起
十七天 $1170 起
十九天 $1470 起
二十天 $1620 起
十 機票

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER. B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆

最新推出：

隔熱和保暖
百葉窗簾

免費估價

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD 電話 255-6962

屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助・

經驗招牌

廣告專家

設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日間 254-6011 晚間 254-2764

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精價廉

電話：879·6984 874·8043
（廿四小時服務）

楊氏建築裝修

土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉

電話：430·1089

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅

電話：255·2084 525·8716

英華

精工修理
家庭電器
乾洗衣機
爐頭雪櫃
商用冷器

327·2607

昌盛水喉

Tel：324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎

濠健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意

電話：872-5877 or 254-1992

緻新建築公司

電話：874·4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

基信建築裝修

電話：434－0869

舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION CO.
PHONE：324-0538

商店裝修 房屋修建
土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 磚牆砌築
水電裝修 電動通渠
大小工程 免費估價

永成裝修

土庫間格
商業住宅
磁磚瓦面
水喉廚櫃
露台車房
改建翻新

請電875－0659余洽

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE,
SOUTH BURNABY B.C.

專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊
＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊

・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

專門建造

各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修。土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險。

免費估價

新華傢俬木器公司

電話：253-3290

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.

專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，枱，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵脚枱，中西式實木餐椅，舒適大方。

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
—參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

專通渠道 日夜服務

電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具

電話：254-1176 或 253-7363 余先生

B.C. ROYAL CONSTRUCTION CO.

新藝建築裝修公司

承接一切 土木工程
經驗最老 價格相宜
起貨快捷
電話：251-2646 梁先生
PAGER 735-3699（日夜服務）

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專營：

●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石

●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理

●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話669—3247

新新珠寶金行

溫哥華緬街 547 號

TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面

電話：(604)688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相（黑白）4張4.80

護照相（彩色）4張8.80

耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用）家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 曾榮獲B.C.省冠軍獎．

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687—6977

信乃業之基

德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理

統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉

中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉

緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉

越產去頭有殼各西士白蝦 及去殼蝦肉

香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉

中國各類有頭養蝦，青島大對蝦

大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾

急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類

紅衫魚，紅魽魚

黃花魚，白鯧魚 供應

牙帶魚，生魚

獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌

（香味實肉）三牙或咸魚

歡迎遠近採購

寄送貨快捷

新到大批

特價急凍蟹肉

澳洲新鮮帶子

中國 對蝦

青島 銀白鯧魚

各類鮮明蝦球

中國游水生魚

游水新鮮海鮮

應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六一六零

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業

分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米皇

金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全

廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌

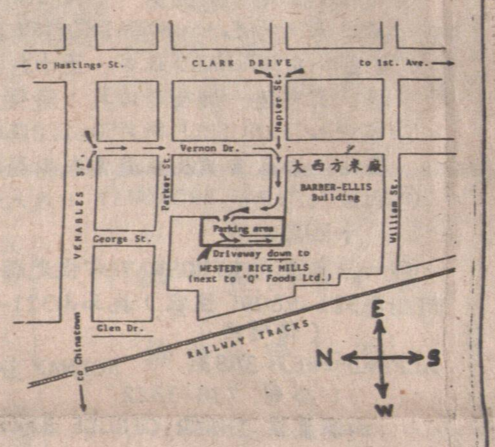
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌

國寶牌 花嘜糯 雄風牌

澳、美、泰、秘等國綠豆

嘉禾咸脆、蒜蓉、花生

嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2

電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

GRAND OPENING Friday April 26

六月一日开放搬入居住，一睡房，一睡房另小储货房，两房柏文，三房及厨房，客厅联屋，是一间最优雅的居住地方，祝你生活愉快康乐

華麗的頂樓公寓在廿五樓，有特大陽台，或在各層樓獨特設計的兩房或三房栢文（有些設計是裝有壁爐）單位設備有：双位洗盆及化垃圾機和洗碗機，所有單位均有娛樂電影戲，及土庫泊車場，可由大廳直落取車，使閣下得到便利愉快，摩池和桑那浴．器械室．遊戲及宴會室．手球．短捧及網球場等．

SOUTH OF LOUGHEED MALL,
BURNABY B.C.

Discovery Place

景色公寓

421－7979

Surrey

LINCOLNS HILL
Brand new adult 2-br suites. Heat and underground parking included
10644 - 151A St.
Walk to Guildford
585-1232

TIMBERLANE
2 and 3 bedroom family townhomes
5 appliances parking included. Children welcome
9955 - 140th St.
Low Rents
585-4112

STANTON COURT
2 Br Coachhomes
3 Br Townhouses
5 appliances
raquetball, tennis, families welcome
72nd at 140th St.
590-2110

LINCOLNS GATE
2 Br Coachhomes and Townhouses. Adults only, fireplaces, pool, raquetball
Low rents
Next to Guildford at 105 Ave
585-7656
585-8552

CAPSTAN WAY
2 BR adult apartments in White Rock
Low rents
535-0783

梳利有五座新型栢文平租出賃，

歡迎華友到來詢問居住

THE IMPERIAL GROUP

恒勝發展建築公司

COPA DEVELOPMENT CORPORATION

522- 119 WEST PENDER VANCOUVER B.C.

TEL: (604) 683-0850（國粵閩英語）

專起高尚舒適華麗新屋

經驗豐富工精材料上乘

新屋建設
商業樓宇
圖則設計
地產介紹
工程管理
價格相宜

MEMBER NEW HOME WARRANTY PROGRAM OF BRITISH COLUMBIA AND THE YUKON

由專業工程師負責打理

有卑詩省新屋5年保證

免費估價 請來電或駕臨查詢

電子撲滅由甲

噴射葯物費用昂貴，使用本設備節省金錢，一年到晚操作費用廉宜，不含毒素，對人畜無害適用於餐館什貨店廚房，栢文，酒店，房舍等。

△由甲是各種病菌之帶菌者，可傳染過慮性病毒，小兒痳痺症，肝炎，大腸熱等，做成對人健康損害於無形。

△由甲可由每年一對增加至四十萬隻，如不消滅繁殖快速，將遺禍無窮。

△由甲對各種噴射葯物漸漸產生免疫作用，使噴射葯物無效。

△由甲生存於夾縫中，三月無食物，一月無水尚能生存。

本設備能誘殺大小各類由甲，立刻見效。

查詢可到百老滙西街六〇六號

或華語電 872-3955 (11AM-5PM)

S.P.C.P. 1668 KINGSWAY.VAN. 879-7332

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價．忠誠服務

張淳明

MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

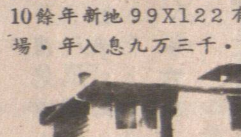
公司 **438-8811**

住家 263-4721

傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場．年入息九万三千．售74万9

▲近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，另二睡房，地大，僅十萬零八千



△近城多利全翻新靚屋．正層三房一千三百尺．有天窗．套房．雙車房．土庫完成．易租出．售十一萬七千九

▲新盤．近城多利夾京士威．全翻新靚屋．正層三房．一千餘尺．土庫完成有三房．廚廁齊．易租出．售九萬九千九．

▲新盤靚屋菲沙夾51街正層三房土庫完成廚廁齊．價十萬零九。

△本拿比近溫哥華全新靚屋樓上三房售十二万八千．

▲本拿比25年靚屋．正層三房．一千二百餘尺．土庫完成有兩房．廚廁齊．月租一千零八十五元．地50x122．售十二萬八千九．

▲蘭菲夾18街．將會有三間新屋興建．紅瓦頂及土庫完成．風景優美．售十四萬九千九百．

▲四組收租屋．近菲沙夾13街．地33x122有車房．獨自門戶．月租一千三百元．售十萬零九千九。

△二年新靚屋，近菲沙夾16街正層三房一千三百餘尺土庫完成兩房廚廁齊33x122收租一千二百二十五元售十四萬九千九

▲本拿比溫哥華全新高尚石屎建築栢文風景優美有兩房一廳廚廁齊有健身房桑拿網球場地下泊車價包括全新爐頭雪櫃．洗碗機．

▲四年新意大利人靚屋．正層三房．一千三百余尺．土庫完成兩房厨厠齊．屋主離國．價包括全屋傢俬．十六萬八千．

▲位於 MAPLE RIDGE ．餐館生意出賣．售七千七百包全部工具．可增座位至四十個．

Century 21 ELITE ESTATES INC.

程徐慧姍

10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德

ANNA CHENG 589-2563 PETTER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業．地點好．街市．佔地面積三點三公畝包括雜貨舖．住房及建築地兩塊．售價值廿九萬九千．以上請電 JOE WONG 585-2211 585-7689．

▲雲埠西區藥房．二千餘呎．租平批長．位於中上住宅區內．利潤可觀東主另有投資．忍痛出讓．開價七萬元．

▲本拿比藥房．二千餘呎．專家一流設計．全新設備．位於舖位商場內旁邊係IGA超級市場．大可發展前途無量．開價七萬九．以上請電 ANNA CHENG

△素里近GUILDFORD 活活百貨公司全新三睡房靚屋．另有土庫可供裝修．開價七萬九．

△東西區各類房屋均有代售．另有各款餐館及菜舖．以上請電 ANNA CHENG 或 PETTER CHAI

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 **ROY LEUNG**

加拿大暨卑詩省實業學會會士．通粵，國，客語．

公司：879－5175 住家：324－4752

傳呼機：687－1985 #0068

商業栢文

新大屋

▲KILLARNEY區．近學校．交通．購物中心．全新六大睡房．歐洲人建造美煥美侖廿一萬九．

▲列治文四年新大屋．．設備裝修一流．取十五萬九．

生意

▲工業區咖啡濕做五日．座位七十一．長批租平．東主經營12年取三萬餘．

▲列治文菜舖連實業樓上有得住．商業地八千多呎．售廿七萬餘元．

▲二埠旺地二舖位．樓上栢文五組．十六年新．佔地一万呎售57萬．

▲緬街栢文商業樓淨收入約三萬二．樓上栢文四組取32萬．

▲大雲埠區購物商場地大二万呎租客好．收入約18万多取一百八十五萬．

▲大雲埠區BINO大餐館．四年新．取29万多．

BLOCK BROS. REALTY LTD.

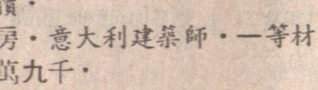
陳官桃 BRIAN CHAN 住家：266-5797

435-1471 忠誠服務 免費估價

幹卡氏 LUIZ GONCALUES 住家：255-8632

菲沙區．五年新．意大利建築師．五睡房．材料優越交通方便．十五萬七千．

雲東區．交通方便．房屋堅固近NANAIMO．適合首次買屋人氏．急賣七萬四千．



▲緬街地區．三年新六睡房面積若四千尺地37'x197'底買請還價．

新屋五睡房．意大利建築師．一等材料熱水暖氣．紅瓦十六萬九千．

生意好機會．電髮美容院．各樣齊備．每年生意若十二萬．列治文第三路．急賣三萬八千．

UNITED REALTY LTD. CAROL LEE 李淵

公司：270－8831 住家：274－4687

投資良機

▲溫哥華東區二房一廳．地點好．開價六萬七千．平過地價．業主急賣

▲列治文五年新二層屋出賣．五睡房．三浴室．地點高尚．樓下可出租．開價十二萬九千．

▲列治文中餐館出賣．全新設備．一百五十個位．有酒牌．地點好．租約好．開價廿五萬元．

▲列治文四睡房半邊孖屋七年新．保養好．開價八萬九千元．

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
CHRISTINE LEUNG
3107 Kingsway
VAN. B.C.
PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋　任君選擇

▲域多利夾41街・三房一廳・土庫完成・33x122業主急賣・開價八萬余・

▲兩房一廳・土庫完成43x107近ＰＮＥ・開價九萬余・

▲兩房一廳・有土庫・33x107開價六萬余・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

三年新石屎樓，三鋪位七組栢文 3611 KINGSWAY

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，14萬餘

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流業主急賣

香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

乃街夾16街兩房一廳，土庫完成兩房一廳，32.9x122 可接供七万四千按揭・

▲北雲商業樓宇一鋪位淨收每月九百五・位市中心開價十三万餘

北本拿比近 LOUNGHEED MALL 三房一廳土庫完成保養一流地大全新地毡孖車房

14組翻新栢文，急賣，月收過四千・開價三十一万・1934 TRIUMPH ST. VAN.

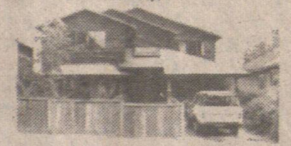
▲超級豪華新屋近 BRENTWOOD MALL 七睡房・有蒸氣浴約四千尺・電腦控掣所有設備・特大家庭房・特大廚房 四浴室・四天窗・

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。4586 HOY ST. VAN.

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 32.97x122開價十萬余

豪華新屋三房一廳，2596 E 41.地 50x145 旋轉樓梯，開價十七万餘

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于JOYCE夾29街開價十一万餘。



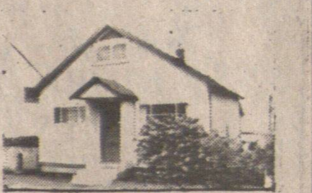
▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16街・開價十萬余・

▲FRASERVIEW豪華新屋49x112四睡房・土庫完成兩組・有天窗・蒸氣浴・西班牙式・正在興建中・相片是樣本・

▲三層三組新屋，NEW WESTMINSTER開價十四万餘。

西區KITSILANO城市屋，兩房及DEN二層，近海邊開價十三万餘・

▲十九年三房一廳，土庫完成三房一廳4256 MILLER ST 開價十一万九



三房一廳標準地開價八萬餘・770 E.61 AVE.

▲埠仔餐館連實業・開價十六萬余・

▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流50x105近快車站・開價十萬余・

建築地

▲三塊建築地・每塊開價六萬余・蘭菲夾27.街・地區幽靜・業主急賣・

▲南本拿比新區，建築地兩塊，開價每塊九万九・

入息屋栢文及商業

▲13.年新商業樓，樓上兩組栢文樓下兩鋪位，估計月收入約千六百，4921-4927 JOYCE VAN. 地33x105保養一流，近快車站，適合各行生意

▲三年新石屎商業樓，三鋪位七組栢文，特別新穎設計，3611 KINGSWAY 有44.万十四厘半按揭，開價88万。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

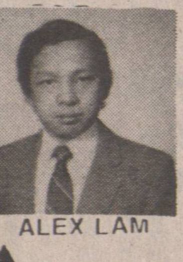
▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅三万九千。

▲兩房一廳城市屋・有壁爐飯廳四街NEW WESTMINSTER 五万餘

▲5597 BRUCE三房一廳土庫完成一房一廳地33x122開價九万餘・

生意

▲埠仔餐館近CHILLIWACK生意連實業・70.座位・生意穩定・獨市・開價16.万餘・



林念強
ALEX LAM
住家：433・0064
直接傳話機 680-6183

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵
AMY LAU
住家：299・5264
直接傳話機680。7332

鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

沈慶俊及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321
美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價

▲1812 51.街近VICTORY兩房好地區七万餘・

▲6250/6252 廿比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘・

▲北本拿比新屋兩間・好景色五房・地標準・十六萬余・

▲東乃街近域多利三十余年上三房下二房抵買九萬余・

▲三二七一東佐治街・上下完成八萬余・

▲近京士威四九一四 SPENCOR 上下完成街角屋九萬余・

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲小餐館及外賣，近世界博覽會，批約長，生意好，四万餘

▲三街東近乃磨六房九萬余・

▲新盤口上下完成標準地九萬余

▲高骨林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲北溫地下高尚住屋十二萬余

▲33.東51.街上下完成十萬余・

▲乾洗衣舖・連生財床具批約長・價万九千・好過打工・

▲3441 WELLINGTON新屋好材料開價十六万餘 以上請電沈慶俊

▲鞋及二手貨舖急賣請電 872-0321 PEGGY

▲30.年靚屋・正層兩房・土庫兩房可出租・近巴士學校・開價十萬餘・請電鄭揚騰・

▲新盤上下完成近PNE九萬余・

▲乃近50.街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘・

▲FRASER VIEW地大47x120・近近巴士學校及公園・堅固整潔三睡房・土庫大部份完成開價十一萬四千九・

▲近PNE十年新靚屋・西人業主・保養一流。土庫完成標準地。祇開價十三萬・七千

▲52街近菲沙24年石屎屋・正層三睡房。油木地板土庫完成二睡房單位。祇開價十一万九・

▲北本拿比近BRANWOOD MALL大三睡房城市屋・有土庫・開價僅六萬余・

▲緬街24.街六睡房堅固清潔大屋・土庫可出租・九萬余・

▲菲沙街近28.街・清潔三睡房開價七萬余・以上請電劉穎茵

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

▲新盤近乃磨街・有靚兩睡房・街角地・土庫完成・開價九萬餘・請電林念強・

謝煜贊
住宅電話
420-4665
DON QUAN

▲緬街夾卅街・地36x101 兩鋪位 $219.000

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

THE PERMANENT
438-8161

▲ABBOTSFORD商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

關伯興
住宅電話
294-0089
PAH QUON

東區房屋

▲近緬及京士威七街栢文・開價五萬元・

▲蘭菲近五街兩層三睡房・開價十萬九千・

▲近乃磨27.街新屋・開價十六萬二千元・

▲蘭菲栢加街・月入九百余・開價十一萬五千・

▲McLEAN及七街月入一千元・開價十二萬九・

▲華埠新孖屋782 UNION街・地區清靜・近公園・叫價十五萬九・

▲蘭菲區靚大屋・叫價19.萬元

▲哥連活區PAYNE街九百余尺開價九萬四千五

西區房屋

▲新屋193 W.WOODSTOCK四睡房・近女皇公園和OAKRIDGE商場・廿三萬八千元・

▲馬寶區翻新舊屋41x121・開價十二萬九千・

▲OAKRIDGE區上下五房大樓開價廿五萬九千・

▲屋夾43.街平房靚屋・街角位地62x140上層兩大睡房樓下一邊完成三睡房・廚浴齊備・另一邊完成一睡房單位有廁所・

▲列治文五年新靚屋・三睡房・客廳・家庭廳・遊戲室及多種設備・開價十六萬五千・

商業樓生意

▲菲沙街商業樓・樓上兩組栢文・樓下兩鋪位・廿七萬五

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲栢文地・為兩個地段97x124現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業・開價47.萬・

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站站

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西百老滙三千號左右・東主急賣美容學校・開價四萬五千・

▲白石鎮咖啡店・每日收入五百・叫價三萬五千・

▲雲埠名唐餐館・生意連實業出售・地36x122樓上有三組栢文・可自住或收租・叫價四十七萬八・

▲近12街果鋪・月租八百兼售六四九・開價二萬五千

▲近唐人街新餐館三千尺・好批期・八十八位・減價五萬九千・將有酒牌

▲高谷林雜貨舖・開價六萬七千五・

▲西餐館位于DAVIE街可加唐餐・大有發展前途・百余座位・有酒吧價十萬零九・

▲華埠小型雜貨店・每日生意三百余・只售萬七千・

李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
轉呼機：680-7305
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

▲十一年新大屋・樓上四房兩廳・樓下亦四房兩廳・廚廁齊・合・大家庭或兩伙人住・屋主自建・工料上乘・地段大・廿街近菲沙街・十九萬八千・

▲12街近乃磨。街角地段・樓上三房一廳・開價九万九千・

▲近乃路樓上兩房一廳，九巨形・主人房，樓下兩房一對廁各齊，可出租，八万九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急貴・開價十一萬四千九・

▲東區62街近乃路，48尺闊地，好風景，土庫可出租，十二万五千・請還價・

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千・

▲乃磨街近23.街，樓上兩房一廳樓下完成可出租・標準地・開價八萬五千・

▲雲東區新屋，紅瓦頂，熱水暖氣，圓形樓梯，樓上樓下全部完成，十七万伍千，請還價・

▲緬街近33.街・樓上兩房一廳樓下兩房一廳可出租・近女皇公園・八萬五千・

生意出賣

▲電視店，旺街角，鋪位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館。裝修靚・設備好租平・適合兩夫婦經營・取價二萬五千・請快・

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教，

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

▲高尚華麗全新栢文，一房或兩房，開價四万餘至五万餘，近購物商場及巴士站，貸款利息低不用首期，請來電查詢・

▲平靚四睡房及高土庫，地大49x132近學校及巴士，開價八万餘，適合首次買屋・

▲雲埠SLOCAN街菓店面積三千餘呎，租一千七百元，日入七百餘元・價二万餘急讓，不計成本・

▲本拿比KINGSWAY近EDMONDS菓店，月租連地稅八百二十元，日做五百元，價二万餘

▲PT.COQ.1733 WINDERMERE五房地大近中小學，價九万

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話[illegible]
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 伍澤森

▲靚新屋在二六七九東五街・紅瓦頂・新型設計・材料好・歡迎以舊屋相換・

▲九年新溫哥華特式屋・光亮硬木地台・三千尺・土庫完成・請試還價至十一萬余・

▲雲東區兩房一廳屋・威廉街・近乃磨・土庫完成・交通便・開價九萬余・

▲靚屋位於東二街夾聯福街・全部義大利式裝修・物有所值・土庫完成・電話約看・

▲東區三十余年屋・兩房一廳土庫完成・潤大地段・只售九萬余・

▲八組城市屋・每月淨收入四千・地大100x135・可拆建新・開價三十九萬五千・

▲投資良機・16年新八組栢文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・三十二萬開價・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上・面積三千平方呎・十六個車位・好批期・位於北溫MARINE DR，有志投資者・勿失良機・

大型餐館出讓
發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館・平均每日生意二千二百元以上・150 至 180 座位・餐房堂煌富麗・廚房新穎設備・有酒牌・三千三百平方・有長批期・東主年邁退休・取價廿八萬九千元・發財機會難逢・投資移民更理想・歡迎查詢：

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲百老滙東及RUPERT街，小型咖啡店急售，時間好，生意穩定，只售一万八千多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan
. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九万多元。

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

新舊房屋
生意買賣
工商柏文
投資移民
中加貿易
直接傳呼：667・7393

房屋柏文
東西各區
工商樓宇
投資買賣
果舖餐室
旅館酒樓
各行各業
應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

本那比區EDMONDS 大街・二千餘平方呎・商業辦公室樓宇・適合于律師・醫師・會計師・實業燕梳公司等行業・取價廿五萬・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・取價$230.000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・滑力無窮 $39.500.00

BROADWAY PLAZA 購物中心内三文治小食外賣快餐生意夫婦經營至為理想取價三萬・捷足先得・

南本那比・廿層石屎大廈・地下小型果舖生意・設備新淨・日營五百 $49.500.00

二埠・著名 ROYAL TOWERS 大旅店・生意連實業全部取價3.6 MILLION. 現金1 MILLION 詳情請問經紀・

熱盤生意
志在脫手

▲PORT MOODY ST. JOHN'S大街・小型SUPER MARKET 生意年營超過40.萬・東主另有生意・割愛脫手・僅取價九萬・機會難逢・

▲列治文・第三路繁旺市中心内・20.座位・外賣兼堂食小餐室・東主離國急賣・二萬余・任何合理還價均予考慮・捷足先得・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

茱萸房地產有限公司 Dogwood Realty Ltd.

▲8.600呎廠房・設備及生意・年入30萬元・
▲二埠19單位柏文・兩店面・收入七萬元・近捷運站・頭款十萬即可・餘貸款 9%
▲三年新・合法雙拼屋・六臥房・兩車位2.470呎收租$1.250元・近中國城及購物中心 $159.000
▲溫市靚屋 1200 呎・五房・土庫 $125.000
▲畫框店生意・收入$48.000廉讓 $18.000
▲CAMBIE 某櫥公司附近・時裝店生意・廉讓・

蔣震
GENE CHIANG (604)876-8841 299-9874

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

請注意，最新熱盆！

▲38.年新三睡房・內外整齊美觀・交通方便・緬夾45.街・$69.000
▲一四二東20.街靚屋仔　正層二睡房・土庫一睡房有車房・地 32x122 $77.000
▲緬夾46.街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地 33x122,$98.000
▲域多利夾36.街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租 $87.000
▲乃磨夾一街上下翻新四睡房・有土庫地 33x120 $95.000屋主急賣・試還價・
▲39.年新乃夾33.街・正層二睡房・土庫完成一睡房可出租 $89.000

投資佳音 !!

▲17.單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收 $71.000 叫價 $535.000
▲海鮮舖位於DELTA購物商場・設備齊全・利好易做・叫價 $39.000
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・批約有商量・東主退休平讓 $99.000

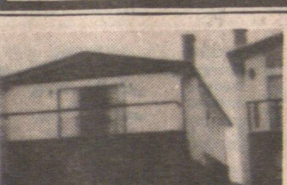
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

CITYCORE REALTY LTD.
城市實業公司

超值 !!!
劏價一萬元

投資餐舘注意 !!

一百位海鮮酒家急賣
劏價一萬元・只售六萬九千九・
生財器具齊全・位置佳・有停車場・
實投資良機・請電公司 681-7866
住宅 263-3226 劉洽



新屋一樣・舊屋價錢
近京士威・前後風景
一流裝備・用舊屋換
共五睡房・樓下可租

50x120 辣美麗風景
適合大家庭・有特大
凉台・歐籍屋主・近
域多利及乃磨街

▲急賣・六睡房・近域多利・卅年屋・近公園
▲雲東新屋・西面風景・約十七萬・用舊屋換
▲45x130 辣・近域多利・四睡房・樓下可出租・

以上靚盤請電 葉漢 253-0806
UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

住宅
◎高尚山水風景區・地大三房另高土庫光猛露台・近域多利總站・兩厠・大地・開價十萬・
◎BROADWAY/RENEFEW靚區・鄰近VAN TECH 學校・上下共四房・高土庫完成・結實新淨美觀・足地・劏價九萬餘・
◎千餘呎主層・共四房・下層可供發展・實木・新油水潤・近巴士・NANAIMO/MOGILL 減售八萬餘

生意
◎西四街夾BURRARD旺區・五十餘座・餐館生意出售・酒牌連一切生財工具・開價六萬餘・
◎市中心GRANVILLE街角50x120旺舖・近麥當奴快餐店・合飲食業及旅遊業或財務開價一百萬餘・
◎西區入息屋近 BROADWAY ・月入仟七・近巴士站・十四萬餘・
◎一房柏文近 KINGSWAY 方便光猛・四萬餘・

何衍聲321-9809（住家） 施玉山321-1986（住家）
（傳呼機） （傳呼機）
ALFRED 667-3883 NORMAN HO 667-3939
公司 738-3322
加滙置業 INNER CIRCLE REALTY INC.

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司:874-1431
住宅:524-6998

▲一年新三睡房・土庫兩房一廳廚厠・地大平正・東廿八街及乃無街・開價十五萬・八千・
▲近緬街及卅二街・士德古兩房屋土庫完成・五十五呎潤地・屋正地平・開價十二萬餘・
▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎潤地・只售十一萬九・
▲西區・格藺湖街及西廿九街・豪華巨宅・三層高・五房四廳・全新裝修・八十呎潤地・只售三十九萬
▲鹿湖區・四年新・建築家自住屋・款好料精・三層高・八房三廳・兩廚房・只售廿二萬九千・
▲三一一七號聖加夫蓮街・四大睡房士德屋・有土庫・只售七萬八千・
▲柏架街近PNE・三睡房・土庫新完成・一流保養・九萬八・
▲東十三街及乃路・兩房・標準孖屋地・只售七萬八・

陳若松
新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1126 AUSTIN 高骨林服裝店出售包括存貨・價一万二千・
▲高骨林432 TN. ROAD 120位唐餐有酒牌長批・十七万・
▲45.西百老滙街雜貨舖另有兩睡房居住單位・日營四百元・價三万六・請還價・
▲4413 OXFORD 本拿比靚三睡房屋價九万五千・
▲854/856東12街入息孖屋・月收九百一十開價九万三
▲1485西12街。法國餐館60座位・地區一流・開價十万。
▲近華埠唐餐館90座位價十万
▲5509 WILLINGTON 本拿比新屋。一千九百平方呎・有土庫・祇售十九万五千・
▲OAKRIDGE區826西46.街。五睡房靚屋・價廿九万五千。
▲6709 ASH ST. 西區25.年屋地大50x120 開價廿三万九千。

The Permanent

鄭漢雄
ALLAN CHENG
879-4959

438-8161 (24HRS)

陳炬宏
RAYMOND CHAN
324-1238

物業買賣，免費估價

▲3246 VENABLE 兩房一廳・土庫完成・
▲58 E.24 街・三房加土庫完成・
▲KNIGHT 夾54.街・二房一廳・地39X114・八万餘・
▲4096 BEATRIC三房靚屋・土庫完成・十三万
▲緬街夾卅街・四睡房屋・開價十萬餘元・
▲3960 PARKER 本拿比四睡房屋・開價八萬餘・
▲4257 PANDORA本拿比六年新屋・叫價十四萬餘
▲HASTING 夾 NANAIMO 咖啡座急賣・時間好・

陳柏良
LEO CHAN

DOGWOOD RLTY
876-8841
（傳呼機） Direct Pager: 667-0537
（住宅） Res: (604) 274-0385
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989

▲蘭菲十街34.年靚屋・上下三房一廳・共六房・業主不計成本九萬七・抵買之至・
▲本拿比新屋區法國豪華新屋三千五尺・環境一流・價廿二萬
▲蘇理二畝半・兩屋連地700x160・可建新屋四間・近活活大商場・十九萬餘・
▲雲吞面新舖・十三萬・地點極旺
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲三舖位單層・可經營快餐店・十九萬・
▲新屋在乃街公園・紅磚頂・德國建築師・風景美・設計新款・十六萬七・
▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・
▲喜士定街餐館物業・地潤50x122長期好租客・二十四萬
▲西區地王40.位中西餐急賣三萬二
▲魯拔夾22.街好入息自助洗衣舖平賣・
▲京士威唐西餐館有酒牌50.座位，長批，錶期短，入息好，價二萬九・
▲金孖素街商業樓宇年入約二万五，開價廿五万・
▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢
▲東區七年屋合二伙住・交通方便・近公園。
▲東區近京士威上下二伙各二房・價七萬餘・
▲東區菲沙夾19.街49.5x115地上下二伙各二房保養好價十一萬餘・
▲蘭菲22.街二伙住屋月入九百六價只八萬八・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲本立比商場入咖啡室・批長價三萬七・

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：
876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機667・0800

蘇先生

自住房屋　免費估價
商業樓宇　最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廉讓・好入息宜家庭經營二萬餘・
▲東區三街夾乃磨三房西人業主土庫完成十一万餘・
▲西區海邊二十三單位柏文出讓高收入九十餘萬・
▲CHILLIWACK 廿四單位柏文廉讓好入息七十餘萬・
▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新
▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・
▲東區孖屋樓上樓下各三房近京士威收入佳十萬餘・
▲東區近緬街21.街七房入息屋平賣
▲東區有海景大地西人業主靚屋有土庫十萬餘・
▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司:876-8841
住家:327-1689
KEN AW 中文872-3955

▲本拿比自建靚屋・街角地四房・四廳四浴室・雙車房七年新・低於建築成本・19.萬余
▲西區48.街近登巴高尚住宅區環境優美・地大屋靚設備優良・廿七萬余・
▲列治文靚屋三房二厠七年新環境優美・七萬余・
▲菲沙夾29.・內外翻新・上下完成・堅固清潔・試價七萬餘・
▲22.街夾蘭菲合法出租靚屋・正層三房土庫四房・九萬余
▲二埠旺果仔舖・長期客仔設備齊全・年做十余萬・價萬九急賣・
▲埠邊果仔舖連實業數間・生意穩競爭小・價十萬至二十萬余・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址： Shop 124, Empire Centre , Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲一年新豪華四房新屋及新士多舖・日做七百多獨市生意・士多已有二十多年歷史・生意及物業卅三萬九千・

▲西區新屋800 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1.500 平方呎面積・週末開放・

▲超級市場生意及物業一一畝地・大停車場・日做一千一百多・樓二年新・價 $399.000

★房屋★

▲5569 ARGYLE. 翻新兩房一千多尺・土庫有房及浴室・特價急賣・
▲東區翻新兩房及土庫有房・廚房等・八萬九千・
▲東區一睡房柏文近交通三萬六・
▲東區保養良好三房・硬木地台・土庫完成・有兩房浴室・十二萬九・
▲5518 RUPERT ST. ・三房及土庫三房・九萬一千
▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房・八萬二千九百
▲西區近廿比街新屋兩間・建築材料及手工一等・設計特別・每間廿四萬九千・

★商業樓及栢文★

▲煤氣鎮・62.個房及三舖位旅店生意及物業・年收十六萬多・價七十二萬・
▲近唐人街50.個房及兩鋪位旅店生意及物業・年收十二萬多・價六十二萬九・
▲15.組汽車旅店生意及物業六十萬・
▲十年新兩組柏文及兩個鋪位・年收四萬・三十三萬九千
▲四組栢文及三個鋪位・卅二萬・
▲十一年新兩組栢文及兩個鋪位・三十九萬・
▲緬街旺區兩組栢文及鋪位・二十九萬五千・
▲全部租給醫生用商業樓・每年實收三萬七千・價三十八萬・
▲46.組石屎建築栢文樓・每年收$228,000.價一百六十五萬・

★生意★

▲專賣瓜菜生果生意位於大購物商場・四千多尺・日做一千多・特價六萬九・
▲西區 388 W. 41・士多生意・二萬五・
▲市中心禮品店連貨在內・價一萬八千・
▲西人餅店・位於購物商場内・日做八百多・價十九萬九千・
▲近雲埠中西餐館。八十座位・酒牌・五萬九・
▲西區五十座位咖啡店・日做四百五十・六萬九千・
▲西餐館・一百座位・出租。
▲超級西人雜貨・日做一千多・特價出賣
▲士多生意・日做七百・二萬急賣・

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產，物業免費估價
公司：437-9700

羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

▲SURRY 旺區商業地皮・60x150 急售八萬餘・

新屋

▲正在興建新屋兩間・近緬街及5543 ARGYLE 標準地・新設計

生生發・生發街

▲（三三八東38.街）・一流德國建築師・新設計・

▲房屋▼

▲六組入息屋・年收二万九・開價廿二万九・有價講・勿失良機。請快！
▲20.年新兩房及兩房完成土庫九万餘・數間・
▲唐人埠翻新孖屋地，土庫完成
▲30.年美麗整潔兩睡房・地區一流・好過柏文・七萬餘・
▲一流KILLARNEY區・全翻新六睡房地45x150平正地・十四萬請還價・
▲五年新五睡房・像新屋一樣・前後有欄桿・十三萬餘・

▲東區柏文▼

▲一睡房急讓，減至三萬四・
▲一睡房栢文三間，六百餘尺，四万八至五万三・
▲兩睡房八百六十呎開價六万三

▲生意▼

▲粥粉麵飯唐餐館・八十座位・菲沙街・生意旺長批・八萬余・
▲列治文高級花店・批期好・生意旺・八萬・
▲大型賺錢冲晒店二間・十六萬及廿九萬・
▲西區乾洗衣店七萬餘生意旺
▲菓舖數間，前舖後居千五尺・万四至三万餘・

NORTHRIDGE REALTY LTD.
公司電話：321-2912
廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

恒生實業有限公司
EDWARD LEE 李蔭雄
PHONE: 931-8696

專營餐館及各項商業生意買賣
電話查詢　無任歡迎

小型生意

▲緬街果舖出售・生意好・位於巴士站前・取價一萬三・
▲自動洗衣店連機器生意出讓一人・可以經營・開價一萬七
▲雲市小型果舖出售・租廉・月租二百八十連地稅・有滑力生意穩當只開價二萬元・

餐館生意連物業

▲埠邊餐館連實業・舖後有兩房一廳及浴室可居住・適合夫婦家庭式經營・生意穩定附近工廠區・要價14.萬餘・連生意設備及物業在內・
▲白石鎮海鮮西餐館・旅遊勝地・座位近百・餐館旺季每天可營二千多元・東主因要事割讓・祇要七萬八・物業亦有意出售・樓上有四組栢文在內・月入二千四元・祇要價貳拾六萬元・

生意出讓

▲北雲中西餐館・50.座位・有啤酒牌・取價六萬餘・
▲二埠西餐館・位於繁忙商場四十五座位・試還價五萬・
▲京士域街知名越南餐館・家庭夫婦最合經營・要價五萬五・勿走寶・
▲菲沙街雜碎西餐館・一百廿座位・全酒牌及生啤酒・東主離埠急賣・年營近三十萬・取價十餘萬・
▲雲市中心士多・日營過千元租廉・價八萬餘・
▲北雲什碎餐館座位過百・兼營外賣・固定客戶・生意額每年四十萬・東主有急事離埠急讓・叫價十八萬余・理想投資對象・

西區豪華三房屋地 54x144.44 位於屋街近四十九街・土庫完成・取價廿一萬九・

赫爾辛基歐洲安全條約簽訂十週年

東西方國家外長 八月在芬京開會

（維也納電）西德外長根士查十六日稱，東西方國家之外交部長將于八月在芬蘭召開歐洲安全會議。

根士查說，由于在維也納舉行之一連串東西會議的結果，東西各國已同意派出各該國之外長，參加在赫爾辛基之會議，以紀念赫爾辛基歐洲安全條約簽訂十週年。

西德外長根士基又謂，預料美國國務卿蘇仕及蘇聯外長葛羅米柯，將可在赫爾辛基繼續在維也納會議時尚未獲得結論之對話。

李嘉誠將出任 滙豐副董事長

（香港訊）匯豐銀行董事長沈弼日前宣佈，該行副董事長許世勳已退休。李嘉誠將出任該行非執行副董事長。

沈弼說，在匯豐服務已十二年的許世勳，以及服務四年的鮑富達，於日前自該行董事會告退。李嘉誠已同意接受董事會邀請出任非執行副董事長。

美蘇高峯會議 召開日期未定

（華盛頓電）列根總統或許在本年內作東道主，與蘇聯領袖戈巴徹夫舉行會議，但美國並無催促蘇聯，同意會議之時間與地點。

在星期二日與蘇聯外長葛羅米柯在維也納舉行會議之前，美國國務卿蘇仕曾謂：「邀請書已發出，但我不知道蘇聯是否將予答覆。」

經過星期二日與葛羅米柯作六小時之會議，以及在星期三日作兩次較短會議之後，蘇仕在準備飛返華盛頓時對記者說：「現時之形勢仍與前一樣，美蘇高峰之時間及地點仍未決定。」

蘇仕將於今十六日向列根總統報告他與葛羅米柯會議之詳情，以及訪問中東四天所得之成就。

翁美玲契媽認屍 法醫昨剖驗遺體

（香港十六日專電）翁美玲的契媽契爺，今晨手持翁母的授權書，由兩名女子的陪同下往紅磡殮房認屍。

翁美玲的親生母親張明儀因患有心臟病關係，恐怕受不住刺激，所以沒有親身到殮房看女兒一面。

據悉，翁的親生母親目前在土瓜灣天光道四十三號翁的契媽住所中暫居，因爲身體不佳關係，拒絕接見任何人。翁母是於昨晚乘飛機由倫敦抵港，爲了避開近百名在機場等候的記者追踪，由機場貴賓室離開。由於愛女逝世的消息打擊，翁母傷心過度，臨上機時，醫生特爲她打了一支鎮静針。

而翁美玲的喪禮，已定在九龍世界殯儀館舉行，無綫當局現正等候警方驗屍，以及與翁母商討後，才能決定舉殯的日期。

另，據警方發言人稱，翁美玲的遺體，今日由法醫官剖驗，以確定其死因。然後警方根據驗屍結果將此案正式分類。

怕白頭人送黑頭人 生母雖已抵香港 不堪愴痛長閉門

斯里蘭卡鬥爭不息 五十泰米爾人喪生

（科倫坡電）據此間政府報告稱，約有五十名泰米爾人已被人砍死及燒死，作爲報復泰米爾分離份子游擊隊日前殺斃一百四十六名平民之仇恨。

警方稱，斯里蘭卡海軍人員于星期三日襲擊遮夫拿半島之一艘輪渡，將四十人用利斧及劍砍死。

不過，科倫坡之高級官員則謂，海軍並無介入此次屠殺事件。

印度聯合新聞社說，有廿八個泰米爾人已被屠殺，包括一名年僅四歲之女孩在內，此外尚有三十人受傷。

另有消息謂，在阿努拉達普拉城附近，亦有十多名至廿名泰米爾人被燒死。

費城災民控告當局 要求賠償二千萬元

警匪戰中被燒死者增至十一人

（費城電）警方已于星期三日繼續在火災區一共掘出五具屍體，使死亡數字增至十一人，計爲四名兒童及七名成人。

警方及消防局人員已在歹徒總部之遺址搜出大批槍枝及彈藥。

此次六十間屋發生大火之起因，係由于警方入屋搜查四名歹徒時，歹徒拒絕警員進入，繼而與警察發生槍戰。警方最後被迫出動直升飛機，向歹徒之根據地投擲炸彈，結果導致大火，將附近一帶之六十間家屋燒燬。

現時無家可歸之二百多個災民，已入稟美國地方法庭，控告費城市長及警察總監，以及投擲炸彈，引起大火之直升機機員，要求賠償一共二千萬元。

與此同時，費城有一個機構，已就此次政府當局是否應向歹徒之總部，用直升機投擲炸彈一事，展開一項民意調查。但根據調查結果顯示，有百分之七十市民，贊成政府向歹徒攻擊及轟炸的行動。

翁美玲劇集錄映帶 在倫敦掀起搶購潮

（香港十六日專電）翁美玲生前主演的所有錄影帶，在倫敦掀起搶購潮，在倫敦唐人街，有一間經營無綫、亞視劇集錄影帶的商店中所有翁美玲有份演出的錄影帶，已被搶購一空，而新作「挑戰」，只能租賃與人，一樣排期擠擁。

事件發生之前，翁女已被捧成無綫獨當一面的女角，她主演的劇集，已深受倫敦華僑影迷的歡迎，三英鎊租看一星期，兩英鎊租三天，最多人看的是「射鵰英雄傳」、「十三妹」和「挑戰」。

素里報童被劫 報社願補失款

（雲訊）據太平洋出版社太陽報訂户主任柯麥尼稱，十七歲的太陽報派報員辛安嘉，日前在素里埠收報費時，被歹徒攔劫，劫去約五十元至六十元報款，此筆款項將會由報社補回給該位派報童。

他表示，此爲報社第一次補回款項給失款報童，因案情特別之故。按照報社一貫政策，假如派報童遺失報費，應由家長負責交還報社。

這位被毆劫的派報童，住素里九十九街一七七七號，日前在一○二街一二三○○街位收報費時，被歹徒持棍襲擊頭部，且被他持刀割傷肋骨及手部，該名兇悍歹徒還將他從單車擊跌落地上。

北京查封色情小報

（中國新聞社北京五月十六日電）北京市整頓清理小報的工作已進入尾聲。此次共查封色情小報七十多萬份。

這是北京市一位官員昨天向記者透露的。由北京市公安局和工商行政管理局合作進行的清理工作始於去年年底。據統計，迄今共取締色情小說攤點一百多個，查封色情小報七十六種，七十餘萬份。最大一宗是河北刑滿釋放份子柯永生販進北京的四十萬份。這批色情小報在北京火車站被截獲。

這位官員稱，北京市場上的色情小報來自十八個省、市、自治區。其中以廣西最多，達二十三種。北京没有出版此類報紙。

蘇諾貝爾獎得主被囚多年 列根籲請蘇領袖將之釋放

（華盛頓電）列根總統已于星期三日籲請蘇聯領袖將諾貝爾獎金得獎者沙卡羅夫釋放，以及准許他的太太前往外國，接受醫事治療。

諾貝爾和平獎金，沙卡羅夫曾經獲得，但在一九八零年一月間，被蘇聯當局放逐至哥基鎮，其後又將其太太一併軟禁。

沙卡羅夫曾經一度絕食，抗議政府不准他的太太出國治病。

列根總統在其發表之聲明中說，莫斯科企圖使離心份子肅静下來之努力，最後必會失敗。

列根又謂：「今天我們重新呼籲蘇聯之新領導層終止孤立沙卡羅夫及其太太，以及准許他的太太出國治病。」

5月16日 股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1635.88 +23.27
美元對港元	: 7.77
加元對港元	: 5.65
加元對美元	: 72.88

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1278.04 +4.53

GENERAL DYNAMICS	: 70 5/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	: 44 3/4 +1.00
GENERAL MOTORS	: 67 5/8 +7/8
UNION CARBIDE	: 38 1/4 -1/8
I B M	: 128 7/8 +1/2
HOLIDAY INN	: 53 7/8 +1/2
CITICORP	: 47 5/8 -3/4
3M	: 77 1/4 -1/2
PHILLIPS PETROLEUM	: 38 3/8 -1/4
BOEING	: 62 3/8 +3/8

（美金計算） 黃金 320.00

（美金計算） 白銀 6.35

多倫多綜合指數 TSEC	: 2705.70 +33.39
T.D.BANK	: 21.00 +1/4
SEAGRAM	: 59 1/2 +1 1/4
STELCO	: 19 1/2 +1/8
NORTHERN TELECOM	: 51 1/8 +3/8
CP ENTERPRISE	: 29.00 +1/2
ALCAN	: 34 7/8 +1/2
CAMPBELL RED LAKE	: 28 3/8 -3/8
IMPERIAL OIL	: 52 7/8 +1 1/4
NOVA CORP.	: 6.00 +3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	: 42 1/2 +5/8

溫哥華市綜合指數 VSFI	1182.80 +2.88
B.C. RES.	2.32 +0.06
DELAWARE RES.	0.71 +0.07
MULTINATIONAL RES.	0.55 +0.10
INTERNATIONAL ROYALON MINERALS	0.45 +0.16
NOXE PETROLEUM	0.30 Unchanged
TUNGCO RES.	0.25 +0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. V
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

五月十六日收市價

匯豐	8.40	置地	5.95	金銀指數	1306.75-15.15
怡和	11.90	太古 A	24.10		
和黃	24.60	B	3.85	遠東指數	732.143+51.60
會德豐	7.25	長實	17.20	恒生指數	1360.62+18.01
		九倉	6.65		

九龍市場
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

五週年紀念 特價大酬賓

由五月十六日至五月廿六日
除特價品外
什貨八五折
瓷器八折
新鮮瓜菜八五折

大特價品：
鹹三蒸 1.99
人參露酒 7.99
大粒花生 每磅 99¢
黃花魚 每磅 1.49
鮻魚肉 每磅 1.99
一磅元支竹 2.45
片糖 每磅 65¢

TONY TOWE

涂念賓

ROYAL LePAGE

住家：876·9452
公司：437－5571
傳呼機：667－3255

週日開放二至四時半 44x124大一流地點·堅固靚屋·下四睡房·車房後巷·售十一萬餘·立即約看·

已售出

2882 EUCLID 19.年堅固靚大屋標準地·兩壁爐·土庫完成·近京士威·旺·中滞靜·減售11萬餘·請速約看·

▲東區近喜士定清靜栢文區九百尺兩睡房連套房，濶大私人後園，煤壁爐，開價六万餘·

陳祖興

大興實業公司

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢·唐人埠魚舖·少有旺舖·東主退休·割價賣二萬五·

▲旺東區·大型果舖雜貨生意每日超過二千·舖面積六千尺另有土庫·租平批長·開價十六萬·

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點·商業樓另有大四睡房屋·地濶四十九尺半·要二十五萬九·試還價·

▲域多利夾十四街·四睡房屋·非常好風景·開價九萬九

▲六街近緬490 E.6·三十九年·三十三乘百二十二·栢文區·九萬九·首期一萬二千·

▲本你比三十六年三睡房·雙屋地·六十六尺濶·開價九萬九千九·

▲二間入息屋·總收入二千·當地價二十六萬·

▲上下層孖屋·三十六年·六千尺栢文地·十二萬五千·低買·

▲五間屋·栢文地·一百六十五尺濶·貴地價·

STELLA LEE

李兆梅

領袖地產實業公司

LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983

▲京士威大街唐西餐館50.座位·二万七·急賣·

▲東區菓舖生意·日營七百，二万五·

▲高骨林大街·菓舖生意·前舖後居·三万餘·

▲東區一廳兩房栢文·六万八·

▲素里176街，耕地十一畝，業開價十三万五，六万首期，業主接供銀期，適合移民·

▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客·

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·

△緬里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘·

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價·

KEN JUE

LINDA FONG

Montreal Trust

公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 住家：733-0103

▲減價·新屋位於喜士定·需要一看·樓上三睡房·樓下兩睡房單元·近學校巴士·

▲急賣·三睡房土庫一睡房單元·53x120位南本拿比·近中心公園·28.年新·價十萬九千·

▲兩睡房栢文·位仙孖梳夾佐治·清靜樓宇·開價六萬餘

▲一層半屋位乃磨夾WILLIAMS正層兩房·樓上兩房·近SAFEWAY·學校巴士·開價十萬九千九百·

▲32.年新·近乃街夾54.街·41x122 三睡房·開價十二萬餘·

MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]

公司電話：434·1431 住家電話：255·2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31.街夾域多利街交通學校俱便·土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元·可以用舊屋交換，詳情請電詢·

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元·

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元·

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET

馬國輝
FRANCIS MA

公司：876－8841
住家：261－1585
中文呼機：667－0961

房屋或商業買賣·免費估價

▲西區35.組栢文·18.年新·年收18.萬餘·價一百55.萬·

▲西五街三房土庫完成·40.呎地·價18.萬餘·

▲東區溫沙近12.街三房土庫二房已租出八萬四千·

▲緬街近45.街·38.年屋·三睡房·價九萬三千元·

▲列治文三房屋連半畝農地·價八萬九·

▲京士威近菲沙中西餐館·坐位40.多個·價四萬九

▲西41.街近麥當勞生菓舖日營九百元·租期五年·價七萬九·

▲東七街單房栢房六百五呎·四萬九·

▲西19.街有海景52.呎地·價17.萬·

▲東區商業樓近京士威·19.萬餘·

李柏森

PATRICK P. LI
Park Georgia Realty Ltd.
Bus: (604) 437-9700
Res: (604) 986-4715

平！正！靚屋！

▲樓上自住，樓下帮你供屋近PNE，開價十万，請還價

▲歐洲人手工好，四十四街豪華新屋，近京士威巴士，學校購物，靜中帶旺，十六万三千

搵工難，不如做老闆

▲百老滙西街餐館。地點旺·60.餘座位·全酒牌·開價六万餘請速來電。

▲老字號上海飯店，賺錢生意，店主另投資，忍痛出讓·

▲髮型屋，旺舖旺區，年營廿餘万，開價七万餘·

本人另有各款房屋及餐館菓舖，請來電查詢：PAT LI 437·9700·

百萬能實業公司

中文傳呼電話：
667－0687

Kenneth Kwan 關煥蔭

公司：438－8161
住宅：435－7257 買賣樓宇·免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙 開價二十六萬

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屎商業樓價$155，000。

▲緬街餐館 59.000

▲緬街商業 215.000

▲雲東區栢文四組$185，000·

▲緬街近25.街商業樓。22万。

▲北雲第三街士多·二萬九·

▲北雲士多連實業·三十五萬·

▲70.座位·上海點心餐館·緬夾25.街·開價五萬九·

涂念宗

MIGUEL TURCO, M.A.
MULTIPLE REALTY LTD.

公司：434-1431 (24 HRS) 住家 327-7004

▲東區歐洲式全翻新 44x110 地·三房加土庫完成兩房靚景。十三萬餘。

▲西區三房靚屋保養一流·廚厠翻新·土庫完成 $265,000.

▲東區一房栢文地點好·交通便·祇賣 三万餘。

▲本拿比雜貨舖加樓上三房一廳祇售二萬九歡迎還價·物業出售亦可·

▲東區近蘭菲街角地三層新靚屋·全部水泥地板·超級工料減價 $169.000

◎歡迎隨時來電垂詢·精通國粵語◎

MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.

蘇肇祥

住宅：879－1845
公司：434－1431 傳呼機：667－3926

▲三房屋乃街夾35.街價七萬餘·

▲三年新自建大屋59.尺地濶·樓上千六尺·乃街夾61.街價16.萬九千·

▲樓上四房·兩厨兩厠·樓下兩房·可出租·緬街夾41.街·街角地·可開價九萬五·

▲樓上兩房有土庫·域多利夾34.街·價八萬餘·

▲唐人街新屋734 E. PENDER ST 開價十三萬餘·

▲唐人街商業埠樓樓下餐館·千多尺·樓上12.組栢文·價20.三萬多·

▲西區靚屋樓上三房有土庫·裝修美觀·有風景·50x130尺街角地·金比夾25.街·價二十萬余·

▲樓上三房樓下三房各有浴厨·十九年新·近乃街夾60.街·價十二萬多·

DOGWOOD RLTY
多活實業公司

梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM.MBIM

公司：876·8841
傳呼機：687·1985 呌 4730
住宅：298·1029

▲東55.街一年新屋，上下層裝修完成，樓下租出$380·有上蓋樓梯從車房上二樓$164，900·

▲本立比2，580呎實用分體式，三個月新屋四睡房三廳另一睡房獨立單位租出$300，特大車房價$146，900·

▲2547東22街近乃磨街新屋新款分體式豪華裝修三房五廳價$155，000
星期六，日，二至四時開放·

陳憲明

STEPHEN CHEN; B.S.

住家電話 325－6075
傳呼機 680－7089

▲唐人街新屋·材料上乘·手工好。土庫完成可出租·開價十三万九千·週末開放七四三片打東街·

▲栢文東15.街夾緬街二房一廳有花園開價六万五千·

▲西區六組栢文入息好地點一流投資最好·

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好·

▲3242 EUCLID 街二房一廳，土庫二房一廳可出租·

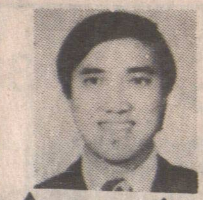
▲壹壹貳貳東十八街，三房一廳，土庫完成可出租，標準地，房主急賣·

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

恒生實業公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.

王震漢
THOMAS C. WONG

公司：321-2912
住家：298-2961



李經偉 FRANK LEE

RES：879－3296

緬街乃路靚屋

▲近緬·廿二年新平房·士得古·三房千餘尺·高土庫一廳房厠所·夠大地有後巷·双車房·只十一萬餘

▲近緬三房舊式屋·有土庫·有後巷·七萬餘·

▲新屋·四十餘·近域多利·千二百餘尺·土庫完成·材料一流·十五萬餘·

▲烈志文新屋·四房三廳複式二千餘尺近乃橋及元豐公司·一流手工·只十三萬餘·

商業

▲三組二房一廳·廿餘年·高入息更可加租·有十一萬銀期可接充只十六萬左右·

▲西區旺街小型咖啡濕·日做百餘一流地點·合夫婦做·只萬四·

餐館·果舖生意

▲雲東40.座位西餐館·可營粵菜·急賣二萬六·試還價·

▲本拿比·中型士多·生意約五百·設備新穎·價三萬五·

▲本拿備60.位工業咖啡館·有啤酒牌·生意平穩·減價四萬三千·

▲本拿備24.位咖啡室·月租四百餘元·架撑新穎·小本投資二萬餘

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋·平讓十一萬·

▲本拿比京士威果舖生意·現日營約四百·可兼營大量鮮花菓·萬七

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店·日營五百餘·另兼營外賣·東主離埠·平讓六萬九千·

▲二埠工人西餐室·兼營士多·生意平穩·月租四百餘·價二萬餘

▲西區旺街40.位西餐館·試四萬五·

THE PERMANENT
2629 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
438－8161

關聯耀 KEITH QUAN

「百萬能」實業公司

本公司乃加拿大最大實業公司之一·歷史悠久·規模宏大·分行遍佈全國各地·專代理房屋·生意和各產業買賣·免費估價·兼代辦理各項按揭·服務週到·歡迎電話查詢·

誠聘實業經紀多名

本分行設備齊全·和有各項優厚的待遇·並有專業人仕協助你走上成功之道·有意者請電話接洽分行經理關聯耀

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU

蕭偉東

住宅：879－3083
公司：434－1431 傳呼機：669－0071

免費估價物業

新盤

▲本拿比高尚栢文八樓·一睡房單位·近中央公園·風景優美

▲列治文NO五夾威廉街·靚屋·四睡房·交通方便·十一萬餘·

▲LANGLEY四年新屋·三睡房·二千呎·兩位車房·風景好·離溫半小時車程·八萬·

生意商業樓

▲髮型屋廉讓·菲沙夾百老滙東街·新約五年加五年四百廿五元租·旺區生意好·連用具只售万七元·

▲二埠商業樓·市中心十二街旺地·租與一餐館·一汽車零件中心年收入二万餘只開價廿萬

▲埠仔餐館離溫半小時·月入約二万元·生意·樓上四睡房·大單位可住·60.座位·有酒牌·生意連物業出賣·

ANDY C. CHAN

陳宗怡

住宅 二九八·八五五五
公司 六八四·八〇二五

PERFECTION REALTY LTD.

KERR MARKET

▲東區新型小商場·四間舖·地濶88x130舖後停車場·年淨收三萬九·全部N.N.N.批容易管理·只四十三萬·機會難逢·

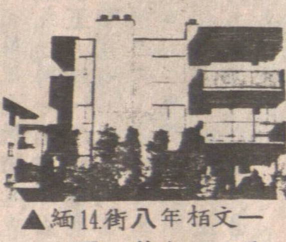
▲近喜士定環飛卅五年兩睡房·土庫兩房·浴室·標準地

▲佐治街一廳兩房·新地毡·鋁窗·厨房·土庫兩房·只八萬九·

▲超級菓舖生意▲

◎已經營廿多年鮮花菓舖·生意穩定·日營千二·舖面千八尺·有長批·租廉·

◎位郊區白石新型市場·每年生意額約五十萬·樓上四睡房住宅·（約千八尺）有長批·



▲緬14.街八年栢文一睡房·特大702尺近購物·巴士落埠·只四萬餘·

▲東區八街複式樓面一廳三房·千二尺土庫一廳兩房單位只$116.000 ·

MULTIPLE REALTY LTD.

JEE MA
馬健山
433－4255 宅住

公司：434－1431
忠誠服務·免費估價

ROBERT NING
任克俊
住宅 321－5163

▲禮物店及雜貨店·位百老滙夾緬街·東主已經營九年·現急賣·開價二萬二千九·

▲西區40.街近CAMBIE·德國建築師一流設計·豪華新屋約三千八百尺·52x122.

千祈唔好走鷄

▲四層屋·內外全翻新·一年前換新熱水爐新地毡·新木板地 50x120 地·開價十一萬余·

位本拿比·▲雲埠中心數十年老子號·抽紗禮物店·有長期固客·生意穩定·東主離埠割愛出讓·

▲雜貨店生意出讓·位京士威每日營業額六至七百元廉售六四九·約一千五百尺·有停車場。五年實批·五年浮批·開價五万餘·

▲堅固兩睡房屋出售。樓下有兩房·樓面高面積約九百呎·兩浴室兩火爐·花園可種菜·硬木板地·有車房地區好·地大33x110近巴士站·388東58.街·欲知詳情請來電詢問·請還價·

▲15.組栢文近PNE兩年新四層及地下停車，位街角住客付電火費·

▲本拿比16.年新，四組，好收入街角地，65x110·

新盤

▲西區唐餐館·地點好·生意好·有酒牌·超過一百座位·批約有商量·

▲唐餐館連實業出賣·位於CLEARBROOK 生意好

▲栢文·位乃街夾MCLEAND

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

許孫少儀 Patsy Hui **滿地可實業公司**

列治文區西人業主打理一流新款屋·樓上四大睡房·主人房有全厠·樓下新式光猛厨房·寬大家庭室·有中央吸塵系統電動門車房及INTERCOM 等現代設備·近新華都·價十二萬九千九·

▲列治文WEDGEWOOD PARK 近GILBERT夾 FRANCIS 高尚住宅區·五年新樓上四大房·兩全厠·樓下光猛厨房旁有家庭室·全屋由室內設計專家佈置·西人業主·打理一流·開價十四萬九千九百·

▲列治文高尚住宅區(MAPLEWOOD)八年新款屋·樓上三大睡房及書房·樓下客廳有天窗·名貴INT'L KITCHEN 厨櫃·大家庭室·有中央吸塵系統等現代設備·請來電詢問詳情·

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎紅瓦新屋，三睡房二廳下層二睡房一廳，雙層玻璃，並贈送雪櫃，爐頭，洗衣機，乾衣機，窗簾等，開價十六万九千元·

◎新屋三間正在建築中，位域多利街夾京士威，近交通學校，價十二萬九千元

◎商業樓位喜士定東街，很近唐人埠地面積50x122'價廿九万元投資前途好·

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳·

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業割愛讓，從定價十二万九千元，是發達機會·

◎近唐人埠商業樓，地25x122樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八万九千元·

◎中型商場多座，全部租滿位置好，汽車交通川流不息，有一分錢投資機會不多·

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'x114'＝23,370平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位商場，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万九千，是投資者良機·

◎街角商業樓·四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街·年收益約七万多元·前途好·價六十九万元·有一分錢投資·

◎輕工業樓「貨倉」內外如新·近唐埠·建築面積約七千五百平方呎·可交吉舖。開價四十九万·低過市價

◎唐人埠地王餐館生意出售。有租約時常座滿·每收益約七十多萬·很快就賺回本錢·八六年展覽會生意更好。

恭賀黃陽昭總領事履新

（冠頂格排律）

徐發起

歡閱報章仰尊名　迎迓洪部喜識荆
黃龍虎風越加地　卿士忠肝膽堅貞
陽和宇宙正樂寄　照向雲城冠西京
總任序賢天祿閣　領導僑群四化征
事屬漢情同流遠　履職期逢亦弟兄
駕臨北苑松花釀　榮垂東閣菊花羹
膺命詞場才氣盛　大厦傳聲肺腑呈
慶落洗塵歡傑士　典成滿座盡俊英

（冠頂格）

徐發起

陽和宇宙瑞呈祥　昭若長虹濟時方
總閣亭旗蓬海瞰　領鳴竇鼎江夏莊
事視山青春青色　履報雲城白雲鄉
職任捷揚四化尚　誌慶齊祝一充昌

全加洪門總部聯同達權社及洪門各機構共設潔茗歡迎黃陽昭總領事

其一

徐發起

陽照肝膽旌善人　磊落胸懷德化鈞
履駕多愛多鑑賞」　洗塵淡薄淡茗遵
公强白璧蘭藹瑞　諫閣黃庭鄧紫巾
徐稺下榻連城重　棨戟遙臨洪家春

其二

吾人深渴望采儀　慕卿才情及紫芝
荷蒙履駕勞指示　感領嘉言醒我癡
畢竟洗塵難忘祖　即令懷親益鄉思
一般曠達高閣士　四化同興合賦詩

黃昏

關鳳翔

晚風扯着夜幕
匆匆走來
鳥兒馱着夕陽
急急歸去
她呀！是帶回
溫暖的夢呢
還是捨不得光明
過早的散逸？
撲翅間，鳥兒不小心
把夕陽掉進了
流翠的溪裡
白了頭的蘆葦
竟泡散一些橙紅顏色
染紅了一道灣灣的小溪
窈窕的浣衣少女
好像在輕輕地抖搖着小溪
于是，山谷中—
一條長長的彩帶
靜靜地飄起………

溫哥華之冬

袁軍

多天
像老祖母紡錘上
沒有盡頭的綫
繞得人人
呵欠連天
好大的雪呵
紛紛揚揚
飛旋的車輪
在積雪的大街上
疾駛
一雙雙腳步
為尋找春天
行色匆匆
人們呵着氣
溫暖着
凍僵的手指……
氣溫實在太低
令熱情凝固
懶懶散散的班納省長
甚至不願點一把爐火
替省議員們燒一壺
取暖的熱茶
盡管
莫朗尼怒氣冲冲
將布洛班先生
趕出了室外
却無法把徹骨的寒流
粗暴地
驅逐出國會大厦
在這嚴酷的多季
帕狄遜蹣跚地
袖着手
不敢開一扇
招風的北門
於是，一九八六年
雲哥華鉛灰色的天空
圓圓的太陽
將發出四分之三
光芒
一張張臉
展露
四分之三笑容

獨坐

黃子

我坐在高山頂上
望着起伏的群山
像是站在一個
遙遠時代的峰巔
黃昏從遠遠的天邊
卷走一道慘痛的微光
淡藍色的浮雲
在靜謐的飄渺中遊蕩
欣慰中蘊藏着悲傷
像一個光影顫動的幻象
孤零零的幾株楊倒，
掩藏着一張虛幻的網
它們艱辛的往昔
已被時間淹沒了蹤跡
由於白雲的飄忽貶降
他們反而顯得更加俊逸
一群不知名的鳥雀
驀然在頭上飛過，
愛撫着冷冷的天空
撕裂了寧靜的顫動
越過時間飛向未知的境域
化成一陣燿眼的火花
也許，貧窮和痛苦
都會化成端莊，偉大
殘酷而華貴的現實
會激起古代海洋的贊頌
生活淺薄的羞辱
也會贏得動人憐憫的尊嚴
創傷將用蔚藍的火環縫合
而欺騙將付之一笑而淡忘

今夜

嚴繼德

小島今夜
在世界的盡頭
這孤寂的小島上
我見得多了
白浪黑石，淡雲黃花
海藍水綠，紅塵青烟
但此刻，傳令已爛醉如泥
只剩下排長
將精靈留在今夜
是啦，明天放假
又是星期天

錦衾雖不耐五更寒
却能抵禦海上的狂風
最愜意的時刻
是躲在這夢幻般的小天地裡
縱然，沒有盈門訪客
沒有絲竹的樂曲
但，靜靜地
從淡白的屋頂，厚實的牆壁
可以看到殷切的目光
那咪咪暖暖的胸懷
而故鄉熱浪的氣息
來自那雙熱情而大胆的眼睛

白雲詩社

恭迎新任黃總領事陽昭駕臨洪門潔茗聚會

唐樹芬

其一

越鳥巢南點晚暈，騰蛟起鳳棨戟闌
歪風不羨侯門宅　宿雨祈求朱紫威
萬里前程招遠客　五羊城上白雲飛
洪門款接京華尹　總領駕臨增光輝

其二

任重行文仰閣時　賢良漢使錦囊詩
星河皎皎南溟慧　日月熙熙北辰維
蓬海歡騰賦慶日　雄才偉略播向誰
聆卿報導光華事　茅塞頓開酒不推

其三

東風颯颯孔師云　肝膽相照孟嘗君
流水下灘善樂在　玉盤金盞喜迎勳
常聞曠達公卿弁　就緒欣逢筆萬軍
時令高標雙擔月　荷蒙指領益僑群

歡迎黃陽昭總領事履新

林毓彥

僑胞歡迎老總來　中西友好歡顏開
中國城樓華筵會　暢談今古共舉杯
機聲軋軋入雲霄　踏上征途萬里遙
今日相迎欣擊節　他年偉績樂黎苗
潔白明珠耀滿堂　金相玉質冠群芳
秀外慧中光閃閃　中流砥柱氣昂昂
擱管書詩迎黃君　龍驤虎步遠近聞
傲骨丹心泱泱度　精誠爲國又爲群

JIM PATTISON
Pontiac Buick GMC TRUCKS
JIM PATTISON
PONTIAC, BUICK & GMC TRUCKS
RECREATIONAL VEHICLES
879-4233
3434 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3N2

1984 B.M.W. 318i

保養好、無瑕疵（白色）、POWER ASSISTED STEERING、AM/FM CASS 身歷聲收音機、有天窗、各樣齊備、只行過32000公哩、有如新車、抵買．
請英語電話：879-4233
緬街 JIM PATTISON 車行營業代表
BILL McGOWAN 先生．
D5951

JIM PATTISON
3434

JIM PATTISON
Pontiac Buick GMC TRUCKS
JIM PATTISON
PONTIAC, BUICK & GMC TRUCKS
RECREATIONAL VEHICLES
879-4233
3434 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C. V5V 3N2

1982 萬事達 MAZDA RX7
自動波、保養好．
擁有如此的一部汽車，
實爲駕車者之樂趣！
另有1982 320i B.M.W.
1981 280Z DATSUN
抵買靚車
請英語電話：879-4233
緬街 JIM PATTISON 車行營業代表
CYNDY STONE 小姐．
D5951

JIM PATTISON PARTS & SE

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

爲推銷本農場生產率之成長起見
故特舉辦春季酬賓節

鮮肉　八五折　燒烤

請移玉步　駕臨指示

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
好消息
壹年期定期存款
拾萬元
送溫哥華一香港
來回機票一張
送完即止
詳情請與本行存款部接洽

佈倫活保齡球場
BRENT WOOD LANES
5502 LOUGHEED HWY
BURNABY B.C.
電話：299-9381

即日開始
公開打保齡球
每日
下午及晚上
時間：上午九時至午夜十二時
冬季球賽經已結束

特價優待
星期一至四 4:00 P.M.-6:00 P.M.$1/局
星期五 9:00 A.M.-6:00 P.M. $1/局
星期日 9:00 A.M.-1:00 P.M. $6/時/LANE

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
新到
大批冰霜
有殼蝦　冰蝦肉　鯪魚　蜆魚　青衣魚　紅衫魚　生魚　腐皮　麵筋
倉魚　牛奶魚　獅子魚　塘虱魚　九龍吊片　墨魚　黃花魚　上海百頁
零沽批發
無任歡迎！
總店：片打東街242-4號 683-6858-59
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

不論閣下要何種宣傳
本公司均有
專業人材進行
初步構思、設計、
繪圖、攝影、以完成
一份盡善
盡美之廣告
準時妥當
收費公道
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆繪檜
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

出賣

屋主自賣

有風景·76x146地6605 E.BROADWAY兩睡房有土庫·車房·美麗花園·開價九萬餘·英語電：433·8352·

有屋出賣

▲細屋及地·位本拿比MCKAY AVE.價四萬九千

▲新屋·二五五五東一街·五睡房·三浴室·兩廚房·可用舊屋交換·英語電：BERT 433-2471 METRO

屋主自賣

樓上三房一廳·樓下兩房近域·多利街·面對公園近學校·請電：325·6002晚上

屋主平價自賣

一八四二東六街樓上下共有四房兩廳新整屋頂水潤雙層沙窗價八萬七電：254-6341經紀免問

建築師新屋自賣

2538 PARKER ST. VAN.風景美十六萬五星期六及日二至四時半開放晚英語電873-1987經紀免問

吉屋平賣

近緬街夾30.街三房兩廳有土庫實用面積近千呎價八萬二千九有意請日電875·6757·

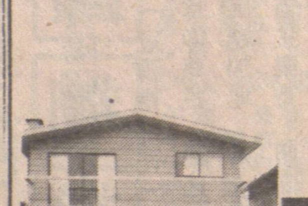
有柏文出讓

一睡房·位於愛德華王子殿院內·在蒙聖祖瑟醫院隔離·內有燒火取暖設備·又有地底停車場·洗衣房設備·開價四萬九千九百元·請英語電：596·5243洽商·

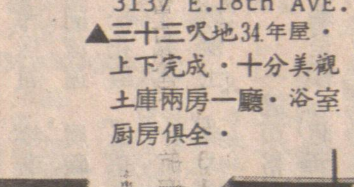
PARK GEORGIA REALTY
公司： 437-9700
傅孫哲 CAP FU
住家： 430-4501

$92.000

3137 E.18th AVE.
▲三十三呎地34.年屋·上下完成·十分美觀土庫兩房一廳·浴室廚房俱全·



$198.000
OAK ST近68th街
▲西區上下仔屋·八年新每層三房·一切俱全新淨光猛收入好·從速·



$249.000
JOYCE STREET 商業樓
▲樓面兩鋪位·樓上一住宅單位·在輕便快車站旁·位置優越·從速·

特平孖屋自賣

11.年新緬及八街交通利便近學校樓上樓下各三房一廳晚電254·8339或876-4458

吉屋自售

面公園近學校市場四大睡房書房二廁大型廚房大家庭間酒吧枱要價12.萬七434·9437

一廳房柏文自賣

乃磨夾TRIUMPH八年新二廳屋北向南雖望海五分鐘車程環境清潔四週花園連傢俬賣主離埠四萬九千253-0095

建築師新屋自賣

十三萬七千五百·二一六〇E35.街·樓上一千三百六十平方尺·上三睡房兩浴室·土庫完成兩睡房單元·双車房·英語電：321·6500·

新屋出賣

星期日下午二至四時開放·雲埠22.街東三二三八號·新屋特別潤飾·陶瓦磚·有熱水器·瓦屋頂硬木地板·意大利式天花板裝飾··圓形樓梯·風景幽美·取價十七萬元·星期六下午二至四時開放·三〇五三CRANELEY ST.（搭RENFREW巴士可到達）11.個月新屋·全部潤飾·地段面積好共1.458平方英尺·陶瓦磚·價錢包括四種新型家庭用具及窗簾（全部價值八千元以上）·取價十六萬餘·請電：929-6596 JACK VARANDAS 或 HABITAT REALTY LTD 438-3501

屋主自賣

樓上二千零48.平方尺樓下一千九百八十八平方尺四個月新位本拿比熱水暖氣等·521-1532·

屋主自賣新屋

2538 PARKER街有山景近學校商場開價16.萬五週末下午二至四時開放歡迎還價英電873-1987

西區新屋開放

四大睡房及客房·四廁所·三壁爐·雙車房·圓形樓梯·家庭廳·遊戲室·水溫按摩浴缸·入牆警鐘系統·星期六及日下午二至四時開放·二八五三西廿三街·實業燕梳公司·恒生

靚屋業主自賣

位於17.街角·3280 GEORGE ST.瓦屋頂·有熱水器·防盜警報·遙遠控制車房·橡木櫥櫃·陶器瓦仔舖地·另有額外設備·取價17.萬九千五百元·開放時間·星期六12.至2時·星期日12.至5時·星期一至四上午十時至12.時英語電：873·9058

物業出售

▲一一〇〇至一一〇八W16.街·七組入息屋66x132價250.000萬

▲2866 E.14街·正層三睡房·土庫兩睡房·廚廁齊·33x121·價十四萬五·

▲3252 RENFREW一睡房33x121·八E睡房單位·五街·栢文價四五萬八六四

▲九千九·

TVANSPACIFIC REALTY 電話873·8591·梁志崇·住家電話261·8388

買一送一

域多利夾京士威四房吉屋土庫八尺66x115請速電327·8765或667·0725·

屋主自賣

大地吉屋二睡房有土庫FLEMING街夾49.街·價十萬九千經紀免問·晚上八時後請電435-2332

全新靚屋自賣

豪華設計有雲市中心景五睡房連天台售十六萬餘週末12.至5開放2770 E.25 AVE.585-7796陶

吉屋出讓

一街東近蘭菲樓上土庫各三睡房千多尺新裝双鋼窗開價十萬九千六經紀免六時後電254-6780

急賣住屋

$76.900 4672 CLARENDON新地毡·二睡房·土庫 PARK GEORGIA REALTY DAVID S.WONG 325-9663

商業

最佳賺錢投租

全新燒鵝鮮鵝店零沽批發十年租約地點好因合股人健康問題急讓二萬五誠意者電522-8058

女時裝店急售

近唐人埠·租平·開價一萬二千包括存貨在內·請英語電：688·3737·

小型餐館生意

砵高貴林購物中心唐餐館·有長批·收入高·二萬餘·電話公司蘇先生421·3430·

靚中西餐館平讓

離埠兩小時·八五至八六年之金礦·四千平方尺·百座位·全酒牌·洱約長·生意日旺·請電黃太299-0854

唐餐館平讓

四十座有酒牌地點旺架生意設備齊·價二萬·請電588·8688·

商業及住屋出賣

一二〇〇方尺住屋一二六六方尺後園19.萬九千電話987-9711 GARRY. SUSSEX RLTY.

著名四川菜館讓

年賺錢好機會著名四川館出讓·租平生意年年增加·附近有大旅館·商業及工廠·經常客滿有堂食·外賣及送餐·如增游水海鮮·生意必更好原價十萬現賣八萬不二價有意者晚十時至11.時434·5378

旺雜貨舖出賣

地點好·開價三萬二千MRS. MAH 988-4736或DOG WOOD公司電話：876-8841

超值餐館急讓

雲埠一百位海鮮酒家只賣六萬六千九·有車場酒牌·日：681-7866住宅263-3226

西區菓舖急讓

西區近栢文及寫字樓·日做三百餘·連生財用具市值近萬元·頂萬餘·晚432·7547·

餐館連實業急讓

亞省埠仔離點問頓八十哩座位70.有意者請於晚上八時後自費電403·532·5838黃·

唐餐館出讓

栝利區中心栢文林立廉租免頂手費有意者預約下午時間五時後電：253·0502周洽

中西餐館出讓

溫哥華栢文旺區有啤酒及淡酒牌44座位售五萬九·電話325-6075傳呼機：680-7089陳憲明

退休出售

埠仔旅館九單位及住宅位於第三公路GREENWOOD區詳情電(112)445-6641

唐番餐館廉讓

自賣·位於OKANAGAN 97 HIGHWAY夾三十三HIGHWAY WEST.B.C.交通繁忙之旺盛商場·隔鄰有酒房·百貨公司·藥房·IGA士多·銀行等·有酒牌·座位一百兼有自助餐設備架撐齊全廉讓僅十萬九千有意午後(604)860-0066黃

二埠果舖出讓

前舖後居·租五百元·價三萬六·欲知詳情請電521·8664·

街角士多出讓

本人經營多年請移玉步至4194 FRASER ST.

中西餐館出賣

沙省南部·中西餐館連物業·全新裝修·廚房各樣用具齊全·坐位七十餘·生意興旺·獨市唐餐·適合大家庭經營·東主經營五年多·現因無暇兼營·如有意經營者·請每日自費電話上午11.時(306)457-2432晚上10.時(306)457-2435

生意連實業出賣

位於亞省出產煤油埠仔餐館連實業·開價12.萬五千·自費電話112-403-664-3833·李洽

唐餐館廉價急讓

位於西溫哥華旺區座位九十領有酒牌寬大車場全新用具有長批四時後電9266037陳洽

快餐館自賣

蘭里(LANGLEY)工業區50.座位餐館一千七百尺生意前景優越·開價三萬餘請電五三四·七二一一

小型餐館廉讓

39.座位·七年新租平·可改做外賣·離埠急讓二萬有意請晚七時後電434·8720李洽

餐館自賣

近PNE全新雲吞麵舖設備一流租約長座位七十六有意者請每天下午二時至五時電253-2608

餐館急讓

四十座位只售二萬餘元請電陳瑞華：321·3396·PARK GEORGIA REALTY

本拿比唐餐館讓

50.多座位濃淡酒牌日營五百多租平批長宜家庭經營有意請電522·9259周日2至4時

大士多出價即賣

賺錢雜貨花果菜生意店主無暇照顧誠意者出價即賣靚洽東百老滙街一四一號 E.BROADWAY

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬植洽。

埠仔餐館平賣

一百廿個座位中西餐·有酒牌·機會難逢·業主因有別業平讓·有意電陳小姐112-352-3456

餐館出售

沙省埠仔獨市唐餐全新裝修樓上四房一廳有土庫狩獵及渡假區生意旺歡迎視察業務306·272。4161

車身修理連物業

本拿比喜士定街生意好實業靚西人業主退休急賣21.世紀公司沈慶後：327-5636 或 872-0321

果舖生意出讓

三千餘尺·有肉檔·年額四十餘萬·近域多利·開價十一萬·歡迎還價·亞美實業伍威發·電話：879·5866

餐館連實業

沙省中部近PA南廚具齊備生意穩定業主無暇兼顧割愛廉讓乃投資者好機會有意經營者自費電話306-747-3482黃先生洽·

中西餐館實業賣

緬省中西餐館生意連實業平賣樓上有四睡房一廳居住·生意良好本人經營廿餘年·現因健康問題才願割愛出售·如有意營私業者·勿失良機談商面議均可電費自備·電話：204·877·3332·

B·C·埠仔中西餐館急讓

賺錢生意平賣·有濃淡酒牌·座位110個·且批期長·年生意額超20.萬元·只取價五萬陸千元·最適合移民和就業人士大好機會·現因東主團別業·是以租賃亦可·如有意者請在每天下午二至六時撥電與（傳）洽商·通訊電話：255-3291·

出租

新裝修土庫出租

兩房一廳·37.夾菲沙·電話：321·7104

土庫出租

片打街夾四美梳·三房一廳廚房廁所齊·獨立門口出入·有意請電：321·9079黃。

靚樓下出租

SHERBROOKE夾41.街·兩房一大廳廚廁俱備·近巴士站學校地方雅潔·電327·1648·

新式大柏文出租

三大睡房大廳大廚房包爐雪櫃暖氣熱水窗簾近中小學交通便近唐人街請電438·6394

唐人街有房出租

樓上二房一廳·土庫二房一廳獨立門口·有學生房租·電話：253·5672·

樓上出租

兩房一廳·廚廁齊·近喜士定夾四孖杭·有意請電：獨立門戶255·0723·

新屋樓下出租

喜士定夾威靈頓兩房一廳廚廁浴齊獨立門戶交通便近中小學租宜七時後電黃太298-9379

樓下二房出租

二房一廳廚浴廁齊備獨立門戶出入近巴士站市場學校東五街近乃磨街電話254·6479

樓上出租

兩睡房單元·一〇四九E11.街·養動物免問·英語電：876·1684·

新屋樓下單人房

適合男仕·廳廚廁齊·近RENFREW·電話：438-7085

栢文出租

月租二百唐人街聯房合夫婦226 E.GEORGIA ST.請電684·3074·

單人房出租

有像俬適合單身愛靜女士或學生·請電：876·6158·

新裝土庫

25.街夾乃磨·二房一廳獨立門戶·電話：278·2674或874·7067·

新土庫出租

東區兩房大廳新裝修約千尺獨立門戶近巴士站包水電租三八〇元·晚電：434·5560

大屋全間出租

四房一廳近PNE學校及巴士站·交通方便租金合理·請電：255-1281或255-2519

土庫出租

1776 E. 2th AVE.每日下午一點至六點半通電話254·6688近學校市場·

平靚土庫出租

近域多利夾22.街·兩房一廳·各樣齊備·交通方便·請電：879·4461·

土庫出租

兩房一廳廚房爐頭雪櫃齊備近中小學校及巴士站獨立門戶緬與23.街電話874·1067·

樓下出租

近女皇花園緬街37.街三房一廳爐頭雪櫃獨立門口交通方便·近巴士站請晚電325·7164

優雅樓下出租

近乃磨街夾49.街DUMFRIES樓下大房大廳廚房浴室干洗衣機各樣齊電話：324·3519·

土庫出租

一房一廳·廚廁齊備·適合單身和不吸煙男士·菲沙夾21.街·電話：327·3251·

全間屋出租

樓上兩房一廳·樓下兩房·各樣齊備·乃路夾14.街·交通方便近小學電話435·2971

三年新柏文出租

電閘車房廚廁齊備·一房一廳·月租三百九十電話：254·2468或325·7417

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·蘭菲夾24.街·電話：438·9201·

樓下兩房兩廳租

近京士威夾SLOCON ST·電話：438·4387·

樓下出租

一房一廳·廚廁齊·包電火·近本拿比夾界限街·適合單身人仕·電話438·2137·

兩房一廳

近學校·巴士站·爐頭雪櫃齊有意晚上七時後電：325·0847余·

樓下全層出租

三房兩廳·適合大家庭·位於四孖杭街夾喜士定·434·1716

土庫出租

光猛土庫·一房一廳·設備齊全近域多利夾54.街日電：251-6646晚電：324-0583

土庫出租

緬28.街一房一廳·廚廁齊備·電話：873·5044·

上層及土庫出租

仔屋·上層及土庫各兩房一廳·爐頭雪櫃齊·17.街近緬街·電話：327·8876·

土庫出租

兩睡房·廚廁齊全·包水電·在城多利街近25.街·有意請電話：879·4897·

中國書城分租

138 E.HASTING ST.
TEL 688-5834

旺舖出租

喜士定東街近唐人街土舖面可做任何生意·庫可做小型工廠·舖租650.00元電254-3257

華埠寫字樓出租

奇化街一四五號光猛兩房寫字樓·合各行生意租金二九五·包水電·九至五時請電687-8899

華埠旺舖出租

兩個舖位連寫字樓·批期長·近博覽會·樓·近生意興旺·前景美好附電話688·3300·

唐人街舖平租

佐治亞街東二五五號地下舖位二千六百尺月租一千元·有意請電話：687·4024黃洽

華埠吉舖出租

舖位有七百餘呎337歌街租金平，有意請到648喜士定東街面議

寫字樓招租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話二七八·四貳零零·

會所招租

片打東街三一一號二樓全層出租·每月六百元請電李君：325·9474·

土庫出租

東區59.街近MAIN三睡房·廚房連廳·有爐頭雪櫃·請電話：253·9526·

光猛土庫

交通方便一房一廳包水電私家門戶近PNE地段電話253·3925或253·2275

正層出租

近乃街夾41.街有正層兩房一廳出租·獨立門戶包水電·近巴士站請電：327·5665·

華埠栢文

一房一廳及兩房一廳·爐頭雪櫃包熱水暖氣·月租三七五元起·683·0471·胡先生

平地土庫出租

三房一廳·獨立門戶近學校交通方便·會拔街夾百老滙·請電話：255·6861·

土庫出租

兩房一廳包爐頭雪櫃獨立門戶交通方便達車房電254·0155·伍太洽·

兩睡房屋出租

一〇六域多利街·電話253·9557甄太

新裝修土庫出租

雪櫃爐頭齊備·新地毡獨立門戶租平適合小家庭34.近緬電話：日684-6834 夜874-4589

樓上全層出租

三房一廳·廚廁浴齊·另兩房一廳·近華埠·交通方便·電話：254·8651·

全層及單人房租

樓上兩房二廳廚廁雪櫃齊備另有單人房有像俬合單身及學生交通方便電253·6443·

有房出租

緬夾KINGEDWARD包水電洗衣機·適合女學生或職業女士·月租一三五元·請電：879-4827

正層出租

兩房一廳各樣齊全·近蘭菲八街近學校及巴士站·交通方便·晚上電話：253·0308

土庫出租

26.街夾RUPERT·兩房一廳·獨立門戶·各樣齊備·電話：438·4766·

新屋樓下出租

兩房一廳·各樣齊備·適合夫婦或學生·近京士威夾蘭菲·租金相宜電話438·1265

柏文出租

單邊二樓一房一廳·各樣齊備·電閘車房·喜士定近乃磨·租三百六晚七時後電251-6243

新屋樓下出租

兩房一廳·各樣齊備近巴士學校·合小家庭·包水電·乃路夾49.街電327·4324·

樓下出租

在會拔夾23.街·兩房一廳·設備齊全·獨立門戶·下午五至九時請電：437·4079洽

土庫出租

會拔夾41.街·兩房一廳有車房包水電·月租三百五十左右·下午六時電435·1203

新屋樓下出租

近PNE巴士總站·兩房一廳·各樣齊備·請電298·7465·

平地土庫出租

近PNE兩房大廳酒吧各樣齊備獨立門戶另近華有房出租包傢俬·請電254·8594·

教中文土庫出租

NEW WESTR.兩房廳廁廚或單人房交通便利·教中英文入籍班助廚班投資移民等·電522-9160

樓下出租

43.街東近乃磨·新裝修兩房一大廳·廚廁俱全有意者請電話：433·6038洽·

柏文出租

兩房一廳·雪櫃爐頭·在乃磨及DUNDUS街·月租四百七十五元電話：298·4858·

樓下出租

兩房一廳廚廁各樣齊·交通方便各自門口·東二十街近巴士站小學·電話435·9167

土庫出租

三房一廳·近菲沙·交通方便·每日下午七時後電325·5979

新屋樓下出租

兩房一廳·廚廁齊備·獨立門口·交通方便·適合夫婦或學生·電話：325·0398·

新屋土庫出租

三房一廳·包水電·各樣齊備·交通方便·有意請電：874·3037·

土庫出租

近PNE三房一廳·獨立門戶·爐頭雪櫃齊備·電話254·0170·

新屋土庫出租

大房出租各樣齊備·適合單身男女·有意請電：874·9651·

有屋租

樓上三大房一廳近馬場對面·各自門口·土庫兩房一廳各自門口齊備253·2069余太

廿一近乃磨出租

廿餘年平房三房客飯廳千一尺高土庫兩房一廳廚廁·近交通·租合理李：879·3296

西區栢文出租

64.夾GRANVILLE.約一千尺新裝修各樣齊·適合有兒女家庭·兩房一廳在二樓·電873-5603

新屋樓下出租

二房一廳·廚廁齊備·適合小家庭·或學生請電：291·1966

雅潔大房平租

近乃及京士威獨立門戶各樣齊床櫃適合單身女學生或工作女士有意電879·7390洽

光猛土庫出租

兩房一廳·適合夫婦或學生·近會拔巴士站·有意請電·438·6623·

土庫出租

月租一百八十五·廚廁齊·一細房一廳·京士威近會拔·請電：430·5651·

新屋土庫出租

乃夾43.街·兩房一廳·各樣齊備·獨立門戶·交通方便·下午五時後電327·7502·

唐人街單人房

或雙人房出租·租金特平交通方便·請電：669·1922洽·

土庫出租

一房一廳廚廁整齊近緬街夾38.街交通方便有意電：327·1430

靚平地土庫出租

近域多利及36.街·清潔光猛設備齊全·交通方便·近巴士站·請電：325·1939·

一房一廳出租

京士威近乃路光猛土庫一房一廳出租交通方便近學校廚具爐頭雪櫃齊備電874·5361

土庫出租

兩房一廳·各樣齊備·菲沙22.街·交通方便近學校·電話：873-1550 438-9260

土庫出租

二房一廳近學校·交通方便京士威夾乃街·請電879·1386·

新屋樓下出租

三房一廳·廚廁齊備·獨立門口·交通方便有意者電253·2277

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備獨立門戶·近巴士總站位于喜士定夾界限街交通方便電話：291-0593

正層出租

四房一廳·18.街夾京士威·近學校·公園·月租七百另水電·683·0471·胡先生·

樓上大房出租及

樓下有新裝修·一房一廳出租緬夾25.街·交通方便價錢相宜有意請電875·9703·

有屋出租

上層前後座兩單位·各兩房一廳·廚廁齊·獨立門口·交通便·請電話266·6737·

樓上及土庫出租

東四街近域多利·光猛一房一廳·租三百八十土庫一房一廳租三百設備全253·1729

全間屋出租

正樓三房一廳樓下二房一廳·交通便近緬和22.街近中小學·電話：879·5652·

樓下兩房出租

近蘭加拉學院交通方便向南陽光充足環境清靜爐頭雪櫃齊宜單身五時後電三二四·〇四六四

土庫出租

近京士威·一房一廳廚廁齊·包水電有意請下午三時至八時電：430·2713·

光猛土庫出租

一廳一房·獨立門戶各樣齊備·包暖氣熱水自理電火交通方便·電話321·3854·

樓上及樓下出租

樓上·下各有三房·各樣齊備·近京士威·交通方便·請電：432·7845·

全屋出租

乃街夾49.街全間上下層各有二房一廳·各樣齊備·交通方便·電話：274·3739·

新裝修土庫出租

三房一廳廚廁齊·獨立門戶近域多利四街·六月一日可入住下午五時後電253·5925

有房出租

緬夾KINGEDWARD包水電洗衣機·適合女學生或職業女士·月租一百三十五元電879-4827

新屋土庫出租

兩房一廳·適合小家庭近乃磨及17.街·請電：879·4303·

新屋土庫出租

24.夾路別街新屋樓下兩房一廳出租廚具爐頭雪櫃齊備獨立門口出入·電：433·7095

全新土庫出租

平地全新土庫兩房一廳設備齊全獨立門口出入出租地址6885 KERR ST.電438·6339·

柏文出租

一廳房廚廁櫃齊·適合夫婦·乾洗機免費·近喜士定夾域多利有窗簾地毡254·3781

兩房土庫出租

光猛兩房大廳各樣齊備近京士威與飛沙交通便電874·3027·

本報廣告效力宏大

中國國務院批准
國外企業在華征所得稅規定

（新華社北京五月十四日電）經國務院批准，財政部今天發布了「對國外企業常駐代表機構征收工商統一稅、企業所得稅的暫行規定」。

按照這個規定，外國企業常駐代表機構爲其客戶在中國境內從事了解市場情況，收集商情資料，提供諮詢服務，聯絡洽談，居間介紹等業務所取得的佣金、回扣、手續費的收入，都應繳納工商統一稅和企業所得稅。工商統一稅按百分之五的稅率征收，企業所得稅，除能准確計算應納稅所得額的以外，暫以業務收入額的百分之十五爲應納稅的所得額計算征收。工商統一稅從今年六月一日起征收，企業所得稅從一九八五年度起計算征收。

財政部的這個文件還規定，常駐代表機構所從事的業務活動凡沒有營業收入和服務收入的，不征稅，常駐代表機構接受中國境內企業的委托，在中國境外從事代理業務、其活動主要是在中國境外進行的，所取得的收入也不征稅。

我國對外國企業常駐代表機構的收入征稅是本着稅負從輕、優惠從寬的精神進行的，堅持了國際上通行的所得來源國擁有優先征稅權的原則，又充分照顧到了外國企業常駐代表機構的利益。

中國新加坡班機昨通航

（北京訊）新加坡航空公司的首航班機A310本月十五日從新加坡起，飛經上海今晚抵達北京。全程四千八百多公里，共飛行六個半小時。

以新加坡航空公司總經理張松光爲團長的首航代表團一行二十一人，在北京機場上受到了中國民用航空局局長胡逸洲和有關方面負責人的歡迎。

胡逸洲說，中新通航是兩國關係中的一件大事。這將增進兩國友好合作關係的發展，方便大批華僑探親訪友。

從六月十七日起，中國民航的首航班機將從北京起飛，經停廣州後再飛抵新加坡，全程四千五百多公里。這將是中國民航的第二十四條國際航綫。

雖然中國與新加坡尚未建立外交關係，但近年來兩國關係在不斷發展，尤其是兩國間經濟和貿易關係有較大進展。

據經易界人士說，中國新加坡的貿易額在一九八四年達到十四億美元，比上一年長百分之五十四，今年仍將有大幅度增長。

聘請

西區住家請管家

不需留住・懂英語・有意者請辦公時間電：669・5840・

請女工一名

位於SURREY快餐店・請識英文女工・要有經驗日電：585-2733・晚電：874・8593・

請人照顧小孩

位於砵高貴林・由星期一至六上午十一時至晚八時半・住宿隨意・月新四百元・有意請在星期一至六下午二至三時電9416844・

招請剪裁工人

製衣廠裁床部招請剪裁工乙名・最少有五年裁床經驗・工作範圍包括拉布裁剪等・要識英文程度・有意者請至雲高華一一二東六街・

請電工技師一名

需有一年多的工作經驗・有意者下午五時後請電266・6590・

聘請住宿女護理

人員一名・照顧一位男老人每週做五天・日間請電271-1121晚間請電：271・6823

請點心師傅

域多利埠餐館宜點心師傅・需有五年經驗・每日上午十一時後電：COLLECT CALL 604-383-1032

雲埠洪門民治黨
招賢納士通告

爲通告事：本支部定於一九八五年八月卅一日（星期六）晚上八時在本黨社禮堂大放洪門招賢納士，凡有意參加本黨者，請各介紹人提早向本黨部秘書處掛名。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委　鄭今後
秘書　林　麟
一九八五年四月十五日

經銷中國食品

徵求經銷中國珠江橋牌老抽王・生抽王・排米粉・銀絲米粉・辣椒醬・甜醋・急汁・燒烤汁・腐乳・南乳・冰梅醬・海鮮醬等・有意者請詢・JOINTWEALTHY TRADING CO., 1201-2 WAH KWONG REGENT CENTRE, 88,QUEEN'S ROAD C., HONG KONG. TELEX: 84103 YCEHK HX

餐館管理

餐館業・樓面部或經理部有經驗人士・年齡三十五以上請電：681・7866劉洽・

雜貨店請收銀員

烈治文一間唐人雜貨公司請女收銀員一名・有意者請與李先生聯系・電話278・4200・

請男長工一名

某菜菓店請男雜工一名有意者請日電685-4929晚七時半至九時半：254・1990・

請女傭人

位於梳利埠・要講英語每週工作五或六天・兩大三小孩・可包食宿英語電581・2468

聘請保姆

照顧二小孩包食宿兼打理家務需識講滬語・上午十一時至十二時電：669・1324・

聘請腳部按摩家

公司徵識中國傳統式腳部按摩手術者・長工・薪金優・請一至五時電872・2441李太

請經驗中西厨及

幫厨各一名・下午五時後自費電話：403・695・2333・

代東

本體育會謹訂於一九八五年五月廿六日（星期日）下午一時在本會禮堂舉行成立第四週年紀念典禮敬備鷄尾酒會並有醒獅謁祖國術表演幸運抽獎等節目助慶

屆時統請

各埠分堂代表暨各叔伯嬸姆昆仲姊妹駕臨指導爲

勝榮寵

雲高華榮陽體育會仝人敬約

代東

茲訂於一九八五年六月二日（星期日）下午一時半在本會禮堂舉行成立第四十四週年紀念儀式禮成敬備茶點招待同日下午五時半假座喜萬年酒樓舉行聯歡宴會敬請各會員踴躍參加爲幸凡參加赴宴者希早日報名以便編排席位

中山隆鎮同鄉會同人敬約

鋼琴

直接進口鋼琴平售
經驗教授各級鋼琴
詳情請電話：
872・1029

精造時裝

精造時裝・度身訂做・價廉快捷・陳太・請電：327・1203・

經驗補習

經驗補習精補中小學各級數理・請電：2535431或254・4597留下電話・

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460

舊屋翻新　車房陽台　土庫間格　內外油漆　瓷磚舖砌　水電裝修　精修廚櫃

余景輝會計師

填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間・
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669・4406

DIVORCE? 離婚？

十個禮拜內辦妥・費用一百五十元包括衙門費用・守秘密・請同一個翻譯到來洽商
Suite 101 - 1237 Burrard St.
687-2900 (24 hrs.)
CAN AM DIVORCERVICE Open 9 a.m. Daily

明德託兒所
（特設託兒補助金）
註冊

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五ー四二五一

立体音响
清倉大平賣！
110 WATTS
PAYMENT PLAN AVAILABLE
PAYMENTS START AS LOW AS $25.00 PER MONTH OAC
$799
LIMITED SUPPLY
Sansui
AMPLIFIER A710
TUNER T710
TURNTABLE PD11
SPEAKERS S630
CASSETTE DECK D59
STEREO PACIFIC
WE TAKE TRADES
32 E. BROADWAY
(2 block West of Main)
872-2586
Open Daily 10-6 Thurs & Fri till 9 Sat 10-6
TRADE INS・STEREO RENTALS・FINANCING
VISA

生猛鵪鶉出售

每隻：一元
鵪鶉蛋五十隻：三元
購滿十五元，免費送貨・
電話 576・2397

自力牌打麵機讓

有自力牌打麵機全套出讓適合麵家及小型投資只售六千元・有意請電224・1313黎洽

74年汽車出賣

二四〇二汽車剛噴新油機件優良設備齊全福紅色價五千五百英語電日438-2022晚298-0561 LUCIA・FAIZ

價錢公道
設備齊全

1981年萬事得380 SEL 汽車
銀質金屬・遮太陽車頂・內部皮革・已行車四萬三千公里機件優良・取價三萬九千九百元・
請英語電話：926ー6650・

汽車出賣

德國靚嬌車賓士出賣76年450 SEL銀色一手車咪數少日681-9911七時後電：325-6530・

誠信餐館用具供應有限公司

三間樓房滿載舊翻新餐館用具担保九十天・各種零件・包括工作・新式餐鍋壹千二百九十五元・雙鍋壹千七百五十元・八安沙玻璃杯六打三十元

SQUARE DEAL RESTAURANT EQUIPMENT LTD.
All equipment allied to the food industry
1268 E. Hastings, Van.B.C. V6A 1S6
(604) 251-1117

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

溫哥華參茸第一家
僑信參茸國藥行

重金禮聘：

- *廣東名醫 李鶴儔 中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業
  於奇化街二六一號總行
- *上海名醫 黃欣賢 中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業
  於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦
●地道藥材　●花旗洋參　●中國成藥
●高麗人參　●吉林鹿茸　●燕窩海味

取價公道　品質上乘
零沽批發　無任歡迎

總行:261 KEEFER ST. (奇化街)VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話:(604)682-2621
分行:141 E. PENDER ST. (片打東街)VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 (604)669-1834 669-1843
TELEX:04-54549

訃告

先嚴黃榮根廣東省台山縣人不幸痛於一九八五年五月十二日晚九時病逝於MT. ST. JOSEPH積閏享壽八十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月廿二日（星期三）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此

訃
聞

未亡人鄭瑞蓮
孤哀子國志　國安
國強
孤哀女麗娟
麗芳婿陳柏海
美芳
外男女孫共四名
同泣告
治喪處：
3577 ADANAC ST.
VAN.B.C.
電話：294-0765

訃告

先嚴許買廣東開平龍冲里人不幸痛於一九八五年五月十四日下午六時病逝於華宮老人院積閏享壽一百零一歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於五月十七日（星期五）上午十時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬

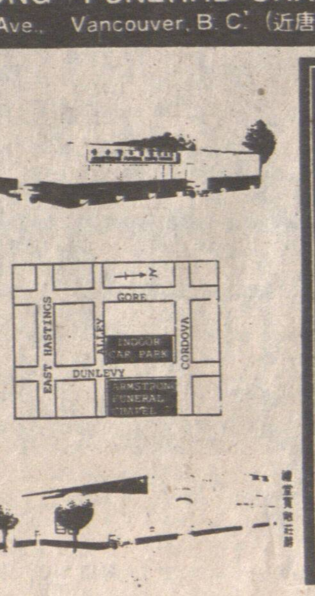
宗親戚友鄉世誼哀此

訃
聞

孤哀子森耀　媳羅氏
女許勻　婿梁百英
男孫松芳　松盛
松參　松幹
孫媳三名
女孫三名
曾孫四名
外曾孫三名
同泣告
治喪處：HOY CHUNG
2748 E.15 AVE.
438-0138

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

- * 寬大禮堂　* 免費停車
- * 棺木山地　* 包辦一切
- * 服務週到　* 價錢公道
- * 任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光與後人

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理一米仔蘭

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球

花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

旅行社負責人大感頭痛
土耳其旅遊業興旺 酒店房間不足
未訂酒店房間奉勸閣下切勿前往

【土耳其首都安卡拉十三日電】旅遊事業興旺能刺激土耳其的經濟，但該國又因酒店住房不足而大感頭痛。

伊斯坦堡一間旅行社的負責人赫特曼表示：「我們經已拒絕了接待三十個旅行團，而我奉勸各位，若未經確實預訂酒店的話，切勿前來，以免居時要被逼睡在海灘或公園內的長椅而大感後悔。」

去年，土耳其的旅遊業突飛猛進，遊客數字躍增百分之三十，達到二百一十萬人。從旅遊業所帶來的外匯收益，則從前年的四億一千一百萬美元，暴增至去年的八億美元。

爲了應付這種突如其來的空前景氣，土耳其觀光事業部之當務之急，便是興建酒店及擴展酒店的容客量。假如能實現這點，則土耳其今年從遊客身上所套取的外滙不難高達十五億美元。

鬥牛士武鬥

西班牙韋倫沙城鬥牛場上，兩名鬥牛勇士，大打出手，根本不理場內的其他鬥牛師，他們之間有不和之處，立即引起拳鬥，其後全部鬥士的助手亦加入大打一場，無人受傷。（路透社傳眞圖片）

蘇逐美一女客
秘密警察曾經脫光搜查
美使館說不是孤立事件

蘇當局今日把一名美國女遊客驅逐出境，據說她在莫斯科機場被海關扣留，受蘇秘密警察脫光搜查，因爲她携帶俄文及英文的「山上的佈道」小冊。

美大使館官員說，該女子麗珍娜絲寶，是猶達州鹽湖城人，今日下午乘蘇航空公司客機，前往赫爾辛基，她是星期日晚，與一個美國旅行團，由赫爾辛基抵莫斯科的。

美大使館一官員說，大使館將與蘇官員提及驅逐出境事，并謂這不是孤立事件，我們將與外交部留意發展。

她說：「我沒有試圖把這些東西藏起來，我放在一個小袋子內，公開携帶的，但海關官員發現時，好像發了狂。」她被帶入拘留室內，遭便衣警員脫光搜身，扣留三小時，然後被帶往機場過境客酒店，一名穿制服的警員守在門口。

銀行迫還債 江湖佬有計 還一籠老鼠

荷蘭阿珀爾多倫消息：奉急召趕到此間某銀行的一批警員，遇上一幫異常的不速之客——一百隻大大小小的老鼠，是一名存心報復的欠債人放出來的。

警方到場時，發現銀行的女職員都站在座椅上，有兩個男職員手放電單車手套，在地上爬來爬去，追捕老鼠。

這些動物是市集裏一位搞老鼠把戲的老闆放出來的；因爲生活窘迫，這個老闆再拿不出錢來買老鼠飼料。

另一方面，他又受到荷蘭米登斯坦斯銀行的催迫，要還債；於是，他在銀行裏放出一百隻老鼠，作爲交出財產以代替現金還錢的一種手法——不過，老鼠籠卻被他扣起了；他辯白說，老鼠籠不可以被銀行取去，因爲它們是借來的。最後，這些「財產」被市政虫鼠組人員以滅鼠氣殺死。

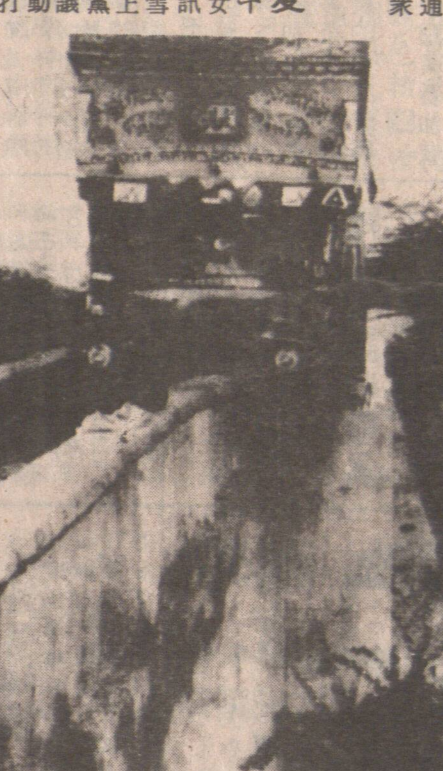
澳撈女自言 與議員做愛

【法新社澳洲雪梨十三日電】一周前，撈女碧嘉對澳洲星期日電訊報說：「不久前，在雪梨港一艘遊艇坎森號上，我同澳洲執政黨工黨若干大員（包括國會議員）進行性愛狂歡活動，大家脫光衣服攬實打眞軍時，拍有照片。」

這類有味傳說像春風吹大地一樣，弄得澳洲全國春意甚濃。

菲律賓人口 五千四百萬

【合衆社馬尼拉十三日電】菲律賓新聞社星期一報道，菲律賓人口已達五千四百八十萬，逾一半人居呂宋島。一項引述人口調查官員消息的報告說，據一九八〇年舉行的正式人口調查，菲律賓當時人口是四千四百零三萬八千四百六十八人，自該次人口調查以來，人口已增加六百八十萬。



貨車意外

在巴基斯坦喀拉蚩外的國家公路上，發生一次貨車意外，一架貨車停放在橋的欄邊上，無人在該地區，不知怎樣發生的，過路的一個攝影家拍得此照片。

巴基斯坦議員提建議
炸碎高山上積雪 解決食水的短缺

【巴基斯坦首都伊斯蘭堡十三日電】巴基斯坦一地方議會議員表示，要解決該國的嚴重食水短缺問題，只消幾噸炸藥便行了。

周一，報章引述旁遮普省議會議員馬穆特之話稱，要解決現時衆多河流水量減半的問題，只需幾噸炸藥將喜馬拉雅山上的積雪炸碎，加速冰雪溶解便可以了。

今年，巴基斯坦境內各高山，冰雪溶化得特別緩慢，因而令各河的水流量不足，以致嚴重影響工農業生產。同時，民間電力供應亦經常停頓。

列根重返白宮

【合衆社華盛頓十三日電】美國總統列根經過歐洲十日訪問及在大衛營渡過周末後，星期一重返白宮辦公室，他立即遇上最少兩項大問題，便是稅制改革計劃及財政預算案。列根計劃本星期與他的主要顧問開會，製定策略，將得到參議院通過的預算協議，提交衆議院。

美國雌雄大盜
劫貝華莉山珠寶店
掠走百萬美元鑽飾

【加州貝華利山十三日電】一對男女打劫一間首飾店，掠走一百萬美元的鑽飾，他們是如何在羣衆中消失，男的穿一套灰棕色服裝，持着一個公事包，女人似一個大明星。

警方說在布萊頓區打劫約瑟珠寶店，是在前日當地時間上午十一時發生的，昨晚賊人仍然失踪。警官法蘭沙佛說：「那是頗不尋常的，但是對貝華利山，他們是可以混入的。」

這對男女最初問這間商店東主，是否有興趣買一條古董手鐲，然後男人從公事包拔出一支藍鋼自動手槍，其中一東主被迫在槍尖下打開夾萬，賊人把所有首飾拿走。被劫去的飾物估計爲五十萬至一百萬美元，警方說要數天點算，才知損失的確數。男賊約卅五歲，外表優雅，剃淨了鬚，穿華麗衣服，女賊廿七至卅歲，打扮入時，看似是一個女明星。

泰首名女性 染上愛滋病

【路透社曼谷十三日電】一家國立醫院的醫生今天說，一個泰國婦人已染上愛滋病，這是泰國女性染上該病的初次。

據上述醫生說，目前仍是絕症的愛滋病甚少在泰國發現，迄今証實在泰國發現者僅四宗而已。

你是否錯過
作最佳投注的機會？

TheTrack
EXHIBITION PARK

你上次何時往馬場找尋樂趣？
及享受你購買彩票時得不到的快樂？
又曾否在會所俱樂部內晉食牛扒或在公衆棚嘆其熱狗，
輕鬆一番？
誰能說你無機會中獎？
你是否很久未到過馬場？你正是走了寶．
假如你想知道怎樣在馬場投注，可向資料中心索取我們
的"馬場初入門指南"。

May 18: 卑詩喜士定種馬匹大賽
$25,000 Added Hastings, B.C.-bred, 3-Year-Old Colts/Geldings, 1-1/16 miles
May 19: 北雲哥華大賽
$20,000 Added North Vancouver, 3-Year-Olds and up, Fillies/Mares, 1-1/16 miles.
May 20: 維多利亞女皇日大賽
$20,000 Added Victoria Day, 3-Year-Olds and up, 1-1/16 miles.

For information, call 254-1631 For 24-hour race results, call 251-7769
Monday, Wednesday, Friday – Post Parade 6:15 pm. Saturday, Sunday, holidays – Post Parade 1:15 pm.

PACIFIC RIM IMMIGRATION SERVICES INC.

專辦移民

假如你知道有任何人士欲成爲加拿大登岸居民，或你自己有意成爲移民，我們極至歡迎你們到來查詢。我們都是移民問題專家，可爲你提供意見。我們的職員會帮助你塡寫申請表及政府公文文件，同時帮助你安排會見移民局官員。我們的專業職員可遂步協助你們達到成爲加拿大公民身份。

我們的服務記錄良好，已成功地協助很多移民到來加拿大。我們辦事效力高，只需時間短短幾個月，便代辦妥當，收費公平。

約見本公司專家，只收費二百元。

請以英語電話七三八・二七二〇查詢。

內障眼特效藥

靳宗義補眼丸功能消除眼膜內障，根治眼朦，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用。

香港發行：卑路乍街五號廿二樓6座
電話：5八一九〇〇六六

中國河南省
靳宗義精製
參龍精

中國補藥之王。名震中外，專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲强，百發百中，奏效如神。無雄心與不耐久五粒見功！

代理：溫哥華僑信參茸行
加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：735・2936

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三・五六七二

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂園澮水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電：522-9160

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

B B搬運公司

有保險・
忠誠可靠

電話：681–2030

搬屋搵我
貳拾伍元一點鐘・電話：255・0932・

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438・9352

B B搬運公司
承接搬運・買有担保及燕梳・安全妥當・電話：681・2030・

雷大偉搬運
有五噸二十尺長貨車做運送移民行李及搬屋等價錢公道
電話254・5691
下午六時後

李偉運輸公司
專運泛衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

極靚貨，最抵買

WALL SWING
牆燈
最特惠價
$49.00

陪襯坐地燈
$69.00

特色如下：
- 三種光度燈制
- 銅搖臂
- 古銅或燦光銅乳白色任選
- 安全包裹電線
- 打摺絲質燈罩
- 十八種華麗燈罩任選

NORBURN LIGHTING CENTRE INC.
加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來臨本店，保證令君滿意！
歡迎外埠郵購
WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱
HOURS: MONDAY THRU SATURDAY 8:30 - 5:00, FRIDAY 8:30 - 9:00
4600 EAST HASTINGS, BURNABY. TEL. 299-0666

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠設備精良製造
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往無阻
通行商號
各大代售
均有印備
目錄奉
函索即印
歡迎代理

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.

最新運到！
回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機
特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄映帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel:876-8320

DAY# 30, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Sat., May 18, 1985

FIRST (X1) PURSE $2,900 MDN 3 YO F (20X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

15-04	01 LIGHTHEADED	PATZER M	120
	02 LETS MAKE OUT		115
16-01	03 ASSYRIAN PRINCESS	WALKER M	115
15-01	04 SHE WILL JUDGE	JOHNSON B	113
	05 SOLID RAINBOW	RYCROFT D	115
15-04	06 JUST SU	SMITH A	115
18-01	07 NONA LISA	WRAYTON E	*110
	08 EXCUSE A MIA		115
16-01	09 MEXICAN DEAN	MENA J	113
12-01	10 KIWI'S FLIGHT	BLOOM J	120
	-Also Eligible-		
19-01	E1 KNOWLEDGE BANK	BURTON P	*106
19-01	E2 WIN FOR ME	MILLS B	111
19-01	E3 RUN THE DRUM	BURTON P	*111
19-01	E4 HAPPY CIRCLES	LOSETH C	115

SECOND (4) PURSE $4,200 MDN 3 YO (2X)
CLAIMING $20,000 6 1/2F FUR

25-04	01 THIRD WILLOW	ARNOLD J	115
19-05	02 PRIME ABLE	TOMPKINS F	115
19-05	03 STREET LAW	RYCROFT D	120
	04 REFLEET'S CHAMPION	JOHNSON B	115
65-09	05 LUCKY TRESE	DURAN R	120
19-05	06 HIGH ON THE POLE	LOSETH C	115
	07 TURN TO B C	MENA J	115
85-03	08 TONOSAMA	KRASNER S	115
26-03	09 DYNAMIC PROOF	WALKER M	115
15-07	10 POWER BLOC	BLOOM J	115
	-Also Eligible-		
	E1 FALICREEK	LOSETH C	115
	E2 FEATHERFEAT	BURTON P	*106
98-02	E3 ALL GO	BLOOM J	115
	E4 JUNIOR PRINCE	PFAU R	***105

THIRD (2) PURSE $5,500 MDN 2 YO
ALLOWANCE 3 1/2F FUR

10-03	01 SACRED REND	LOSETH C	115
	02 DAINTYS PRIDE	MILLS B	120
	03 UNIVERSAL LAD	ARNOLD J	115
	04 YOUR MORNING SMILE		120
	05 CANADIAN DEVIL	MENA J	115
	06 KING PROCTOR	KRASNER S	115
	07 DARBY GRAY	JOHNSON B	120
19-02	08 FLASH OF GIN		115
16-03	09 NEW STATESMAN	RYCROFT D	115
16-03	10 M T HIT	WALKER M	115
*05 & 09 CARTER G		Trained Entry	

FOURTH (1) PURSE $2,800 3&UP NW 85 F&M CB (13X)
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

106-05	01 MISS SABINA	WALKER M	120
14-04	02 NOTIMEATALL	SMITH A	120
14-04	03 TWEENTZEL STAR	BURTON P	*115
14-03	04 BIJOU D'AMOUR		115
14-03	05 PAGAN'S FOLLY	STEVENS R	120
7-06	06 BELLE OF REX	LOSETH C	120
14-03	07 MIZ WHIZ	PFAU R	***110
18-02	08 SODA'S PRINCESS	PATZER M	120
14-03	09 KNIGHTLY COMMAND	KRASNER S	120
18-04	10 FLYING MINDY	MENA J	120
	-Also Eligible-		
18-04	E1 ISLE OF GLORY	PATZER M	120
18-02	E2 ROCKS N THINGS	WOLSKI T	120
18-04	E3 SERENE SPLENDOR	TOMPKINS F	120
18-02	E4 NEW PROMISE	WRAYTON E	*115

FIFTH (3) PURSE $5,900 MDN 3 YO
ALLOWANCE 1 1/16M MILES

25-04	01 COMMERCIAL STAR	PATZER M	120
25-04	02 FINANCIAL PLANNER	WRAYTON E	*110
18-01	03 GUGLIARMO REFLEET	MILLS B	115
23-04	04 PODBORSKI	KRASNER S	115
25-04	05 TELLTONE	BURTON P	*115
1-01	06 CONTINENTAL TRADER	JOHNSON B	115
25-04	07 SAFARI	WALKER M	120
26-04	08 NERVOUS FLING		115

SIXTH (6) PURSE $4,200 3&UP
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

25-09	01 MAJOR TRANSACTION	LOSETH C	116
5-09	02 SOMEBODY WANTS ME	PFAU R	***107
21-09	03 DER BINGO	RYCROFT D	119
21-09	04 CABINET SHUFFLE	SMITH A	117
106-10	05 FLEET COP	PATZER M	117
13-09	06 WINNING GAME	MILLS B	110
25-09	07 COMMANDER SLIK	WOLSKI T	114
	08 CLAIM ME NOT		114
	09 NEWS LETTER	JOHNSON B	114
100-07	10 B C PLACE	MENA J	114
	-Also Eligible-		
21-09	E1 LITTLE BIT CRAZY	WRAYTON E	*109
*01 & 02 TERRY DENNIS		Trained Entry	
*07 & 08 VANLOON JOHN		Trained Entry	

SEVENTH (7) PURSE $5,500 3&UP
CLAIMING $15,000 6 1/2F FUR

23-09	01 QUEEN'S COWBOY	LOSETH C	116
14-08	02 EILAT'S COMMAND		109
21-09	03 DAMASKRIS		114
2-06	04 ALGONQUINS FLAME	PATZER M	114
27-09	05 FLEET AVATAR	WRAYTON E	*109
18-07	06 DANNY OCEAN	WALKER M	116
	07 SNUFFLE'S EXCUSE	RYCROFT D	114
109-06	08 SWIFT PURCHASE	JOHNSON B	117
(19-07)	09 KEEP A PROMISE	MENA J	114
20-07	10 SAD VALLEY	KRASNER S	114
	-Also Eligible-		
99-08	E1 HIDDEN BAY	MENA J	114
107-07	E2 GREYNESIAN	DURAN R	110

EIGHTH (8) PURSE $25,000 ADDED
HASTINGS 3 Y O C & G BC
1 1/16M MILES

22-08	01 HEARTS 'N ROSES	LOSETH C	110
(20-04)	02 ASK AUBREY	DURAN R	112
22-08	03 QUEENS MESSENGER	YOUNG P	115
22-08	04 SLUGGER LEA	WRAYTON E	116
11-08	05 E J JUNIOR	KRASNER S	118
(19-08)	06 SCOTCH	PATZER M	115
11-08	07 RUMPOLE	JOHNSON B	119
1-08	08 JIMMIE WARD	MILLS B	112
27-08	09 VENTOLERO	ARNOLD J	110
(22-08)	10 INTERIOR NATIVE	WALKER M	116
	-Also Eligible-		
19-08	E1 JET SKI	MENA J	110
(19-05)	E2 DUNDRUM	BLOOM J	109

NINTH (9) PURSE $3,900 3&UP
CLAIMING $6,500 1 1/16M MILES

20-09	01 JASON'S SAVIOR	KRASNER S	113
25-09	02 NO VICES	LOSETH C	113
20-09	03 STRIKER BAY	BURTON P	*104
22-06	04 FAMILY FEATURE	PATZER M	113
25-05	05 LUCKY REFLEET	WRAYTON E	*108
25-05	06 HERE TO SHINE	WALKER M	111
(15-09)	07 GENTLEMAN ROY	ARNOLD J	113
20-09	08 EASTERS MEMORY	RYCROFT D	113
25-06	09 TAR BEAU	GONZALEZ L	*111

WEATHER CLEAR TRACK FAST
PARADE TO POST 1:15 P.M.

DAILY DOUBLE	-1 & 2 RACES
QUINELLA	-2,3 & 5 RACES
EXACTOR	-4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR	-9TH RACE
WIN FOUR	-4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考 不鼓勵投注

1. Ruslinken (Duran)
   Hurry On Laddie (Walker)
   Police Protection (Patzer)
2. Mac Pruner (Loseth)
   Greene Forge (Arnold)
   Smooth Breeze (Burton)
3. Flying Buttons (Mena)
   Proud Newki (Patzer)
   More Benas Please (Johnson)
4. Under My Skin (Arnold)
   Travelin Companion (Walker)
   Ship Rhythm (Mena)
5. Pecan Pie (Mills)
   Patche's Son (Rycroft)
   More Trouble Yet (Burton)
6. Honey Don't (Wolski)
   Uquando (Walker)
   Extended Outlook (Mills)
7. Bick's Hit (Patzer)
   Air Pressure (Stevens)
   Strategic Plan (Rycroft)
8. On Your Own (Loseth)
   Brookings (Krasner)
   Prompt Injun (Patzer)
9. Our Legend (Mylrea)
   Crown Consort (Walker)
   Solicitor General (Rycroft)
   Kyp's Kid (Johnson)

馬膽

1. Ruslinken (Duran)

●看完本報
敬請訂閱●

賭博者的佳音

賭博者請讓國際著名電台電視台占星學家KORY VARLEN 為你預卜你在卅天或長達六個月內幸運中彩的機會．請將你的出生日期．年．月．日．時間及出生地點連同支票寄下列地址．便知未來運氣．計算三個月的行運中彩收費 $15 ．計算六個月的行運中彩收費 $25

KORY VARLEN
P.O.BOX 48808
BENTALL CENTRE
VANCOUVER B.C.
V7X 1K8

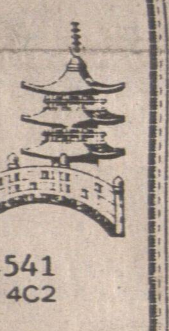
利安旅運中心
RIGHT ON TRAVEL (1984) INC.
475 MAIN ST., VANCOUVER B.C.
TEL:687-3316

禮貌第一

國內外特價機票
世界各地旅行團
香港來回機票
«$849»

服務至上

均飛旅行社
廣州中國語言文化學校 聯合主辦
八五年度中國夏令學習旅遊團



除學習外，可暢遊廣州、西安、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林等各地名勝。
由 $1699.00 起

GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

代售各大航空公司特廉票
詳細行程，歡迎來電垂詢。

CATHAY PACIFIC
The Swire Group

來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

ACTA IATA ASTA

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $2160 加幣

- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

韓、港、台精選遊 $1298 加幣

＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奧運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日．七月廿九日
八月十九日．九月十六日．十月四日
十一月廿八日．十二月廿一日．

中國歡樂假期 直接中國批准．華人領隊

精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580.00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天 （在中國十七天） $2780.00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150.00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

香港購物 廣州名菜

北京文物 桂林山水

精選十二天行程
特價優待僑胞
專業華人領隊
$2288.
由溫哥華出發
日期：七月四日、七月廿五日、
九月十九日、十一月三日

中國開心假期 由 程太主持
超值享受。報名從速

華埠新馬可勃羅大廈二樓
（道明銀行樓上） 685-9366
域多利聯絡處：中華書局 馬先生 382-2424

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

特別介紹
日本縱橫遊六天，華人領隊，逢星期五出發．散團後可往台北，香港．由 $1398. 起

賭城發財團
代理 C P HOLIDAY SILVER WING 拉斯維加斯、李糯包機團，逢星期四、日出發．

香港來回機票連酒店五晚由$1050. 起
代售各大航空公司機票往世界各地，商務旅遊．移民探親，假期消遣，歐陸包機．

代訂各地旅行團，汽車，酒店，旅行保險．

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

日本七日縱橫遊 FR.$1398
加台北、花蓮四日遊 FR.$1598
加香港來回機票»免費«
＊華人領隊，每星期出發，機票有效期一年．
＊代訂香港特價酒店，每人每日 $18. 起（雙人房計算）
＊中國旅遊 由 $2590. - $3480. 16日 — 26日期 每月均有團出發，華人領隊．
暢遊：香港、廣州、北京、桂林、西安、上海、洛陽、無錫、蘇州、長江三峽、武漢、重慶、青島、濟南、"絲綢之路"等名勝．
＊漢城加台灣旅遊團 FR.$1298. 華人領隊．
＊復活節狄士尼、三藩市、賭城巴士團 FR.449. 起
＊三或四晚．李糯或拉斯維加斯 FR.249.
＊狄士尼或三藩市飛機團．每日出發 FR.$289/$259.
＊廿日歐洲旅行團 FR.$1959.
＊卡加利 119. 點慢頓 129. 多倫多 229.
三藩市 179. 羅省 299. 倫敦 598.
代售特價機票來回：香港、台灣、星加坡曼谷、馬尼拉等地．
代辦旅遊証件．

CATHAY PACIFIC
The Swire Group
乘坐國泰航空公司班機

中國遊
$2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………

香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日．
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價．）

- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港—香港大酒店
  廣州—白天鵝賓館、北京—麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省．
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

二埠慶凱亞基節
昨日舉行開幕禮

（雲訊）一年一度的二埠凱亞基節慶會，於昨日（星期四）開幕，參加晚間開幕儀式典禮的各界人士，多達一萬五千多人。

據慶會總幹事添恩諾稱，今年慶祝會支出款項共八萬元，主要由市府支出。

公共關係聯絡主任畢麥黛奴稱，除二埠市府負責一部份費用外，省府亦自卑詩彩票款項中撥出一部份，作爲慶會經費。

星期四晚九時半，在二埠消防局，菲沙河畔碼頭均大放烟花，火樹銀花照耀夜空，二埠、素里及北三角洲等各地均可以看見。

此次慶會由五月十六日至廿六日舉行，同時紀念加拿大海軍成立七十五週年，加國軍艦將於五月廿三日駛抵二埠，停泊於碼頭。另外，五月廿四日再有四艘掃雷艇抵達。

爲迎接博覽會到來
雲國際機場加强
保安措施及美化

（雲訊）雲埠國際機場，已着手準備，歡迎參觀一九八六年世界交通運輸博覽會的各地遊客。同時亦正着手加强對付恐怖份子的安全措施。據悉，機場已計劃支出一千六百萬元，用於刷新機場外觀及加强保安措施方面，

據機場總經理治吾克德稱，機場將繪畫巨幅壁畫，並進一步改善服務，使遊客抵達雲哥華後，得到的第一印象將是美好的。另方面，爲了應付恐怖份子，機場亦增設高欄杆及報警鈴。

加聯邦政府將支付改善機場費用，包括八十萬元保安系統設備。

卑詩成立籌委會
慶祝加拿大國慶

（雲訊）加聯邦內政部長華達麥祺麟與卑詩省政府關係廳長加德哥頓，聯合宣佈成立卑詩省加拿大日國慶籌備委員會，準備熱烈慶祝七月一日加拿大國慶日。

卑詩省委員會委員分別代表全省十二個地區，雲埠慶祝委員會辦事處電話爲：一一二—一八〇〇—九七二—六五二〇。免費查詢。

卑詩省委員會主席，由前任錦碌市長米奇拉達擔任，加拿大民族協會主席法蘭絲夫拉治夫人爲加拿大日慶祝委員會駐雲埠代表，歡迎各界人士接洽查詢慶祝加國慶事宜。

市政園地

余宏榮市參事向讀者報告本週市議會消息：

△關於卑詩中心及世界博覽會以後計劃。世界博覽會明年開幕，結束以後擬保留三幢樓宇包括：卑詩展覽館、有歷史性火車轉運樓宇、球型中心館。其他將在八七年以後拆除。這地段將成爲卑詩中心一部分。原計劃準備從西邊向東發展。但近來有新變化。新任卑詩中心主席提出從東邊開始發展如設一大購物商場將會刺激華埠、煤氣鎮等地區的經濟發展。爲此，定於本月十六日在卑詩中心運動場會議室舉行公聽會，聽取有關計劃的意見，能否執行，尚待市民支持，余參事呼籲市民踴躍參加，事關華人今後發展。

△市議會重申對教育經費立場。呼籲省不要再削減教育經費，必須維持當前教育水準，以免影響我們下一代教育質量。

另外市議會要求省重新考慮革除市教育局委員職務問題。市教育局委員係本市民選出的委員，有其代表性，省府也是選民選出，爲此在撤消、革職等問題，應持慎重，望省府重新考慮。

△高骨林市議會呼籲省設立火車服務，使雲、高兩市（包括本那比市）之間得到交通服務，市議會響應。

△上月中國廣州市代表團蒞本埠訪問，該團在參觀展覽館期間，對於華人在雲哥華歷史圖片非常有興趣，市議會決定撥款一千元複製一套圖片於六月回訪廣州時作爲禮物送給中國廣州市人民。

△市議會決定撥款五十七萬元以購買四十八輛警車，以改善市警察的設備，以利服務。

△市決定派職員參加加拿大城市聯盟。該聯盟擬派小組到加拿大各城市考察、研究、改善種族關係的問題。

雲西尾區兇殺案
死者身份已認出

（雲訊）上星期雲埠西尾區一位男子被歹徒刺斃，死者已證實爲卅五歲，住於亞士街五二五〇號的男子朗奴嘉利氏。

此宗案件，爲今年第十一宗兇殺案，事情發生於畢華爾街九五〇號一家柏文內。

警方透露，目前仍未有逮捕任何人，但正繼續偵查此案。

死者屍體於上星期五約上午五時，被一名過路人在笠臣街一千一百號街位，即藍境界園酒店附近發現，當時身上未攜帶身份證，致一時未能認出死者身份。

士瓜馬殊一男子
偷電力被罰千元

（雲訊）據卑詩水電公司保安部稱，根據加國法例，偷竊電力或天然煤氣，是犯法的行爲，會被判罰巨款。

最近一名士瓜馬殊男子因偷竊電力，被省衙法院法官判罰，被罰款一千元，規定須在一個月內繳交罰款，否則入獄二十八天。

水電公司保安主任朗固連稱，當局正繼續嚴懲偷竊電力的人士。

卑詩水電提警告
勿在燈柱貼廣告

（雲訊）卑詩水電公司安全聯絡主任依杜彼拉治呼籲各界公衆人士，應與水電公司合作，不要隨便將海報或廣告貼在電燈柱上，因這樣做具有很大危險性。

水電公司當局表示，近來許多實業買賣，車房售物等廣告均貼在電燈柱上，以吸引行人，更有甚者，有人將信箱懸掛於電燈柱上。

據悉，近日有多位電綫修理工人於爬上電燈柱時，由於柱上懸掛的廣告牌障礙，不慎跌下受傷，要送院治療。

崇義總會及體育會
紀念日雙獅遊華埠

（雲訊）本埠崇義總會及崇義體育會，於本月十九日（星期日）上午十時半，舉行每年一度成立紀念儀式，禮成茶會，隨即於正午十二時，由崇義體育會雙獅巡遊華埠，沿門恭賀，採青完畢，即在華埠表演國術，並有氣功硬功精采表演，僑胞友好請勿錯過觀看機會，同日下午五時半，假座漢宮大酒家與北園大酒家舉行公讌，預料屆時定有一番熱鬧云。

香港九龍市場舉行
五週年紀念酬賓節

（本報專訊）位于華埠片打東街二三六號之香港市場批發及九龍市場門市部定期於五月十六日至二十六日舉行五週年紀念酬賓大減價。除特價品外，雜貨八五折、瓷器八折、新鮮瓜菜八五折。並推出大量特價品，以酬各界歷年來光顧之雅意。

該市場直接進口大量東南亞貨品、唐山食物、新鮮瓜菜。每星期更換特價品。今期特別推荐大紅鹹蛋，泰國鳳標香米，上等選料，價錢相宜，堪稱是一真正平價市場。摯誠爲僑胞服務。

加西樂道彩票

(LOTTO WEST)

一九八五年五月十五日開獎。

中獎號碼：

4， 16， 24， 25， 28， 35， 37， 40。

特獎號碼：9。

另有五套汽車特獎號碼如下：

14， 15， 16， 25， 28， 39， 45， 56。
9， 18， 20， 30， 31， 34， 42， 56。
2， 8， 21， 22， 27， 28， 47， 56。
1， 7， 9， 19， 27， 32， 37， 56。
4， 8， 20， 22， 29， 33， 48， 54。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

隆鎮同鄉定期
成立紀念典禮

（雲訊）本埠中山隆鎮同鄉會訂於六月二日（星期日）下午一時半，在本會禮堂舉行慶祝成立第四十四週年紀念儀式。禮成，共進茶點。同日下午五時半假座喜萬年酒樓舉行聯歡宴會。希各會員攜眷踴躍參加，同伸慶祝。凡參加宴會者，希早日報名，以便預定席位云。

加拿大盲人協會
籌款製造錄音帶

（雲訊）據加拿大國家盲人協會透露，卑詩省目前共有一千三百五十名盲人，他們靠錄音帶和特別的書籍，獲得各項知識。

盲人協會現時已開始一項特別籌款運動，準備利用捐款大量製造錄音帶，以利便盲人獲得更豐富的知識。

該協會卑詩省區分會，準備在本星期內籌得五十萬元，並分寄籌款公開信至二十七萬二千住宅及商號。

太平洋捷財彩票

(PACIFIC EXPRESS)

一九八五年五月十五日開獎。

十萬元中獎號碼：180311

五萬元中獎號碼：383644

一萬元中獎號碼：491589

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

西北社區學院
設立獎學基金

（雲訊）卑詩省梯利市西北社區學院，已設立一項永久性基金，以幫助貧窮的學生有就學機會。

該學院位於卑詩省西北部，學生共多達九百人。現時已設立之基金共有一萬元，希望至十月間能籌募到二萬五千元。

基金會執行委員會主席布賴恩，魯彼士頓稱，籌募基金目標爲十一萬元。

自卑詩省政府於去年結束津貼學生學費業務計劃後，雲埠基金會一直援助卑詩省各大學及學院，設立永久基金，以利息作爲學生助學金。

雲埠基金會總幹事大衛，麥根博士稱，該基金辦理津貼大學及學院已達五年之久。

●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號
●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號
德信行
●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號
●片打東街138號 ●片打東街138號 ●片打東街138號

"PIGGY'S" Begins Where "PORKY'S" Left Off!!!
PIGGY'S
COVER GIRL

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 2:00,2:15,4:30
最後兩場，6:45,9:pm.

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
祕魯 美國 澳洲 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

甲子學苑
教授中西字畫
買賣租賃名家字畫
精裱字畫．鏡架．招牌
2422緬街（近8街）
PHONE: 873－5675

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST.．TEL :251-1616
專料裝置修理
大小商業家庭
牛奶雜貨店
食櫃瓜菜肉
倉凍房餐館暖貨
氣機熱水冷爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
4861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
修理．裝置設計 乾洗衣機．爐頭雪櫃．大小凍房．凍櫃．制雪機．空氣調節．家庭電器．

康泰旅遊 樂也悠悠
迪士尼樂園 三藩市十日遊
由 $348. 起
暢遊迪士尼樂園，三藩市， RENO ，拉斯維加斯，環球片場，海洋世界，蒂雲娜等． 六月二十九日起，七月十三日，八月十日，八月廿四日．
詳情請查詢：
華僑之聲旅遊 688－7733
天寶旅行社 688－8321
環球旅行社 684－2341
總統旅行社 684－4151
英華旅行社 681－3816
快意旅遊 669－4165
黃堃俠旅行社 684－0938
利安旅行社 687－3316

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
RCA 20" COLOR TV 搖遠控制 $399·00
兩星期定時錄影四次 搖遠控制 特價 $379·00
RCA 26寸彩色坐地搖控 特價 $579·00
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 669－9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251－1020

加拿大 大漢公報 雲高華
The Chinese Times
685-8575
專印喜帖 迅速起貨
➡ 一般印件 文件複印 一天起貨 ⬅

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

平價 K 市場

承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食
鮮鷄靚鴨
馳名臘味
新鮮蔬菓
承接金豬
燒臘快餐
各式鹵味
油糖酒米

上海四姊妹飯店

SHANGHAI FOUR SISTERS RESTAURANT

超值貢獻

酬賓席

什菓杏仁荳腐
牛崧炒飯
西施魚柳
波菜扣肉
葱油淋鷄
奶油津白
蜜汁蒜子骨
腰果蝦仁
粟米魚肚羹
多筍鴨骨醬
片皮
北京塡鴨兩食：

特價 $59.90
足十位用

中午特價午餐　每款 $2.95

地址：1625 KINGSWAY
（近KING EDWARD ）

電話： 876-9119 （週三休息）

歡迎閣下參加華安旅遊服務社中國遊！
北京中國旅行總社直接批准主辦

報名處：VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
550 MAIN ST., VAN.B.C.
CANADA V6A 2T9 溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：（604）681－8531

中國名山遊：
出發日期：六月十六日，　入中國日期：六月廿日．
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、南昌、廬山、景德鎭、南昌、廣州．
（全程：廿四天）費用$2495元

絲綢之路遊：
出發日期：八月十四日，入中國日期：八月十八日
遊覽城市：廣州．北京．烏魯木齊．吐魯番．柳園
酒泉．蘭州．西安．廣州．
（全程廿一天）　費用：$2550 元

熊貓故鄉遊：
出發日期：七月十一日．　入中國日期：七月十五日
遊覽城市：廣州、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、黃山、杭州、上海、重慶、桂林、廣州．
（全程廿七天）費用：$2795元

東北三寶遊：
出發日期：八月卅一日　入中國日期：九月四日
遊覽城市：廣州．沈陽．大連．鞍山．哈爾濱．
長春．吉林．天津．北京．廣州．
（全程廿二天）　費用：$2395 元

團數太多，不能盡錄，歡迎査詢！

廣東省中國旅行社
開平縣中國旅行社聯合主辦
華裔青年　學生中國夏令營

㊀ 地點：廣東開平三埠鎭僑園賓館．
㊁ 時間：六月廿日至七月十日，在香港、開平、台山、新會、中山僑鄉學習與活動．七月十一日至七月廿七日前往桂林、杭州、上海、無錫、鎭江、南京、北京旅遊．
㊂ 參加資格：凡中國血統、年齡由十四歲至卅歲均歡迎參加．
㊃ 費用：第一天至第廿天收費$315元（香港及省內）
全程（四十天收費$1315元
詳細情形，歡迎査詢！

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431

本旅店有長期房出租．價錢相宜
僑胞惠顧．無任歡迎．

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

香港來回　899元起

溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平

旅遊精選．機票減價

多倫多來回269元起　卡加利來回129元起
三藩市來回179元起　夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604)684-4151 , 684-4152

RENO
三藩市

美國豪華七日遊

純華人遊覽團，台、粵、國語領隊服務

漫遊西岸四大州　。　觀賞十數都市
住宿一流大酒店　。　豐富娛樂節目

出發日期：一九八五年五月十八日 星期六
費用：加幣二百九十五元 $295．

歡迎資詢詳情 （名額有限　訂位從速）

好世界旅遊社

日夜電話服務
(604) 689－9424

83 W. PENDER ST. VAN. B.C. V6B 1R3

健康蒸氣浴按摩中心
REGENCY SAUNA & MASSAGE CENTRE

蒸氣浴確保身心健康　按摩更可以保持青春

新開幕
大優待

活胳筋骨．舒暢愉快
中日美女　爲君服務

健身室　家庭式私家房　私人按摩室　公共及私家蒸氣室
高尙享受　招呼凋到　歡迎男女顧客惠臨指導

VISA
MasterCard
AMERICAN EXPRESS

20 Private Sauna Rooms
Large Public Suana Rooms
Family Sauna Room
Music & Buzzer Service in Each Room
Relieve Tension & Muscle Strain
Relax with a Sauna & Massage
Better health means better living.

Massage & Body Care for Men & Women

684-3434　164 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

八仙樓
海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

仙醪羅列願客益壽延年

八珍盛陳祝君吉祥如意

寬大禮堂　筵開數十
煥然一新　舒適優雅

合時鴛鴦火窩
（供四人用）

海鮮火窩
鮮龍蝦火窩
什錦火窩

（週三休息）　免費泊車
地址：3560 Fraser St., Van. B.C.
電話：872－2644／5

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：
874-5251
874-5252

地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街） 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時．下午五時至十時）

鮑翅海鮮席

孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

特價每席
$328.00

特價酬賓席

芝蔴手撕鷄
奶油焗龍蝦 2磅
三大熱芬
韮菜花象拔
荔茸鮮帶子
蟹肉燕窩翅
京都片皮鴨
冬菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水班
咸魚鷄粒炒飯
紅豆沙
合時生菓

$128.00

天天茶市

名廚主理　寬大停車場　歡迎訂座　七天營業

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL:688-6281. 688-6282

門市部　各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

NAN
NORTH AMERICAN NETWORK INC.

你想節省25%之長途電話費嗎？

如閣下經常與亞洲太平洋區（如香港、日本、澳洲、台灣、印尼、星加坡等等）有長途電話來往．本公司的收費比B.C. TELPHONE CO.平 25%．欲知詳情．請速來電查詢．

地址： 310-2902 W. BROADWAY
VANCOUVER. B.C. V6K 2G8
TEL:604-738-3341

加拿大　**中國參茸葯行**　溫哥華

專營：正地道葯材，參茸補品，補酒海味什貨，種類繁多，價錢相宜，貨色鮮明，每期推出合時特價品，今期特價品：
燈塔牌．菊花精每合 99¢　　特大花生仁　99¢LB
一級西河紅棗 1.90LB　　當歸、河南淮山角、紋黨參，全部八折優待，葯材特價品一樣有九折，貨品有限，售完即止。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大．溫哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代塡ICBC及有免費車借用。

快捷 車身修理

FAST

FAST "A" AUTO BODY

- 顧客至上
- 服務第一
- 手工最好
- 材料最佳
- 價錢公道
- 歡迎比較

① 免費借用1985年汽車
② 免費代辦一切ICBC手續
③ 贈送日本時款汽車椅套
④ 選用最優良之技術工人
⑤ 選用最佳之材料及焗油
⑥ 廉價出售新舊汽車零件及配件

ICBC修理費一律七五折

快捷車身修理－唐人最好的汽車服務中心

唐人街　喜事定東街356號　688-8788

356 EAST HASTINGS ST.VANCOUVER, B.C.

VISA　MasterCard